

Welcome to Standard Chartered Bank

Chào Đón Quý Khách Hàng Đến Với Ngân Hàng Standard Chartered

Standard Chartered welcomes this opportunity to provide account and account related services to you.

Account Opening and Account Related Services Documentation

This Documentation Pack includes all you need to open account(s) and for the services you require.

The documentation we request from you (as indicated in the checklist) is a necessary requirement, prescribed by local laws and regulations and/or international standards, which helps the bank with its “Know Your Customer” (KYC) policy and is an integral part of a global effort to combat money laundering, terrorist financing and fraudulent activity.

We seek your understanding and cooperation in furnishing the required documents and appreciate your time and effort in doing so.

Again, we welcome this opportunity to provide our services to you. If you have any questions on this Documentation Pack, please contact your Relationship Manager or local branch.

Ngân Hàng Standard Chartered hân hạnh được cung cấp tài khoản và các dịch vụ liên quan đến tài khoản cho quý Khách Hàng.

Giấy Tờ Liên Quan Đến Việc Mở Tài Khoản Và Các Dịch Vụ Liên Quan Đến Tài Khoản

Bộ Hồ Sơ này bao gồm tất cả giấy tờ cần thiết để mở (các) tài khoản và cho các dịch vụ quý Khách Hàng yêu cầu.

Bộ Hồ Sơ chúng tôi yêu cầu quý Khách Hàng (như được nêu trong bản liệt kê tài liệu) là yêu cầu cần thiết, do pháp luật và các quy định địa phương và/hoặc các tiêu chuẩn quốc tế quy định, theo đó các tài liệu này trợ giúp ngân hàng với chính sách “Nhận Diện Khách Hàng” (KYC) của Ngân Hàng và là một phần không thể tách rời của nỗ lực toàn cầu trong việc chống rửa tiền, tài trợ khủng bố và hoạt động gian lận.

Chúng tôi mong quý khách hàng hiểu và hợp tác trong việc cung cấp các tài liệu cần thiết và chúng tôi xin cảm ơn quý khách hàng đã dành thời gian và công sức thực hiện như vậy.

Một lần nữa, chúng tôi hân hạnh được cung cấp các dịch vụ của chúng tôi cho quý khách hàng. Nếu quý khách hàng có bất kỳ thắc mắc nào về Bộ Hồ Sơ này, xin vui lòng liên hệ với Cán Bộ Quản Lý Quan Hệ Khách Hàng hoặc chi nhánh địa phương của quý khách hàng.

Standard Chartered – Leading the way in Asia, Africa and the Middle East

Standard Chartered has an extensive global network of over 1,700 branches in over 70 countries in the Asia Pacific Region, South Asia, the Middle East, Africa, the United Kingdom and the Americas. As one of the world’s most international banks, Standard Chartered employs over 80,000 people, representing 115 nationalities, worldwide.

Standard Chartered provides services in trade finance, cash management, lending, securities services, foreign exchange, debt capital markets and corporate finance. We are well established in growth markets and aim to be the Right Partner for our customers, combining deep local knowledge with global capability to offer a wide range of innovative products.

Standard Chartered – Ngân Hàng hàng đầu tại Châu Á, Châu Phi và Trung Đông

Ngân hàng Standard Chartered có một mạng lưới toàn cầu rộng lớn với hơn 1.700 chi nhánh tại hơn 70 quốc gia trong Khu Vực Châu Á Thái Bình Dương, Nam Á, Trung Đông, Châu Phi, Vương Quốc Anh và Châu Mỹ. Là một trong những ngân hàng quốc tế lớn nhất trên thế giới, ngân hàng Standard Chartered có hơn 80.000 nhân viên, đại diện cho 115 quốc gia, trên toàn thế giới.

Ngân hàng Standard Chartered cung cấp các dịch vụ về tài chính thương mại, quản lý tiền mặt, cho vay, dịch vụ chứng khoán, ngoại hối, thị trường vốn vay và tài chính công ty. Chúng tôi được thành lập tại các thị trường phát triển và mong muốn trở thành Đối Tác Phù Hợp cho khách hàng của chúng tôi, bằng cách kết hợp kiến thức địa phương sâu rộng với năng lực toàn cầu để cung cấp một phạm vi rộng lớn các sản phẩm mang tính sáng tạo.

Account Opening Application Form

Giấy Đề Nghị Mở Tài Khoản (Vietnam / Việt Nam)

Reference no./ Số tham chiếu: _____

Please complete in BLOCK LETTERS and "✓" or "x" where applicable. / Đề nghị viết CHỮ IN HOA và đánh dấu "✓" hoặc "x" vào ô phù hợp.

Standard Chartered Bank (Vietnam) Limited
Ngân Hàng TNHH Một Thành Viên Standard Chartered (Việt Nam)

New
Mới

Amendment
Sửa đổi

APPLICANT'S PARTICULARS / THÔNG TIN CHI TIẾT VỀ TỔ CHỨC MỞ TÀI KHOẢN

Name (Insert FULL and SHORT legal name exactly as it appears in the Constitutional Documents)
Họ tên (Điền chính xác họ tên hợp pháp ĐẦY ĐỦ và VIẾT TẮT như nêu trong Giấy Phép Thành Lập)

In English Bằng tiếng Anh	Full Name	Short Name
_____	_____	_____

In Vietnamese Bằng tiếng Việt	TÊN ĐẦY ĐỦ	TÊN VIẾT TẮT
_____	_____	_____

Country of Incorporation Nước Thành Lập	Date of Incorporation (dd/mm/yyyy) Ngày Thành Lập (ngày/tháng/năm)
_____	_____

Registration Number Số Đăng Ký Kinh Doanh	Tax Code Mã Số Thuế
_____	_____

Contact Person
Người Liên Hệ _____

Registered Address
Địa Chỉ Đặt Trụ Sở Chính _____

Operating Address
Địa Chỉ Giao Dịch _____

Account Mailing Title and Address (if different from above)
Chức Vụ và Địa Chỉ Gửi Thư Về Tài Khoản (khác địa chỉ nêu trên) _____

Telephone Điện thoại	Fax Fax	Email Address Địa Chỉ Email
_____	_____	_____

Website Website	SWIFT Address Địa Chỉ SWIFT
_____	_____

Account Holder Chủ Tài Khoản	Full name / Họ và tên	Position Chức vụ
_____	_____	_____

Information and specimen signature of Account Holder (could be Legal Representative or proxy authorised by Legal Representative) and information of Chief Accountant / Person in charge of accounting are provided in the attached Mandate.

Thông tin chi tiết và Mẫu Chữ ký của Chủ Tài Khoản (là Đại diện theo pháp luật hoặc được uỷ quyền của Đại diện theo pháp luật) và thông tin chi tiết của Kế toán trưởng / Người phụ trách kế toán được quy định tại Giấy uỷ quyền đính kèm.

CLIENT INITIAL	STAMP

Account Opening Application Form / Giấy Đề Nghị Mở Tài Khoản (Vietnam)



Please complete in BLOCK LETTERS and "✓" or "x" where applicable. / Đề nghị viết CHỮ IN HOA và đánh dấu "✓" hoặc "x" vào ô phù hợp.

BUSINESS ACTIVITIES / HOẠT ĐỘNG KINH DOANH				
Manufacturing Sản xuất	Financial Tài chính	Export/Import Xuất khẩu/Nhập khẩu	Services Dịch vụ	Trading Thương mại
Retailing Bán lẻ	Consultant Tư vấn	Wholesaler Bán buôn	Commission Agents Đại Lý Hoa Hồng	
Others (Please specify) Khác (Đề nghị nêu cụ thể) _____				
Commodities Handled (Please specify) Hàng hóa kinh doanh (Đề nghị nêu cụ thể) _____				
Purpose of Account Opening Mục đích Mở Tài Khoản _____				
Source of Funds Nguồn Vốn _____				
Other relevant details Các chi tiết liên quan khác _____				

LEGAL STATUS / TƯ CÁCH PHÁP NHÂN			
Vietnamese limited liability company Công ty trách nhiệm hữu hạn Việt Nam	Vietnamese share-holding company Công ty cổ phần Việt Nam	Vietnamese partnership Công ty hợp danh Việt Nam	Vietnamese sole proprietor Doanh nghiệp tư nhân Việt Nam
State-owned enterprise (incorporated under Law on State-Owned Enterprises) Doanh nghiệp nhà nước (được thành lập theo Luật Doanh Nghiệp)	Foreign-owned enterprise (incorporated under Law on Investment) Doanh nghiệp có vốn đầu tư nước ngoài (được thành lập theo Luật Đầu Tư)	Vietnamese insurance company Công ty bảo hiểm Việt Nam	Vietnamese securities company, securities investment company, fund management company, fund Công ty chứng khoán, công ty đầu tư chứng khoán, công ty quản lý quỹ, quỹ Việt Nam
Vietnamese bank or bank's branch Ngân hàng hoặc chi nhánh ngân hàng Việt Nam	Branch of foreign bank Chi nhánh ngân hàng nước ngoài	Vietnamese non-bank credit institution Tổ chức tín dụng phi ngân hàng Việt Nam	Co-operative Hợp tác xã
Business co-operation contract or foreign contractor Hợp đồng hợp tác kinh doanh hoặc nhà thầu nước ngoài	Offshore company Công ty ở nước ngoài	Other Project (please specify) Dự án khác (đề nghị nêu cụ thể) _____	
Foreign branch in Vietnam Chi nhánh nước ngoài tại Việt Nam	Foreign representative office Văn phòng đại diện nước ngoài	Diplomatic Missions or Organisations Tổ chức ngoại giao	
Vietnamese Professional Organisation, Social/Charitable Organisation (please specify) Tổ Chức Nghề Nghiệp, Tổ Chức Xã Hội/Từ Thiện Việt Nam (đề nghị nêu cụ thể) _____			
International Development Organisation (e.g. United Nations, World Bank, ADB)/Foreign Social/Charitable Organisation (please specify) Tổ Chức Phát Triển Quốc Tế (ví dụ Liên Hợp Quốc, Ngân Hàng Thế Giới, ADB)/Tổ Chức Xã Hội/Từ Thiện Nước Ngoài (đề nghị nêu cụ thể) _____			
Others (please specify) Tổ chức khác (đề nghị nêu cụ thể) _____			

Name of Proprietor (For Sole Proprietorship only) Họ tên chủ doanh nghiệp tư nhân (Đối với doanh nghiệp tư nhân) _____		
Resident Status Tình Trạng Cư Trú	Resident Là Người Cư Trú	Non-Resident Là Người Không Cư Trú

CLIENT INITIAL	STAMP

Account Opening Application Form / Giấy Đề Nghị Mở Tài Khoản (Vietnam)



Please complete in BLOCK LETTERS and "✓" or "x" where applicable. / Đề nghị viết CHỮ IN HOA và đánh dấu "✓" hoặc "x" vào ô phù hợp.

COMPANY SEAL / MẪU DẤU CỦA TỔ CHỨC MỞ TÀI KHOẢN

Sample of the Seal to be used in the Applicant's documents submitted to the Bank
 Mẫu dấu của Tổ Chức Mở Tài Khoản được sử dụng trên Các Tài Liệu giao dịch với Ngân Hàng:

Special instruction (if any) for use of the Seal / Các chỉ dẫn đặc biệt (nếu có) cho việc sử dụng con dấu:

ACCOUNT TYPE LOẠI TÀI KHOẢN	CURRENCY LOẠI TIỀN TỆ	BANK USE ONLY / PHẦN DÀNH RIÊNG CHO NGÂN HÀNG		
		Account number / Số tài khoản	Product Sub Code / Mã số phụ của sản phẩm	Estimated date of activating account Ngày bắt đầu hoạt động dự kiến của tài khoản
Payment Account Tài Khoản Thanh toán	VND USD EUR GBP Others / Khác _____			
Time Deposit Tiền Gửi Có Kỳ Hạn	VND USD EUR GBP Others / Khác _____			
Direct Investment Capital Account (DICA) Tài Khoản Vốn Đầu tư Trực Tiếp	VND USD EUR GBP Others / Khác _____			
Indirect Investment Capital Account (IICA) Tài Khoản Vốn Đầu tư Gián Tiếp	VND			
Securities Cash Account/ Tài Khoản Tiền Mặt Giao Dịch Chứng Khoản	VND			
Others (please specify) Loại Tài Khoản khác (đề nghị nêu cụ thể)	VND USD EUR GBP Others / Khác _____			

CLIENT INITIAL	STAMP

Account Opening Application Form / Giấy Đề Nghị Mở Tài Khoản (Vietnam)



Please complete in BLOCK LETTERS and "✓" or "x" where applicable. / Đề nghị viết CHỮ IN HOA và đánh dấu "✓" hoặc "x" vào ô phù hợp.

Name of Account(s) (if different from legal name)
 Tên (các) Tài Khoản (nếu khác với tên đăng ký trên giấy phép thành lập)

Existing Relationship with the Bank
 Mối Quan Hệ Hiện Tại với Ngân Hàng

Group Name to which the Applicant belongs
 Tên Tập Đoàn của Tổ Chức Mở Tài Khoản

BENEFICIAL OWNER INFORMATION (>20% Ownership) / THÔNG TIN VỀ CHỦ SỞ HỮU THỤ HƯỞNG (> 20% Quyền Sở Hữu)

Name Họ tên	Number of Identification/Passport (in case of individuals) or Business Registration Certificate or equivalent document (in case of organisations) Số CMND/Hộ chiếu (trong trường hợp cá nhân) hoặc Giấy Chứng Nhận Đăng Ký Kinh Doanh hoặc giấy tờ tương đương (trong trường hợp là tổ chức)	Nationality Quốc Tịch

CALL-BACK / GỌI ĐIỆN KIỂM CHỨNG GIAO DỊCH

The Bank is authorised (but shall not be obliged) to make telephone confirmations from the person(s) listed below on transactional instructions received from the authorised person(s) below of the Applicant.

Ngân Hàng được phép (nhưng không là nghĩa vụ của Ngân Hàng) kiểm chứng lại qua điện thoại từ (những) người được nêu tên dưới đây về các chỉ thị giao dịch nhận được từ những người được ủy quyền dưới đây của Tổ chức Mở Tài Khoản.

Yes, if the transaction value is equal or exceeds Có, nếu giá trị giao dịch bằng hoặc vượt quá	USD100K, or USD100K, hoặc	USD500K, or USD500K, hoặc	Limit set up by the Bank from time to time Hạn mức do Ngân Hàng quy định vào từng thời điểm	Types of transaction and related account Loại giao dịch và tài khoản liên quan
Full Name Họ và tên	Title Chức vụ	Tel ĐT	ID No. Số CMND	
Full Name Họ và tên	Title Chức vụ	Tel ĐT	ID No. Số CMND	
Full Name Họ và tên	Title Chức vụ	Tel ĐT	ID No. Số CMND	

No (the Bank is not required to call back the Applicant for any amount) and the Applicant will sign the standard No-Call Back indemnity letter provided by the Bank (form AOF01)
 Không (Ngân Hàng không cần gọi điện lại để kiểm chứng giao dịch) và Chủ Tài Khoản sẽ ký mẫu thư bồi hoàn về việc Không Yêu Cầu Kiểm Chứng Giao Dịch Qua Điện Thoại do Ngân Hàng cung cấp (mẫu AOF01)

STATEMENT FREQUENCY / ĐỊNH KỲ SAO KẾ

Account Statement is to be sent **monthly** and commencing date to be arranged by the Bank, unless specified below.
 Sao Kế Tài Khoản được gửi **hàng tháng** và ngày bắt đầu sẽ được Ngân Hàng thu xếp, trừ trường hợp được quy định dưới đây.

Other Frequency Định kỳ khác	Daily Hàng ngày	Weekly Hàng tuần	Quarterly Hàng quý
---------------------------------	--------------------	---------------------	-----------------------

MODE OF ACCOUNT(S) STATEMENT / HÌNH THỨC GỬI SAO KẾ (CÁC) TÀI KHOẢN

By Post / Qua Bưu Điện	By Email* / Qua Email*	By SWIFT* Qua SWIFT*	By Internet (WebBank)* Qua Internet (Trang web của Ngân Hàng)*
---------------------------	---------------------------	-------------------------	---

DETAILS OF CHEQUES REQUIRED / CHI TIẾT VỀ SÉC ĐƯỢC YÊU CẦU

Currency Loại tiền tệ	VND	USD	EUR	Others (please specify) Khác (đề nghị nêu cụ thể)
--------------------------	-----	-----	-----	--

Please complete Check Book Application and Receipt Form (form AOF02) for Check Book request
 Đề nghị điền Đơn Xin Cấp Sổ Séc và Mẫu Biên Nhận (mẫu AOF02) để yêu cầu cấp Sổ Séc

CLIENT INITIAL	STAMP

VN_LB_2016v1



Please complete in BLOCK LETTERS and "✓" or "x" where applicable. / Đề nghị viết CHỮ IN HOA và đánh dấu "✓" hoặc "x" vào ô phù hợp.

APPLICANT'S TAX STATUS / TÌNH TRẠNG NỘP THUẾ CỦA TỔ CHỨC MỞ TÀI KHOẢN		
Under the Vietnamese tax laws and regulations, a non-resident Applicant would be subject to withholding tax on interest payable to it. Theo Luật và Quy Định về Thuế của Việt Nam, nếu Tổ Chức Mở Tài Khoản là người không cư trú có thể phải nộp thuế nhà thầu tính trên khoản lãi được nhận.		
Tax Status Tình Trạng Thuế	Resident Cư trú	Non-Resident Không cư trú

OFFSHORE LOAN TRANSACTION / CÁC GIAO DỊCH VAY VỐN NƯỚC NGOÀI
Please state "Acknowledged, agreed and accepted" to confirm the acknowledgement on the below: Đề nghị ghi "Xác nhận, đồng ý và chấp nhận" để xác nhận về thông tin dưới đây: _____
I/We acknowledge, agree and accept that off-shore medium/long term loans or extended of short term loans to more than 12 months must be registered with the State Bank of Vietnam (SBV) and I/we agree to notify the Bank if, at any time, there is off-shore loan related transaction but yet registered with SBV for further guidance. I/We also agree to be responsible for any loss/damage from the failure to proper notification to the Bank.
Tôi/Chúng tôi đã được thông báo về việc các khoản vay nước ngoài trung/dài hạn hoặc khoản vay ngắn hạn được gia hạn trên 12 tháng cần phải được đăng ký với Ngân Hàng Nhà Nước Việt Nam. Tôi/Chúng tôi đồng ý thông báo với Ngân Hàng nếu tại bất kỳ thời điểm nào có phát sinh các giao dịch liên quan đến khoản vay nước ngoài mà chưa được đăng ký với Ngân Hàng Nhà Nước để được hướng dẫn cụ thể. Tôi/ Chúng tôi cũng đồng ý chịu trách nhiệm cho mọi tổn thất/ thiệt hại có thể xảy ra từ việc không thông báo như đã cam kết với Ngân Hàng.

ACCOUNT OPERATION AND SERVICES / HOẠT ĐỘNG TÀI KHOẢN VÀ CÁC DỊCH VỤ						
Features available under each Service below will be further set out in the relevant Set-Up Form for such Service. Các giấy tờ của mỗi Dịch vụ dưới đây sẽ được liệt kê trong Mẫu đơn Thiết lập liên quan đối với Dịch vụ đó.						
1. Core Services in relation to Account Operation / Các Dịch Vụ Cơ bản liên quan đến Hoạt Động Tài Khoản						
The core (electronic banking) Services listed below will be made available to facilitate the operation of the Account(s) (unless the relevant "Not Required" box is selected): Dịch vụ cơ bản (ngân hàng điện tử) được liệt kê dưới đây sẽ được cung cấp để phục vụ cho hoạt động của (các) Tài Khoản (ngoại trừ trường hợp Quý khách hàng chọn ô "Không Yêu Cầu")						
<table border="1"> <thead> <tr> <th>Core Services using Straight2Bank Web / Dịch vụ Cơ bản sử dụng trang điện tử Straight2Bank</th> <th>Not Required / Không yêu cầu</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Reports Báo Cáo Giao Dịch</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Payments Thực hiện Thanh Toán</td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	Core Services using Straight2Bank Web / Dịch vụ Cơ bản sử dụng trang điện tử Straight2Bank	Not Required / Không yêu cầu	Reports Báo Cáo Giao Dịch		Payments Thực hiện Thanh Toán	
Core Services using Straight2Bank Web / Dịch vụ Cơ bản sử dụng trang điện tử Straight2Bank	Not Required / Không yêu cầu					
Reports Báo Cáo Giao Dịch						
Payments Thực hiện Thanh Toán						
Note: An extensive range of additional Services and Channels are available. Please contact your Transaction Banking Sales representative. Lưu ý: Ngân Hàng có thể cung cấp Dịch vụ và Kênh giao dịch bổ sung cho Quý Khách hàng. Vui lòng liên hệ với người đại diện của Ngân hàng phụ trách Quý Khách hàng để biết thêm thông tin.						
2. Security Features / Yêu cầu về An toàn						
Two-factor authentication required for log-in Cần xác thực 2 yếu tố khi đăng nhập						
Note: Where there are regulatory or Bank requirements, two-factor authentication will apply whether or not the above is checked. Lưu ý: Khi có yêu cầu của pháp luật hoặc quy định của Ngân Hàng, việc xác thực 2 yếu tố sẽ buộc áp dụng cho dù các thông tin trên đã được kiểm tra hay không.						
3. Straight2Bank Profile / Hồ sơ Straight2Bank						
A new Straight2Bank Profile will be created if you do not select and indicate your existing Straight2Bank Group ID below. Hồ sơ mới Straight2Bank sẽ được tạo lập nếu Quý khách hàng không chọn điền ô dưới đây và xác nhận rằng Quý Khách đã có Mã định dạng Straight2Bank.						
Add to Existing Straight2Bank Profile, Straight2Bank Group ID: Điền thêm vào Hồ sơ, Mã định dạng Straight2Bank hiện tại: _____						
4. Special Instructions / Các Chỉ Dẫn Đặc Biệt						
<div style="border: 1px solid black; height: 100px;"></div>						

CLIENT INITIAL	STAMP



Please complete in BLOCK LETTERS and "✓" or "x" where applicable. / Đề nghị viết CHỮ IN HOA và đánh dấu "✓" hoặc "x" vào ô phù hợp.

ACCOUNT OPENING AGREEMENT / THỎA THUẬN MỞ TÀI KHOẢN

Once accepted by the Bank, this account opening application together with terms and conditions contained in the Bank's Account Terms, Standard Terms, applicable Country Supplement shall form an account opening agreement between the parties, effective from the date of the Bank's acceptance. This account opening agreement is made into 02 (two) copies in English and 02 (two) copies in Vietnamese, each party shall keep 01 (one) copy in English and 01(one) copy in Vietnamese.

Một khi Giấy Đề Nghị Mở Tài Khoản này được ký kết và đóng dấu hợp lệ bởi Tổ Chức Mở Tài Khoản và Ngân Hàng, Giấy Đề Nghị Mở Tài Khoản này cùng với các điều khoản và điều kiện quy định tại Các Điều Khoản Về Tài Khoản, Các Điều Khoản Tiêu Chuẩn, Quy Định Bổ Sung Của Quốc Gia hiện hành của Ngân Hàng sẽ cấu thành một thỏa thuận mở tài khoản giữa các Bên, theo đó thỏa thuận mở tài khoản này sẽ có hiệu lực kể từ ngày Ngân Hàng xác nhận đồng ý mở tài khoản với Tổ Chức Mở Tài Khoản. Thỏa thuận mở tài khoản này được lập thành 02 (hai) bản bằng tiếng Anh và 02 (hai) bản bằng tiếng Việt, mỗi bên giữ 01 (một) bản bằng tiếng Anh và 01 (một) bản bằng tiếng Việt.

DECLARATION / TUYÊN BỐ CỦA TỔ CHỨC MỞ TÀI KHOẢN

We apply to open the above Account(s) with Standard Chartered Bank (Vietnam) Limited (the "Bank"). The information provided in this form and in any other document(s) provided to the Bank is true, accurate and complete and We are fully responsible to the law with such information. The Bank may decline Our application at its sole discretion and to the fullest extent permitted by applicable laws and regulations in which event no contractual relationship will arise between the Bank and Us. We further acknowledge that We have received, read and understood the Bank's prevailing Account Terms, Standard Terms, Regulatory Compliance Statement (also available on www.sc.com/en/rcs), applicable Country Supplement and the terms contained in this form and We agree to be bound by them in connection with all Accounts opened by Us with the Bank. We further agree to be bound by any additional terms and conditions governing any facilities, products and/or services offered by the Bank as We may apply for and/or utilize from time to time.

Chúng tôi xin mở (các) Tài Khoản nêu trên tại Ngân Hàng TNHH Một Thành Viên Standard Chartered (Việt Nam) ("Ngân Hàng"). Chúng tôi tuyên bố rằng các thông tin do Chúng tôi cung cấp trong mẫu đơn này và trong (các) tài liệu khác mà Chúng tôi gửi cho Ngân Hàng là trung thực, chính xác và đầy đủ và Chúng tôi hoàn toàn chịu trách nhiệm trước pháp luật đối với các tuyên bố này. Chúng tôi xác nhận rằng Ngân Hàng có thể từ chối đơn của Chúng tôi theo toàn quyền quyết định của Ngân Hàng và trong phạm vi tối đa pháp luật và quy định hiện hành cho phép, trong trường hợp này sẽ không có mối quan hệ theo hợp đồng nào sẽ phát sinh giữa Ngân Hàng và chúng tôi. Chúng tôi cũng cam kết rằng Chúng tôi đã nhận được, đọc và hiểu rõ Các Điều Khoản Về Tài Khoản, Các Điều Khoản Tiêu Chuẩn hiện hành, Tuyên Bố Tuân Thủ Pháp Luật (đồng thời được đăng tải công khai tại www.sc.com/en/rcs), Quy Định Bổ Sung Của Quốc Gia hiện hành của Ngân Hàng và các điều khoản nêu tại mẫu đơn này và chúng tôi đồng ý chịu sự ràng buộc của các điều khoản đó liên quan đến tất cả các Tài Khoản do chúng tôi mở tại Ngân Hàng. Chúng tôi cũng đồng ý chịu sự ràng buộc của bất kỳ điều khoản và điều kiện bổ sung nào điều chỉnh bất kỳ tiện ích, sản phẩm và/hoặc dịch vụ nào do Ngân Hàng cung cấp mà chúng tôi có thể đề nghị cung cấp và/hoặc sử dụng vào từng thời điểm.

FOR AND ON BEHALF OF THE APPLICANT / THAY MẶT CHO TỔ CHỨC MỞ TÀI KHOẢN

Account Holder (sign and seal)
Chủ Tài Khoản (ký tên và đóng dấu)

Full Name
Họ và tên

Position
Chức vụ

Date
Ngày ký

Other Authority (If any) (sign and seal)
Người có thẩm quyền khác (nếu có) (ký tên và đóng dấu)

Full Name
Họ và tên

Position
Chức vụ

Date
Ngày ký

CLIENT INITIAL	STAMP



Please complete in BLOCK LETTERS and "✓" or "x" where applicable. / Đề nghị viết CHỮ IN HOA và đánh dấu "✓" hoặc "x" vào ô phù hợp.

ACKNOWLEDGEMENT / CHẤP THUẬN CỦA NGÂN HÀNG

Standard Chartered Bank (Vietnam) Limited (the "Bank") hereby agrees to open account(s) for the Applicant with the information provided in this form and in any other document(s) provided to the Bank by the Applicant.

Ngân Hàng TNHH Một Thành Viên Standard Chartered (Việt Nam) ("Ngân Hàng") theo đây đồng ý mở (các) Tài Khoản cho Tổ Chức Mở Tài Khoản theo các thông tin mà Tổ Chức Mở Tài Khoản đã cung cấp trong đơn yêu cầu này và trong (các) tài liệu khác mà Tổ Chức Mở Tài Khoản gửi cho Ngân Hàng.

Authorized Person (sign and seal)
Đại diện hợp pháp (ký tên và đóng dấu)

Name
Họ tên

Position
Chức vụ

Date
Ngày

Authorized Person (sign and seal)
Đại diện hợp pháp (ký tên và đóng dấu)

Name
Họ tên

Position
Chức vụ

Date
Ngày

REMARKS (FOR BANK USE) / NHẬN XÉT (PHẦN DÀNH RIÊNG CHO NGÂN HÀNG)

Account Opening Staff Signature
Chữ ký của Nhân Viên Mở Tài Khoản

Signing no.

Name
Họ tên

Position
Chức vụ

Date
Ngày

Review Officer Signature
Chữ ký của Cán Bộ Kiểm Duyệt

Signing no.

Name
Họ tên

Position
Chức vụ

Date
Ngày

CLIENT INITIAL	STAMP

Mandate (for the purpose of using/operating account(s) and banking service(s))
Giấy Ủy Quyền (Cho việc sử dụng, điều hành (các) tài khoản và (các) dịch vụ ngân hàng)

To / Kính gửi: Standard Chartered Bank (Vietnam) Limited / Ngân Hàng TNHH Một Thành Viên Standard Chartered (Việt Nam) (the “Bank”/“Ngân Hàng”)¹

Date / Ngày: _____

We, being [shareholders/director(s)/partner(s)/member(s) of Board of Management/member(s) of Board of Council/trustee(s)/Chairman/General Director]² of the _____ with registered address at _____ (the “Company”), who is/are duly authorized to do so under the Constitutional Documents of Company, hereby certify that the resolutions set out below are the resolutions of the [general meeting of shareholders/board of directors/members’ council/partners/board of management/Chairman/General Director]³ of the Company passed with effect from the signing date shown below.

Chúng tôi, là [các cổ đông/(các) giám đốc/(các) thành viên Hội Đồng Quản Trị/thành viên Hội Đồng Thành Viên/(các) thành viên hợp danh/người nhận ủy thác/Chủ tịch/Tổng Giám Đốc]⁴ của

(“Công Ty”), với thẩm quyền hợp lệ theo quy định tại Tài Liệu Pháp Lý của Công ty, bằng văn bản này phê duyệt các nghị quyết như được nêu dưới đây và xác nhận rằng các nghị quyết này là nghị quyết của [Đại Hội Đồng Cổ đông/Hội Đồng Quản Trị/Hội Đồng Thành Viên/các thành viên hợp danh/ban giám đốc/Chủ tịch Công ty/Tổng giám đốc]⁵ của Công Ty được thông qua hợp lệ và có hiệu lực kể từ ngày ký được nêu dưới đây.

(Sign and Seal / Ký tên và đóng dấu Công Ty)

(Sign / Ký tên)

Name / Họ tên : _____
Title / Chức vụ : _____
(Sign / Ký tên)

Name / Họ tên : _____
Title / Chức vụ : _____
(Sign / Ký tên)

Name / Họ tên : _____
Title / Chức vụ : _____
(Sign / Ký tên)

Name / Họ tên : _____
Title / Chức vụ : _____
(Sign / Ký tên)

Name / Họ tên : _____
Title / Chức vụ : _____
(Sign / Ký tên)

Name / Họ tên : _____
Title / Chức vụ : _____
(Sign / Ký tên)

Name / Họ tên : _____
Title / Chức vụ : _____

Name / Họ tên : _____
Title / Chức vụ : _____

¹Select the appropriate entity. / Lựa chọn chủ thể thích hợp.

²Delete as applicable. The selected one must be in line with provisions of the Charter of the Company.

³Delete as applicable.

⁴Xóa bỏ tùy từng trường hợp. Chức danh được chọn phải tuân theo quy định của Điều Lệ của Khách Hàng.

⁵Xóa bỏ tùy từng trường hợp.

APPROVED BY / PHÊ CHUẨN BỞI: _____

VERIFIED BY / XÁC NHẬN BỞI: _____

Name of the Company/Institution/ Partnership (the “Company”) / Tên Công Ty/Tổ Chức/ Công Ty Hợp Danh (“Công Ty”)	
Country of incorporation/establishment / Nước thành lập	
Registration Number / Số đăng ký	
Signing Date of the resolutions / Ngày ký của nghị quyết	

RESOLUTIONS

IT WAS RESOLVED THAT:

- Approved Transactions:** Further to our due and careful consideration, we are of the opinion that it is in our best interest and for our benefit that we enter into and accept the following banking, financial and/or commercial transactions and services offered by the Bank from time to time (whether orally, in writing or through an electronic communications system or other channel) (the “**Transaction(s)**”):
 - opening, operating and closing bank accounts of any type with the Bank (the “**Account(s)**”);
 - entering into cash management, trade banking, electronic banking, channel services, foreign exchange transactions on a spot settlement basis, and/or any other related service with the Bank;
 - entering into any netting, aggregation, pooling arrangement or such other liquidity management services (whether notional or actual) with the Bank and/or any affiliate of the Bank to which the Company is a party, together with any associated guarantee and/or indemnity by the Company of the obligations of its affiliates participating with the Company in such arrangements (“**Liquidity Management Transactions**”); and
 - enter into credit related arrangements with the Bank, together with the granting of any security as the Bank may require from time to time in respect of the Transaction(s).
- Powers of Approving Signatories With Respect to the Transactions:** The Approving Signatories listed in Part A of the Schedule to this Mandate may from time to time, on behalf of and in the name of the Company:
 - complete, execute and deliver any agreements, notes, deeds, forms, instruments, notices, certificates, fee letters and other documents (whether in writing or through an electronic communications system or other channels) (the “**Document(s)**”) required by the Bank and/or the Company in connection with the Transaction(s) and on such terms and conditions as the Approving Signatories may deem necessary or desirable in connection with the Transaction(s);
 - enter into the Transaction(s) (whether orally, in writing or through any electronic communications system or other channels);
 - provide binding instructions, notices or other directions in connection with the settlement

NGHỊ QUYẾT

QUYẾT ĐỊNH RẰNG:

- Những giao dịch được phép:** Sau khi cân nhắc cẩn trọng, chúng tôi cho rằng việc ký kết và chấp nhận những giao dịch và dịch vụ ngân hàng, tài chính và/hoặc thương mại sau đây do Ngân Hàng cung cấp tùy từng thời điểm là quyền lợi và vì lợi ích của chúng tôi (dù bằng lời nói hay bằng văn bản hoặc thông qua hệ thống giao dịch điện tử hoặc các kênh liên lạc khác) (“**(Các) Giao Dịch**”):
 - mở, sử dụng và đóng các tài khoản ngân hàng thuộc bất kỳ loại nào tại Ngân Hàng (“**(Các) Tài Khoản**”);
 - ký kết bất kỳ giấy tờ nào liên quan đến việc quản lý tiền mặt, giao dịch thương mại, các dịch vụ ngân hàng điện tử, kênh liên lạc, giao dịch ngoại tệ giao ngay và/hoặc bất kỳ dịch vụ có liên quan khác với Ngân Hàng;
 - ký kết bất kỳ hợp đồng thanh toán bù trừ, kết hợp hoặc tổng hợp số dư tài khoản (pooling) hoặc các dịch vụ quản lý thanh khoản khác (cho dù là danh nghĩa hoặc thực tế) với Ngân Hàng và/hoặc bất kỳ công ty liên kết nào của Ngân Hàng trong đó Công Ty là một bên, và Công Ty cũng đưa ra bảo đảm và/hoặc bồi hoàn liên quan đối với các nghĩa vụ của các bên liên kết tham gia cùng với Công Ty trong những hợp đồng này (“**Giao Dịch Quản Lý Thanh Khoản**”); và
 - ký kết bất kỳ thỏa thuận thu xếp liên quan đến tín dụng với Ngân Hàng cùng với việc cung cấp bất kỳ biện pháp bảo đảm nào Ngân Hàng cho là phù hợp để đảm bảo nghĩa vụ của Công Ty đối với (Các) Giao Dịch.
- Thẩm quyền của những Người Chấp Thuận liên quan đến (Các) Giao Dịch:** Những Người Chấp Thuận như được liệt kê ở Phần A tại Phụ Lục của Giấy Ủy Quyền này có thể tùy từng thời điểm thay mặt và nhân danh Công Ty:
 - hoàn thiện, ký và giao bất kỳ thỏa thuận, giấy tờ, chứng thư, mẫu, công cụ, thông báo, chứng chỉ, thư thu phí và các tài liệu khác (dù bằng văn bản hoặc thông qua hệ thống giao dịch điện tử hoặc bất kỳ kênh liên lạc nào khác) (“**(Các) Tài Liệu**”) do Ngân Hàng và/hoặc Công Ty yêu cầu liên quan đến (Các) Giao Dịch và dựa trên những điều khoản và điều kiện mà những Người Chấp Thuận cho là cần thiết hoặc cần phải cung cấp liên quan đến (Các) Giao Dịch;
 - ký kết (Các) Giao Dịch (dù bằng lời nói hay văn bản hoặc thông qua hoặc thông qua hệ thống giao dịch điện tử hoặc bất kỳ kênh nào khác);
 - cung cấp các chỉ thị, thông báo hoặc các hướng dẫn ràng buộc liên quan đến việc thanh toán

or performance of the Transaction(s) or the operation of the Account(s) (whether orally, in writing or through any electronic communications system or other channels) and/or take any other action which an Approving Signatory may deem necessary or desirable in connection with the Transaction(s) or the Account(s) for and on behalf of the Company;

- (d) agree, amend, supplement, restate or vary the terms of any Document(s) referred to in the foregoing resolutions;
- (e) appoint any affiliated company of the Company (or its representative) as the agent of the Company for the Liquidity Management Transactions and have the power to act on the Company's behalf to carry out the purpose and intent of the foregoing; and
- (f) otherwise bind the Company in accordance with the terms of, and to perform any act permitted to be performed by an "Authorized Signatory" and/or "Authorized Person" (as such term is defined in the Documents to which the Company is a party).

3. **Approving Signatory's Power to Sub-Delegate to Authorised Persons/Agents:** The Approving Signatories listed in Part A of the Schedule to this Mandate may from time to time, on behalf of and in the name of the Company, appoint any person(s) or agent(s) as stated under Part B of the Schedule and/or in any other document ("Authorized Persons") to act on the Company's behalf to carry out the purposes and intent of the foregoing resolutions and revoke any such delegation.
4. **Amendment of Part A Signatories:** The Legal Representative of the Company may from time to time, on behalf of and in the name of the Company, amend the list of Approving Signatories as specified in Part A of the Schedule to this Mandate.
5. **Common Seal:** The Common Seal of the Company (as registered with the Bank in the Account Opening Application Form) be affixed on any Document(s) of the Company.
6. **Duration:** These resolutions under this Mandate are effective from its signing date and shall remain in full force and effect without reservation, unless and until the Company delivers to the Bank new valid resolution(s) revoking, amending or superseding these resolutions and the Bank has had a reasonable opportunity to update its records.

hoặc thực hiện (Các) Giao Dịch hoặc sử dụng (Các) Tài Khoản (dù bằng lời nói hay văn bản hoặc thông qua hệ thống giao dịch điện tử hoặc các kênh liên lạc khác) và/hoặc tiến hành các hành động khác mà những Người Chấp Thuận cho là cần thiết hoặc cần phải thực hiện liên quan đến (Các) Giao Dịch hoặc (Các) Tài Khoản cho và thay mặt Công Ty;

- (d) thỏa thuận, thay đổi, bổ sung, tái khẳng định hoặc sửa đổi các điều khoản của bất kỳ (Các) Tài Liệu nào được tham chiếu tới trong nghị quyết nêu trên;
- (e) chỉ định bất kỳ công ty liên kết nào của Công Ty (hoặc đại diện của Công ty) hành động với tư cách đại lý cho Công Ty cho mục đích của các Giao Dịch Quản Lý Thanh Khoản, và có quyền thay mặt Công Ty thực hiện các mục đích và ý định của nghị quyết nêu trên; và
- (f) ràng buộc Công Ty trong các vấn đề khác theo các điều khoản của Các Tài Liệu mà trong đó Công Ty là một bên và thực hiện bất kỳ hành động nào được phép tiến hành bởi những "Người Xác Lập Giao Dịch" và/hoặc "Người Được Ủy Quyền" (các thuật ngữ này được định nghĩa trong Các Tài Liệu mà trong đó Công Ty là một bên).

3. **Thẩm quyền của những Người Chấp Thuận ủy quyền lại cho những Người Xác Lập Giao Dịch:** Những Người Chấp Thuận được liệt kê ở Phần A tại Phụ Lục của Giấy Ủy Quyền này có thể tùy từng thời điểm thay mặt và nhân danh Công Ty chỉ định bất kỳ người hoặc đại lý nào được nêu trong Phần B tại Phụ Lục này và/hoặc trong tài liệu khác ("Người Xác Lập Giao Dịch") để thay mặt Công Ty thực hiện các mục đích và ý định của các nghị quyết nêu trên và hủy bỏ bất kỳ ủy quyền nào.
4. **Sửa đổi Phần A - những Người Chấp Thuận:** Đại diện theo pháp luật của Công ty có thể, tùy từng thời điểm, thay mặt và nhân danh Công ty, sửa đổi danh sách những Người Chấp Thuận được liệt kê ở Phần A tại Phụ Lục của Giấy Ủy Quyền này.
5. **Dấu Công Ty:** Dấu của Công Ty (như đã đăng ký với Ngân Hàng trong Giấy Đề Nghị Mở Tài Khoản) sẽ được đóng trên tất cả (Các) Tài Liệu của Công ty.
6. **Thời hạn ủy quyền:** Các nghị quyết theo Giấy Ủy Quyền này có hiệu lực kể từ ngày ký và hiệu lực liên tục không hủy ngang trừ khi và cho đến khi Công ty xuất trình cho Ngân Hàng (các) văn bản hủy bỏ, sửa đổi hoặc thay thế việc ủy quyền một cách hợp lệ và Ngân Hàng đã có thời gian hợp lý để cập nhật hồ sơ lưu trữ của Ngân Hàng.

(New Appointment / Deletion / Changes)

Submission Date: date month year

(Bổ Nhiệm Mới / Hủy Bỏ/ Thay Đổi)⁶

Ngày Nộp: ngày tháng năm

Name of the Company /
Tên Công Ty

*Insert FULL legal name exactly as it appears on the Constitutional Documents
Điền chính xác tên hợp pháp ĐẦY ĐỦ như nêu trong Các Tài Liệu Pháp Lý*

<p>Part A - Approving Signatories Phần A - Người Chấp Thuận</p> <p>Draw a line through any unused space. Gạch chéo phần để trống không sử dụng.</p>	<p><i>Please select one / Đề nghị đánh dấu một ô</i></p> <p>Any one to sign / Một người ký tên Any two to sign / Hai người ký tên</p> <p>Other (insert details below) / Khác (điền chi tiết dưới đây)</p> <p><i>If you tick "Other", describe the alternative method of operation in the Special Instructions area below. / Nếu đánh dấu vào ô "Khác", đề nghị nêu rõ phương thức áp dụng thay thế trong phần Chỉ Dẫn Riêng dưới đây.</i></p>
<p><small>Specimen Signature / Chữ Ký Mẫu</small></p> <p>Name / Họ tên: _____</p> <p>Title / Chức vụ: _____</p> <p>DOB / Ngày sinh: _____</p> <p>Gender / Giới tính: _____</p> <p>Nationality / Quốc Tịch: _____</p> <p>Resident/Non-resident / Là người cư trú/không cư trú: _____</p> <p>ID/Passport / Số CMND/Số Hộ Chiếu: _____</p> <p>Visa/TR Card (applied for foreigner) / Thị thực/Thẻ tạm trú (đối với người nước ngoài)⁷: _____</p> <p>Date of issue / Ngày cấp: _____</p> <p>Place of issue / Nơi cấp: _____</p> <p>Contact Details / Chi tiết liên hệ</p> <p>Home / Nhà riêng: _____</p> <p>Mobile / ĐT: _____</p> <p>Office / Cơ quan: _____</p> <p>Fax: _____</p> <p>Permanent registered address / Địa chỉ đăng ký hộ khẩu thường trú: _____</p> <p>Current registered address / Địa chỉ đăng ký nơi ở hiện tại: _____</p> <p>Email / Địa chỉ thư điện tử: _____</p>	<p><small>Specimen Signature / Chữ Ký Mẫu</small></p> <p>Name / Họ tên: _____</p> <p>Title / Chức vụ: _____</p> <p>DOB / Ngày sinh: _____</p> <p>Gender / Giới tính: _____</p> <p>Nationality / Quốc Tịch: _____</p> <p>Resident/Non-resident / Là người cư trú/không cư trú: _____</p> <p>ID/Passport / Số CMND/ Số Hộ Chiếu: _____</p> <p>Visa/TR Card (applied for foreigner) / Thị thực/Thẻ tạm trú (đối với người nước ngoài)⁸: _____</p> <p>Date of issue / Ngày cấp: _____</p> <p>Place of issue / Nơi cấp: _____</p> <p>Contact Details / Chi tiết liên hệ</p> <p>Home / Nhà riêng: _____</p> <p>Mobile / ĐT: _____</p> <p>Office / Cơ quan: _____</p> <p>Fax: _____</p> <p>Permanent registered address / Địa chỉ đăng ký hộ khẩu thường trú: _____</p> <p>Current registered address / Địa chỉ đăng ký nơi ở hiện tại: _____</p> <p>Email / Địa chỉ thư điện tử: _____</p>

⁶Delete as applicable. Legal Representative should always be included as a Part A signatory. / Xóa bỏ tùy từng trường hợp. Đại diện theo pháp luật luôn luôn là Người Chấp Thuận trong Phần A.

⁷Only required for Legal Representative and Chief Accountant. / Chỉ yêu cầu đối với Đại Diện Theo Pháp Luật và Kế Toán Trưởng.

⁸Only required for Legal Representative and Chief Accountant. / Chỉ yêu cầu đối với Đại Diện Theo Pháp Luật và Kế Toán Trưởng.

<p style="text-align: center;"><small>Specimen Signature / Chữ Ký Mẫu</small></p> <p>Name / Họ tên: _____</p> <p>Title / Chức vụ: _____</p> <p>DOB / Ngày sinh: _____</p> <p>Gender / Giới tính: _____</p> <p>Nationality / Quốc Tịch: _____</p> <p>Resident/Non-resident / Là người cư trú/không cư trú: _____</p> <p>ID/Passport / Số CMND/Số Hộ Chiếu: _____</p> <p>Visa/TR Card (applied for foreigner) / Thẻ thực/Thẻ tạm trú (đối với người nước ngoài)⁹: _____</p> <p>Date of issue / Ngày cấp: _____</p> <p>Place of issue / Nơi cấp: _____</p> <p>Contact Details / Chi tiết liên hệ</p> <p>Home / Nhà riêng: _____</p> <p>Mobile / ĐT: _____</p> <p>Office / Cơ quan: _____</p> <p>Fax: _____</p> <p>Permanent registered address / Địa chỉ đăng ký hộ khẩu thường trú: _____</p> <p>Current registered address / Địa chỉ đăng ký nơi ở hiện tại: _____</p> <p>Email / Địa chỉ thư điện tử: _____</p>	<p style="text-align: center;"><small>Specimen Signature / Chữ Ký Mẫu</small></p> <p>Name / Họ tên: _____</p> <p>Title / Chức vụ: _____</p> <p>DOB / Ngày sinh: _____</p> <p>Gender / Giới tính: _____</p> <p>Nationality / Quốc Tịch: _____</p> <p>Resident/Non-resident / Là người cư trú/không cư trú: _____</p> <p>ID/Passport / Số CMND/Số Hộ Chiếu: _____</p> <p>Visa/TR Card (applied for foreigner) / Thẻ thực/Thẻ tạm trú (đối với người nước ngoài)¹⁰: _____</p> <p>Date of issue / Ngày cấp: _____</p> <p>Place of issue / Nơi cấp: _____</p> <p>Contact Details / Chi tiết liên hệ</p> <p>Home / Nhà riêng: _____</p> <p>Mobile / ĐT: _____</p> <p>Office / Cơ quan: _____</p> <p>Fax: _____</p> <p>Permanent registered address / Địa chỉ đăng ký hộ khẩu thường trú: _____</p> <p>Current registered address / Địa chỉ đăng ký nơi ở hiện tại: _____</p> <p>Email / Địa chỉ thư điện tử: _____</p>
--	---

Special Instructions / Chỉ Dẫn Đặc Biệt:

For and on behalf of the Company / Thay mặt cho Tên Tổ Chức
Mở Tài Khoản¹¹

(sign and seal) / (ký tên và đóng dấu)

Full name / Họ Tên:
Title / Chức vụ:
Date / Ngày:

⁹Only required for Legal Representative and Chief Accountant. / Chỉ yêu cầu đối với Đại Diện Theo Pháp Luật và Kế Toán Trưởng.

¹⁰Only required for Legal Representative and Chief Accountant. / Chỉ yêu cầu đối với Đại Diện Theo Pháp Luật và Kế Toán Trưởng.

¹¹Applicable in case of changes or deletion. / Áp dụng trong trường hợp thay đổi hoặc hủy bỏ.

(New Appointment / Deletion / Changes) Start/Effective Date for change: date month year
 (Bổ Nhiệm Mới / Hủy Bỏ/ Thay Đổi)¹² Ngày Bắt Đầu/Ngày Hiệu Lực đối với thay đổi: ngày tháng năm

Name of the Company /
 Tên Công Ty

*Insert FULL legal name exactly as it appears on the Constitutional Documents
 Điền chính xác tên hợp pháp ĐẦY ĐỦ như nêu trong Các Tài Liệu Pháp Lý*

Part B - Authorised Persons Phần B - Người Xác Lập Giao Dịch <i>Draw a line through any unused space.</i> <i>Gạch chéo phần để trống không sử dụng.</i>	<i>Please select one / Đề nghị đánh dấu một ô</i> Any one to sign / Một người ký tên Any two to sign / Hai người ký tên Other (insert details below) / Khác (điền chi tiết dưới đây) <i>If you tick "Other", describe the alternative method of operation in the Special Instructions area below.</i> <i>Nếu đánh dấu vào ô "Khác", đề nghị nêu rõ phương thức áp dụng thay thế trong phần Chỉ Dẫn Đặc Biệt dưới đây.</i>
--	--

Important note / Lưu ý:

1. Is the Company required to appoint a chief accountant/person in charge of accounting under currently applicable Vietnamese law?
Công ty có phải là tổ chức bắt buộc phải có Kế Toán Trưởng/Người phụ trách kế toán theo quy định của pháp luật hiện hành không?
 Please select one / Đề nghị đánh dấu một ô:
 Yes / Có No / Không
 If yes, the following Article 2, 3 and 4 shall be applied.
Nếu có, Điều 2, 3 và 4 dưới đây sẽ được áp dụng.
2. In case Company is the organization having chief accountant/person in charge of accounting as required by law, there must be signatures of account owner (or authorized person) and chief accountant/person in charge of accounting (or authorized persons) in documentation to be transacted with the bank.
Trường hợp Công ty là tổ chức bắt buộc phải có Kế Toán Trưởng/Người phụ trách kế toán, các chứng từ giao dịch với Ngân Hàng bắt buộc phải có chữ ký của Chủ Tài Khoản/hoặc người được ủy quyền của Chủ Tài Khoản VÀ Kế toán trưởng/hoặc người được ủy quyền của Kế toán trưởng.
3. Please define the title of the person who signs on behalf of the account owner or chief accountant for our update.
Vui lòng chỉ rõ chức vụ người ký nhân danh Chủ Tài Khoản hoặc Kế Toán Trưởng để Ngân Hàng cập nhật và theo dõi.
4. Appointment Letter (Chief Accountant), Authorisation Letter from Chief Accountant / Account Holders to authorised person (in case of authorisation) must be provided to the Bank.
Giấy Bổ nhiệm Kế Toán Trưởng/Giấy ủy quyền từ Kế Toán Trưởng/Chủ Tài Khoản cho người được ủy quyền (trong trường hợp ủy quyền), sẽ phải được cung cấp cho Ngân Hàng.

¹²Delete as applicable. / Xóa bỏ tùy từng trường hợp.

Specimen Signature / Chữ Ký Mẫu	Specimen Signature / Chữ Ký Mẫu
Do not set-up as Straight2Bank User / Không thiết lập như Người Sử Dụng Straight2Bank	Do not set-up as Straight2Bank User / Không thiết lập như Người Sử Dụng Straight2Bank
Name / Họ tên: _____	Name / Họ tên: _____
Title / Chức vụ: _____	Title / Chức vụ: _____
DOB / Ngày sinh: _____	DOB / Ngày sinh: _____
Gender / Giới tính: _____	Gender / Giới tính: _____
Nationality / Quốc Tịch: _____	Nationality / Quốc Tịch: _____
Resident/Non-resident / Là người cư trú/không cư trú: _____	Resident/Non-resident / Là người cư trú/không cư trú: _____
ID/Passport / Số CMND/Số Hộ Chiếu: _____	ID/Passport / Số CMND/Số Hộ Chiếu: _____
Visa/TR Card (applied for foreigner) / Thị thực/Thẻ tạm trú (đối với người nước ngoài) ¹³ : _____	Visa/TR Card (applied for foreigner) / Thị thực/Thẻ tạm trú (đối với người nước ngoài) ¹⁴ : _____
Date of issue / Ngày cấp: _____	Date of issue / Ngày cấp: _____
Place of issue / Nơi cấp: _____	Place of issue / Nơi cấp: _____
Contact Details / Chi tiết liên hệ	Contact Details / Chi tiết liên hệ
Home / Nhà riêng: _____	Home / Nhà riêng: _____
Mobile / ĐT: _____	Mobile / ĐT: _____
Office / Cơ quan: _____	Office / Cơ quan: _____
Fax: _____	Fax: _____
Permanent registered address / Địa chỉ đăng ký hộ khẩu thường trú: _____	Permanent registered address / Địa chỉ đăng ký hộ khẩu thường trú: _____
Current registered address / Địa chỉ đăng ký nơi ở hiện tại: _____	Current registered address / Địa chỉ đăng ký nơi ở hiện tại: _____
Email / Địa chỉ thư điện tử: _____	Email / Địa chỉ thư điện tử: _____

¹³ Only required for Legal Representative and Chief Accountant. / Chỉ yêu cầu đối với Đại Diện Theo Pháp Luật và Kế Toán Trưởng.

¹⁴ Only required for Legal Representative and Chief Accountant. / Chỉ yêu cầu đối với Đại Diện Theo Pháp Luật và Kế Toán Trưởng.

Specimen Signature / Chữ Ký Mẫu	Specimen Signature / Chữ Ký Mẫu
<p>Do not set-up as Straight2Bank User / Không thiết lập như Người Sử Dụng Straight2Bank</p>	<p>Do not set-up as Straight2Bank User / Không thiết lập như Người Sử Dụng Straight2Bank</p>
Name / Họ tên: _____	Name / Họ tên: _____
Title / Chức vụ: _____	Title / Chức vụ: _____
DOB / Ngày sinh: _____	DOB / Ngày sinh: _____
Gender / Giới tính: _____	Gender / Giới tính: _____
Nationality / Quốc Tịch: _____	Nationality / Quốc Tịch: _____
Resident/Non-resident / Là người cư trú/không cư trú: _____	Resident/Non-resident / Là người cư trú/không cư trú: _____
ID/Passport / Số CMND/Số Hộ Chiếu: _____	ID/Passport / Số CMND/Số Hộ Chiếu: _____
Visa/TR Card (applied for foreigner) / Thị thực/Thẻ tạm trú (đối với người nước ngoài) ¹⁵ : _____	Visa/TR Card (applied for foreigner) / Thị thực/Thẻ tạm trú (đối với người nước ngoài) ¹⁶ : _____
Date of issue / Ngày cấp: _____	Date of issue / Ngày cấp: _____
Place of issue / Nơi cấp: _____	Place of issue / Nơi cấp: _____
Contact Details / Chi tiết liên hệ	Contact Details / Chi tiết liên hệ
Home / Nhà riêng: _____	Home / Nhà riêng: _____
Mobile / ĐT: _____	Mobile / ĐT: _____
Office / Cơ quan: _____	Office / Cơ quan: _____
Fax: _____	Fax: _____
Permanent registered address / Địa chỉ đăng ký hộ khẩu thường trú: _____	Permanent registered address / Địa chỉ đăng ký hộ khẩu thường trú: _____
Current registered address / Địa chỉ đăng ký nơi ở hiện tại: _____	Current registered address / Địa chỉ đăng ký nơi ở hiện tại: _____
Email / Địa chỉ thư điện tử: _____	Email / Địa chỉ thư điện tử: _____

¹⁵ Only required for Legal Representative and Chief Accountant. / Chỉ yêu cầu đối với Đại Diện Theo Pháp Luật và Kế Toán Trưởng.

¹⁶ Only required for Legal Representative and Chief Accountant. / Chỉ yêu cầu đối với Đại Diện Theo Pháp Luật và Kế Toán Trưởng.

Please select ONE of following / Vui lòng chọn MỘT trong các mục sau:

the above Authorised Persons appointed by the Approving Signatories to act on the Company's behalf in relation to **ALL** resolutions stated above (except for resolution 3); **OR**

Những Người Xác Lập Giao Dịch nêu trên được chỉ định bởi Người Chấp Thuận để thực hiện thay mặt Công Ty liên quan đến **TẤT CẢ** nghị quyết nêu trên (trừ nghị quyết 3); **HOẶC**

the above Authorised Persons appointed by the Approving Signatories to act on the Company's behalf in relation to **THE FOLLOWING** resolutions:

Những Người Xác Lập Giao Dịch nêu trên được chỉ định bởi Người Chấp Thuận để thực hiện thay mặt Công Ty liên quan đến **NHỮNG NGHỊ QUYẾT SAU**:

delete as applicable / Xóa bỏ tùy từng trường hợp:

1. Resolutions / Các nghị quyết
2. Resolutions / Các nghị quyết

For avoidance of doubt, Resolutions 5 and 6 apply equally to the Authorised Persons.

Để tránh nhầm lẫn, Nghị quyết 5 và 6 sẽ áp dụng ngang bằng đối với những Người Xác Lập Giao Dịch.

Special Instructions / Chỉ thị đặc biệt:

Agreed and Acknowledged by Company's Chief Accountant /

(sign and seal) / (ký tên và đóng dấu)

Đồng ý và Xác nhận bởi Kế toán trưởng của Công Ty¹⁷

I, _____,

the Chief Accountant of the Company hereby agrees with the above authorisation and further authorize the signatories in Part A and B above to sign the transaction documents of the Company with the Bank on my behalf in the manner stipulated herein.

Tôi, _____,
Kế toán trưởng của Công Ty đồng ý với việc ủy quyền của Công Ty và đồng thời ủy quyền cho người ký hữu quyền liệt kê tại Phần A và Phần B trên đây được thay mặt tôi ký kết toàn bộ chứng từ giao dịch của Công Ty theo cách thức được quy định tại Giấy Ủy quyền này.

Full name / Họ Tên: _____

Title / Chức vụ: Chief Accountant / Kế toán trưởng

It is confirmed that each person/entity appointed above accepts the appointment as an Authorised Person. If there is insufficient space, please provide the full list of Authorised Persons on a separate schedule on Company letterhead.

Từng người/chủ thể được chỉ định nêu trên chấp nhận việc được chỉ định là Người Xác Lập Giao Dịch. Nếu không có đủ chỗ, đề nghị cung cấp danh sách đầy đủ người ký tên được ủy quyền ở một phụ lục riêng trên giấy in tiêu đề thư của Công ty.

Name(s) & Signature(s) Approving Signatories duly authorised to appoint Authorised Persons:

(Các) Tên & (các) Chữ Ký của (những) Người Chấp Thuận hợp lệ để chỉ định Những Người Xác Lập Giao Dịch:

Only required if submitted for new appointments, deletions, changes after taking the mandate / Chỉ yêu cầu nếu nộp đơn xin bổ nhiệm mới, hủy bỏ, thay đổi sau khi nhận ủy quyền

Date / Ngày:

¹⁷Applicable in case the Company is required to have Chief Accountant and Chief Accountant is not included as authorised person in Part B. / Áp dụng đối với Công ty là tổ chức bắt buộc có Kế toán trưởng và Người Xác Lập Giao Dịch trong phần B không phải là Kế toán trưởng của Công ty.

User Designation & Authorisation Form
Mẫu đơn Chỉ Định và Ủy Quyền Người Sử Dụng

This form sets out the designation & authorisation of Users in relation to: (i) use of Straight2Bank channels; and/or (ii) call back confirmation.

Mẫu đơn này quy định việc chỉ định và ủy quyền của Người Sử Dụng liên quan đến: (i) sử dụng các kênh của Straight2Bank; và/hoặc (ii) gọi điện lại để xác nhận

New Mới	Deletion Hủy bỏ	Changes Thay đổi	Start/Effective Date for change Ngày Bắt Đầu/ Hiệu Lực đối với thay đổi	Date ngày	Month tháng	Year năm
--------------------------	----------------------------------	-----------------------------------	--	--------------	----------------	-------------

Straight2Bank Group ID (if applicable):
 Mã định dạng Nhóm Straight2Bank (nếu có) _____

Name of the Client
Tên Khách Hàng

--

<p><u>User 1/ Người Sử Dụng 1</u></p> <p>Name/ Họ tên _____</p> <p>ID/ Số CMND _____</p> <p>Preferred Straight2Bank User ID/ Mã định dạng Người Sử dụng Straight2Bank mong muốn _____</p> <p>Contact Details/ Chi tiết liên hệ:</p> <p>Mobile/ Điện thoại _____ Office/ Cơ quan _____</p> <p>Email¹ _____</p>	<p><u>User 2/ Người Sử Dụng 2</u></p> <p>Name/ Họ tên _____</p> <p>ID/ Số CMND _____</p> <p>Preferred Straight2Bank User ID/ Mã định dạng Người Sử dụng Straight2Bank mong muốn _____</p> <p>Contact Details/ Chi tiết liên hệ:</p> <p>Mobile/ Điện thoại _____ Office/ Cơ quan _____</p> <p>Email¹ _____</p>
<p><u>User 3/ Người Sử Dụng 3</u></p> <p>Name/ Họ tên _____</p> <p>ID/ Số CMND _____</p> <p>Preferred Straight2Bank User ID/ Mã định dạng Người Sử dụng Straight2Bank mong muốn _____</p> <p>Contact Details/ Chi tiết liên hệ:</p> <p>Mobile/ Điện thoại _____ Office/ Cơ quan _____</p> <p>Email¹ _____</p>	<p><u>User 4/ Người Sử Dụng 4</u></p> <p>Name/ Họ tên _____</p> <p>ID/ Số CMND _____</p> <p>Preferred Straight2Bank User ID/ Mã định dạng Người Sử dụng Straight2Bank mong muốn _____</p> <p>Contact Details/ Chi tiết liên hệ:</p> <p>Mobile/ Điện thoại _____ Office/ Cơ quan _____</p> <p>Email¹ _____</p>
<p><u>User 5/ Người Sử Dụng 5</u></p> <p>Name/ Họ tên _____</p> <p>ID/ Số CMND _____</p> <p>Preferred Straight2Bank User ID/ Mã định dạng Người Sử dụng Straight2Bank mong muốn _____</p> <p>Contact Details/ Chi tiết liên hệ:</p> <p>Mobile/ Điện thoại _____ Office/ Cơ quan _____</p> <p>Email¹ _____</p>	<p><u>User 6/ Người Sử Dụng 6</u></p> <p>Name/ Họ tên _____</p> <p>ID/ Số CMND _____</p> <p>Preferred Straight2Bank User ID/ Mã định dạng Người Sử dụng Straight2Bank mong muốn _____</p> <p>Contact Details/ Chi tiết liên hệ:</p> <p>Mobile/ Điện thoại _____ Office/ Cơ quan _____</p> <p>Email¹ _____</p>

¹User password and encrypted string will be sent to the email address provided in this setup form. The email address provided should be unique and accessible by the respective user only./ Mật khẩu và chuỗi mã hóa của Người Sử Dụng sẽ được gửi đến địa chỉ email đăng ký tại Mẫu đơn này. Địa chỉ email phải là duy nhất và chỉ được Người Sử Dụng tương ứng truy cập

Note: Any User authorisation under section A shall apply to all Straight2Bank Channels and Services unless the “Special Instructions” specifies restrictions.

Lưu ý: Người Sử Dụng được ủy quyền tại Mục A sẽ có quyền tương ứng đối với tất cả các Kênh và Dịch Vụ của Straight2Banks trừ khi có các hạn chế quy định tại “Các Chỉ Dẫn Đặc Biệt”.

User 1/ Người Sử Dụng 1	User 2/ Người Sử Dụng 2	User 3/ Người Sử Dụng 3	User 4/ Người Sử Dụng 4	User 5/ Người Sử Dụng 5	User 6/ Người Sử Dụng 6
-------------------------------	-------------------------------	-------------------------------	-------------------------------	-------------------------------	-------------------------------

Authorisation for/ Ủy quyền đối với:

A: Straight2Bank/ Straight2Bank

Prepare Instructions/ Tạo các Lệnh

View, print, download reports/ Xem, in, tải các báo cáo

Approve and release Instructions/ Chấp thuận và đưa ra các Lệnh²

Approve and release Instructions only jointly/ Chấp thuận và đưa ra các Lệnh chỉ khi đồng thời²

B: Confirmations/ Các xác nhận

Confirmation for discretionary Bank Call Back/ Xác nhận tùy chọn sử dụng dịch vụ Gọi điện lại để xác nhận của Ngân Hàng

The above named Users are in addition to the Authorised Persons who are designated as Users for all Straight2Bank Channels and Services.

Những Người Sử Dụng có tên nêu trên được bổ sung vào danh sách những Người Được Ủy Quyền được chỉ định là Người Sử Dụng tất cả các Kênh và Dịch vụ của Straight2Bank.

Special Instructions:

Các Chỉ Dẫn Đặc Biệt:

Name(s) & Signature(s) of person(s) duly authorised to appoint Users/ (các) Tên và Chữ ký của (những) Người có thẩm quyền chỉ định những Người Sử Dụng

Only required if submitted for new appointments, deletions, changes after taking the mandate

Chỉ yêu cầu nếu nộp đơn xin bổ nhiệm mới, hủy bỏ, thay đổi sau khi nhận ủy quyền

Date/ Ngày:

²Please provide a copy of Identification Card or Passport of Straight2Bank approvers./ Vui lòng cung cấp bản sao Giấy chứng minh nhân dân hoặc Hộ chiếu của Người có thẩm quyền trên Straight2Bank

Straight2Bank Administrator Designation & Authorisation Form
Mẫu Đơn Chỉ Định và Ủy Quyền Người Quản Lý Straight2Bank

New **Deletion** **Changes** Start/Effective Date for change Date Month Year
Mới **Hủy bỏ** **Thay Đổi** Ngày Bắt Đầu/ Hiệu Lực đối với thay đổi ngày tháng năm

Straight2Bank Group ID (if applicable):
Mã định dạng Nhóm Straight2Bank (nếu có) _____

Name of the Client
Họ Tên Khách Hàng

Note: If client has appointed an entity as Authorised Person to manage its Straight2Bank profile, the Administrators can only be appointed by that entity.

Lưu ý: Nếu Khách Hàng chỉ định một pháp nhân làm Người Được Ủy Quyền để điều hành hồ sơ trên Straight2Bank thì những Người Quản lý sẽ do pháp nhân đó chỉ định.

Please tick as appropriate:
Đánh dấu vào ô phù hợp

Single Administrator
Quản lý đơn

Dual Administrators
Quản lý kép

Administrator 1/ Người Quản lý 1	Administrator 2/ Người Quản lý 2
Name/ Họ Tên _____	Name/ Họ Tên _____
ID/ Số CMND _____	ID/ Số CMND _____
Contact Details/ Chi tiết liên hệ: Mobile/ _____ Office/ _____ Điện thoại _____ Cơ quan _____	Contact Details/ Chi tiết liên hệ: Mobile/ _____ Office/ _____ Điện thoại _____ Cơ quan _____
Email ¹ _____	Email ¹ _____

Special Instructions/ Các Chỉ Dẫn Đặc Biệt:

It is agreed that Administrator(s) may instruct the Bank to modify User profile (including deleting Users or adding new Users) and all such Instructions shall bind the Client.

(Những) Người Quản lý có thể chỉ thị cho Ngân Hàng điều chỉnh thông tin Người Sử Dụng (bao gồm việc xóa tên Người Sử Dụng và thêm Người Sử Dụng mới) và tất cả những chỉ thị đó sẽ ràng buộc Khách Hàng.

Name(s) & Signature(s) of person(s) duly
authorised to appoint Administrators (C Ɔ)
Tên và Chữ ký của (những) Người có thẩm
quyền chỉ định những Người Quản lý:

Only required if submitted for new appointments, deletions, changes after taking the mandate
Chỉ yêu cầu nếu nộp đơn xin bổ nhiệm mới, hủy bỏ, thay đổi sau khi nhận ủy quyền

Date/ Ngày:

1. Giới thiệu

1.1 Các Điều Khoản Tiêu Chuẩn được hợp nhất vào Các Điều Khoản Về Tài Khoản này.

2. Định nghĩa

Các thuật ngữ viết hoa được sử dụng nhưng không được định nghĩa trong Các Điều Khoản Về Tài Khoản này có nghĩa được quy định trong Các Điều Khoản Tiêu Chuẩn.

“**Giấy Đề Nghị Mở Tài Khoản**” là Mẫu Đơn của Ngân Hàng được Khách Hàng ký tên để mở một Tài Khoản.

“**Tiền Gửi Bằng Tiền Mặt**” là khoản tiền gửi được thực hiện bằng tiền mặt hoặc chuyển khoản điện tử.

“**Nhờ Thu**” đối với bất kỳ Khoản Tiền Gửi Không Bằng Tiền Mặt nào là quá trình mà Ngân Hàng nhận được hoặc cố gắng nhận được khoản thanh toán trong số tiền được giải ngân và vô điều kiện từ người ký phát/người thanh toán liên quan và “**Thu**” có nghĩa tương ứng.

“**Tiền Gửi**” là bất kỳ khoản tiền gửi nào do Khách Hàng thực hiện hoặc được thực hiện thay mặt cho Khách Hàng vào một Tài Khoản.

“**Tài Khoản Chủ**” là một Tài Khoản mà Khách Hàng chỉ định cho các Số Tài Khoản Áo sẽ được ghi có.

“**Tiền Gửi Không Bằng Tiền Mặt**” là Khoản Tiền Gửi được thực hiện không phải bằng tiền mặt hoặc chuyển khoản điện tử

“**Số Tài Khoản Áo**” là số tài khoản ảo mà Ngân Hàng cung cấp cho Khách Hàng để chuyển cho những người thanh toán của Khách Hàng.

“**Rút Tiền**” là việc rút tiền hoặc chuyển tiền do Khách Hàng thực hiện hoặc được thực hiện thay mặt cho Khách Hàng từ một Tài Khoản.

3. Tiền Gửi

3.1 **Tiền Gửi Bằng Tiền Mặt:** Ngân Hàng sẽ ghi có vào Tài Khoản liên quan một khoản tiền tương đương với bất kỳ khoản Tiền Gửi Bằng Tiền Mặt nào. Bất kỳ khoản tiền nào được ghi Có vào Tài Khoản chỉ có thể được thanh toán tại Địa điểm cung cấp dịch vụ nơi duy trì Tài khoản.

3.2 **Tiền Gửi Không Bằng Tiền Mặt:** Số tiền của khoản Tiền Gửi Không Bằng Tiền Mặt sẽ được ghi có vào Tài Khoản khi được xuất trình cho Ngân Hàng để nhờ thu nhưng Khách Hàng sẽ không có quyền Rút hoặc chuyển số tiền đã được ghi có trước khi Ngân Hàng nhận được khoản thanh toán đầy đủ và dứt điểm trừ khi Ngân Hàng cho phép khác đi.

3.3 **Ghi Có:** Ngân Hàng có thể, trên cơ sở có toàn quyền quyết định, ghi có ngay lập tức, đối với các khoản Tiền Gửi Không Bằng Tiền Mặt, tới một hạn mức (do Ngân Hàng quy định) và không phụ thuộc vào việc Ngân Hàng đã nhận được khoản thanh toán hay chưa.

3.4 **Tiền Gửi Không Được Giải Ngân:** Ngân Hàng có thể từ chối ghi có Tài Khoản của Khách Hàng với giá trị của bất kỳ khoản Tiền Gửi Không Bằng Tiền Mặt nào đã nhận được trong tình trạng không được giải ngân. Trong trường hợp đó, Ngân Hàng sẽ trả lại khoản Tiền Gửi Không Bằng Tiền Mặt đó cho Khách Hàng hoặc, nếu Khách Hàng yêu cầu, xuất trình lại khoản Tiền Gửi Không Bằng Tiền Mặt đó để nhờ thu.

3.5 **Ghi Nợ Tài Khoản Của Khách Hàng:** Ngân Hàng có thể xem bất kỳ khoản Tiền Gửi Không Bằng Tiền Mặt nào là chưa được thanh toán trong trường hợp Ngân Hàng không nhận được giá trị thanh toán trong vòng 14 ngày (hoặc thời hạn khác như có thể được thỏa thuận). Toàn bộ các khoản phí phát sinh (bao gồm cả chênh lệch tỉ giá ngoại hối, nếu có) sẽ do Khách Hàng chịu.

3.6 **Phiếu Tiền Gửi:** Nếu phiếu Tiền Gửi kèm theo một khoản Tiền Gửi Không Bằng Tiền Mặt có các lỗi hoặc sai sót, Ngân Hàng có thể sửa đổi phiếu Tiền Gửi. Bản sửa đổi của Ngân Hàng có giá trị ràng buộc cuối cùng cho mọi mục đích.

3.7 **Dịch Vụ Ghi Nợ Trực Tiếp:** Khi có chỉ thị của Khách Hàng, Ngân Hàng sẽ chấp nhận và thực hiện các yêu cầu thanh toán đến Khách Hàng từ người đã ủy quyền và chỉ thị cho ngân hàng của họ nghi nợ từ tài khoản của người đó và chuyển số tiền đã ghi nợ qua ghi nợ trực tiếp hoặc một hệ thống chuyển khoản phù hợp khác để ghi có vào Tài Khoản mà Khách Hàng đã chỉ định tại Ngân Hàng.

3.8 **Tuyên Bố Về Tiền Gửi Của Khách Hàng:** Khách Hàng tuyên bố và đảm bảo rằng Khách Hàng có quyền sở hữu hợp pháp đầy đủ đối với khoản Tiền Gửi Không Bằng Tiền Mặt và hoàn toàn chịu trách nhiệm về tính xác thực, hiệu lực và tính chính xác của các chữ ký, ký hậu và nội dung chi tiết về khoản Tiền Gửi Không Bằng Tiền Mặt.

3.9 **Ngoại trừ:** Không làm ảnh hưởng đến Điều Khoản về Giới Hạn Trách Nhiệm trong Các Điều Khoản Tiêu Chuẩn, Ngân Hàng không chịu trách nhiệm về bất kỳ Tồn Thất nào do bất kỳ lỗi bất cẩn, gian lận hoặc hành vi cố ý sai phạm nào hoặc mất khả năng thanh toán của bất kỳ ngân hàng trung gian nào hoặc đại diện của Ngân Hàng gây ra.

3.10 **Phí của ngân hàng khác:** Khách Hàng phải thanh toán bất kỳ khoản phí nào do bất kỳ ngân hàng nào khác áp dụng đối với Khách Hàng hoặc Ngân Hàng cho bất kỳ Giao Dịch nào.

3.11 **Không cung cấp lợi ích:** Khách Hàng phải là chủ sở hữu của toàn bộ các số dư có trong một Tài Khoản, và không được trao bất kỳ quyền, biện pháp bảo đảm hoặc lợi ích nào khác cho bất kỳ bên thứ ba nào.

4. Rút Tiền

4.1 **Rút tiền:** Ngân Hàng sẽ chỉ cho phép Rút Tiền từ một Tài Khoản trong trường hợp:

- có đủ tiền trong Tài Khoản để chi trả cho việc Rút Tiền;
- Chỉ Thị Thanh Toán của Khách Hàng đã được đưa ra và hoàn tất hợp lệ trong mẫu quy định của Ngân Hàng; và
- việc Rút Tiền được thực hiện tại Địa Điểm Cung Cấp Dịch Vụ nơi mở Tài Khoản.

4.2 **Ngừng sử dụng séc:** Nếu Khách Hàng muốn Ngân Hàng từ chối thanh toán bất kỳ séc nào mà Khách Hàng đã ký phát trên Tài Khoản của Khách Hàng, Khách Hàng phải thông báo cho Ngân Hàng bằng văn bản và cung cấp mọi thông tin có liên quan. Ngân Hàng sẽ cố gắng dừng hoặc hủy Giao Dịch nhưng không chịu trách nhiệm nếu Ngân Hàng không thể thực hiện được điều này (kể cả khi séc đã được chấp nhận thanh toán).

5. Thấu Chi

5.1 **Các khoản thấu chi không được phép:** Tài Khoản của Khách Hàng không được phép thấu chi. Nếu Khách Hàng có giới hạn thấu chi, Khách Hàng không được vượt quá giới hạn đó.

CLIENT INITIAL	STAMP



Các Điều Khoản Về Tài Khoản

- 5.2 **Yêu cầu thấu chi:** Bất kỳ khoản thấu chi nào mà Ngân Hàng chấp thuận đối với một Tài Khoản có thể phụ thuộc vào các điều khoản bổ sung. Giới hạn thấu chi có thể được hủy bỏ vào bất kỳ thời điểm nào.
- 5.3 **Thấu chi tự động:** Nếu Ngân Hàng cho phép Tài Khoản của Khách Hàng được thấu chi mà không cần Thông Báo cho Khách Hàng, Điều Khoản về Thấu Chi này sẽ được áp dụng.
- 5.4 **Hoàn trả theo yêu cầu:** Khách Hàng phải hoàn trả bất kỳ số dư nợ nào trên một Tài Khoản khi có yêu cầu.
- 5.5 **Tiền lãi:** Ngân Hàng sẽ tính lãi đối với Khách Hàng trên tất cả các khoản thấu chi. Tiền lãi sẽ cộng dồn hàng ngày theo mức lãi suất mà Ngân Hàng Thông Báo cho Khách Hàng vào từng thời điểm được tính theo thông lệ của Ngân Hàng tại Địa Điểm Cung Cấp Dịch Vụ.

6. Thông Tin Tài Khoản

- 6.1 **Tần số và phương thức:** Ngân Hàng sẽ gửi cho Khách Hàng các sao kê và thông báo phù hợp với các thủ tục thông thường của Ngân Hàng tại Địa Điểm Cung Cấp Dịch Vụ.
- 6.2 **Kiểm tra các thông tin tài khoản:** Khách Hàng phải kiểm tra các sao kê, xác nhận và thông báo về Tài Khoản của Khách Hàng. Khách Hàng phải thông báo cho Ngân Hàng bằng văn bản về bất kỳ sai sót nào trong vòng 30 ngày kể từ ngày ghi trên tài liệu.

7. Tiền Lãi trên Số Dư Có

- 7.1 Ngân Hàng sẽ thanh toán cho Khách Hàng tiền lãi trên các số dư có trong Tài Khoản của Khách Hàng trong trường hợp Ngân Hàng hoàn toàn đồng ý làm như vậy. Bất kỳ khoản tiền lãi nào mà Ngân Hàng phải trả sẽ theo lãi suất mà Ngân Hàng Thông Báo cho Khách Hàng hoặc được niêm yết tại chi nhánh nơi mở Tài Khoản của Khách Hàng.

8. Trách Nhiệm đối với các Chỉ Thị Thanh Toán

- 8.1 **Sổ séc:** Khách Hàng chịu trách nhiệm về (các) sổ séc được gửi cho Khách Hàng trong bưu phẩm ngay cả khi một người khác nhận hoặc sử dụng các sổ séc đó.
- 8.2 **Chỉ thị thanh toán:** Nếu Ngân Hàng chịu trách nhiệm theo quy định tại Các Điều Khoản Tiêu Chuẩn, trách nhiệm của Ngân Hàng được giới hạn ở số tiền nêu trong Chỉ Thị Thanh Toán. Khách Hàng chịu trách nhiệm và đồng ý bồi hoàn cho Ngân Hàng khi có yêu cầu đối với bất kỳ Tồn Thất nào mà Ngân Hàng phải gánh chịu trong trường hợp Ngân Hàng hành động theo một Chỉ Thị Thanh Toán ngay cả khi:
- một người nào đó gửi Chỉ Thị Thanh Toán nhưng được xem là Khách Hàng đã gửi Chỉ Thị Thanh Toán đó;
 - có một sai sót trong Chỉ Thị Thanh Toán; hoặc
 - có sự chậm trễ khi gửi hoặc nhận Chỉ Thị Thanh Toán.

9. Số Tài Khoản Áo

- 9.1 **Cung cấp Số Tài Khoản Áo:** Ngân Hàng có thể cung cấp cho Khách Hàng Số Tài Khoản Áo được kết nối với một Tài Khoản Chủ theo yêu cầu của Khách Hàng.
- 9.2 **Tiền Gửi được ghi có vào Tài Khoản Chủ:** Các khoản Tiền Gửi được chuyển vào Số Tài Khoản Áo sẽ được tự động ghi có vào Tài Khoản Chủ liên quan.
- 9.3 **Sao kê Tài Khoản:** Ngân Hàng sẽ gửi cho Khách Hàng các sao kê Tài Khoản nêu rõ các khoản Tiền Gửi được thực hiện bằng cách viện dẫn đến Số Tài Khoản Áo.
- 9.4 **Thay đổi Tài Khoản Chủ:** Khách Hàng phải thông báo cho Ngân Hàng bằng văn bản nếu Khách Hàng muốn thay đổi Tài Khoản

Chủ. Khách Hàng sẽ dành cho Ngân Hàng một khoảng thời gian hợp lý để thực hiện theo thông báo đó.

10. Đình Chỉ, Đóng hoặc Chấm Dứt Tài Khoản

- 10.1 **Đóng Tài Khoản**
- Ngân Hàng có thể đóng hoặc đình chỉ Tài Khoản của Khách Hàng vào bất kỳ thời điểm nào và sẽ Thông Báo cho Khách Hàng ngay khi có thể.
 - Ngân Hàng sẽ đóng Tài Khoản của Khách Hàng sau khi Ngân Hàng nhận được thông báo của Khách Hàng bằng văn bản và Ngân Hàng sẽ thanh toán cho Khách Hàng bất kỳ số dư có nào trong Tài Khoản của Khách Hàng sau khi khấu trừ mọi khoản tiền mà Khách Hàng còn nợ Ngân Hàng.
- 10.2 **Chấm dứt Hợp Đồng:** Sau khi tất cả các Tài Khoản của Khách Hàng được đóng, Hợp Đồng sẽ chấm dứt hiệu lực ngoại trừ các điều khoản tiếp tục có hiệu lực theo quy định tại Các Điều Khoản Tiêu Chuẩn. Bất kỳ quyền hoặc nghĩa vụ nào đã phát sinh vào hoặc trước khi đóng Tài Khoản vẫn có hiệu lực.
- 10.3 **Thanh toán sau khi Đóng Tài Khoản:** Nếu Ngân Hàng thực hiện việc Rút Tiền sau khi đóng Tài Khoản của Khách Hàng, Khách Hàng đồng ý thanh toán cho Ngân Hàng số tiền đó khi có yêu cầu.
- 10.4 **Số Dư Có không được yêu cầu:** Ngân Hàng sẽ không thanh toán cho Khách Hàng tiền lãi trên bất kỳ số dư có không được yêu cầu nào trong một Tài Khoản bị đóng hoặc bị đình chỉ hoặc một Tài Khoản mà Ngân Hàng đã liệt vào danh sách không hoạt động.
- 10.5 **Chuyển đổi Tài Khoản:** Ngân Hàng sẽ thông báo cho Khách Hàng trong trường hợp Ngân Hàng chuyển đổi loại Tài Khoản này thành loại Tài Khoản khác.

11. Không nhất quán

- 11.1 Trường hợp có bất kỳ sự không nhất quán nào giữa:
- Các Điều Khoản Về Tài Khoản này và Giấy Đề Nghị Mở Tài Khoản, thì Các Điều Khoản Về Tài Khoản này sẽ được ưu tiên áp dụng; và
 - Các Điều Khoản Về Tài Khoản này và Quy Định Bổ Sung Về Quốc Gia, thì Quy Định Bổ Sung Về Quốc Gia sẽ được ưu tiên áp dụng.

CLIENT INITIAL	STAMP

Standard Chartered Account Terms

1. Introduction

- 1.1 The Standard Terms are incorporated into these Account Terms.

2. Definitions

Capitalised terms used but not defined in these Account Terms have the meanings set out in the Standard Terms.

“**Account Opening Application Form**” means Our Application Form which You sign to open an Account.

“**Cash Deposit**” means a deposit made by cash or electronic transfer.

“**Collection**” means for any Non-Cash Deposit the process where We obtain or try to obtain payment in cleared and unconditional funds from the relevant drawer/payer and “**Collect**” has the corresponding meaning.

“**Deposit**” means any deposit of money made by You or on Your behalf into an Account.

“**Master Account**” means an Account You designate for Virtual Account Numbers to be credited.

“**Non-Cash Deposit**” means a Deposit made other than by cash or electronic transfer.

“**Virtual Account Numbers**” means virtual account numbers which We provide for You to assign to Your payers.

“**Withdrawal**” means any withdrawal or transfer made by You or on Your behalf from an Account.

3. Deposits

- 3.1 **Cash Deposits:** We will credit the relevant Account with an amount equivalent to any Cash Deposit. Any amount standing to the credit of an Account is only repayable at the Service Location where such Account is maintained.
- 3.2 **Non-Cash Deposits:** The amount of a Non-Cash Deposit will be credited to the Account when presented to Us for Collection but You will not be entitled to Withdraw or transfer the amount credited before We receive full and final payment unless We otherwise permit.
- 3.3 **Credit:** We may, at Our discretion, give immediate credit for Non-Cash Deposits up to a limit (specified by Us) and irrespective of whether or not We have received payment.
- 3.4 **Uncleared Deposits:** We may decline to credit Your Account with the value of any Non-Cash Deposit received standing uncleared. In such event, We will return such Non-Cash Deposit to You or, if requested by You, re-present such Non-Cash Deposit for Collection.
- 3.5 **Debiting Your Accounts:** We may treat any Non-Cash Deposit where no value is received by Us within 14 days (or such other time as may be agreed) as being unpaid. All charges incurred (including exchange rate differences, if any) will be for Your account.
- 3.6 **Deposit Slip:** If the Deposit slip accompanying a Non-Cash Deposit contains errors or omissions, We may amend the Deposit slip. Our amended version is conclusive for all purposes.
- 3.7 **Direct Debit Collection Services:** We will upon Your Instructions accept and act upon Your claims for payments to You from persons who have duly authorised and instructed their

bankers to debit their accounts and transfer the amount debited through a direct debit or other appropriate clearing system to the credit of Your nominated Account with Us.

- 3.8 **Your Deposit Representation:** You represent and warrant that You have full legal title to the Non-Cash Deposit and accept full responsibility for the authenticity, validity and correctness of signatures, endorsements and particulars appearing on the Non-Cash Deposit.
- 3.9 **Exclusion:** Without affecting the Clause on Limitation of Liability in the Standard Terms, We are not liable for any Loss caused by any negligence, fraud or wilful misconduct or the insolvency of any correspondent bank or Our agent.
- 3.10 **Other bank's Fees:** You must pay any charges imposed by any other bank on You or Us for any Transaction.
- 3.11 **No grant of interest:** You must remain the owner of all credit balances held in an Account, and must not grant any rights, security or other interest to any third party.

4. Withdrawals

- 4.1 **Withdrawals:** We will only allow a Withdrawal from an Account where:
- there are sufficient funds in the Account for the Withdrawal;
 - Your Payment Instrument is drawn and properly completed in Our prescribed form; and
 - the Withdrawal is made in the Service Location where the Account is maintained.
- 4.2 **Stopping cheques:** If You want Us to dishonour any cheque that You have drawn on Your Account, You must notify Us in writing and provide all relevant information. We will try to stop or cancel the Transaction but will not be responsible if we cannot do so (including where the cheque has already been honoured).

5. Overdrafts

- 5.1 **No unauthorised overdrafts:** Your Account must not be overdrawn. If You have an overdraft limit, You must not exceed it.
- 5.2 **Overdraft requests:** Any overdrafts We approve for an Account may be subject to additional terms. Overdraft limits may be cancelled at any time.
- 5.3 **Automatic overdrafts:** If We allow Your Account to be overdrawn without Notifying You, this Clause on Overdrafts will apply.
- 5.4 **Repayment on demand:** You must repay any debit balance on an Account on demand.
- 5.5 **Interest:** We will charge You interest on all overdrafts. Interest will accrue on a daily basis at the rate We Notify You from time to time calculated in accordance with Our usual practice in the Service Location.

6. Account Information

- 6.1 **Frequency and method:** We will send You Account statements and advices in accordance with Our usual procedures in the Service Location.

CLIENT INITIAL	STAMP



Account Terms

6.2 **Verification of account information:** You must check Your Account statements, confirmations and advices. You must tell Us in writing of any mistakes within 30 days of the document date.

7. Interest on Credit Balances

7.1 We will pay You interest on your Account credit balances where We have expressly agreed to do so. Any interest payable by Us will be at the rate We Notify You or as displayed at the branch at which Your Account is held.

8. Responsibility for Payment Instruments

8.1 **Cheque books:** You are responsible for cheque book(s) sent to You in the mail even if someone else receives or uses them.

8.2 **Payment instruments:** If We are liable under the Standard Terms, Our liability is limited to the face amount of the Payment Instrument. You are responsible for and agree to indemnify Us on demand for any Loss We incur where We acted on a Payment Instrument even if:

- (a) someone else sent the Payment Instrument but it appeared that You sent it;
- (b) there was a mistake in the Payment Instrument; or
- (c) there were delays when the Payment Instrument was sent or received.

9. Virtual Account Numbers

9.1 **Provision of Virtual Account Numbers:** We may provide You Virtual Account Numbers linked to a Master Account at Your request.

9.2 **Deposits credited to Master Account:** Deposits made to the Virtual Account Numbers will be automatically credited to the relevant Master Account.

9.3 **Account statements:** We will send You Account statements showing Deposits made by reference to the Virtual Account Numbers.

9.4 **Change of Master Account:** You must notify Us in writing if You wish to change a Master Account. You will give Us reasonable time to act on such notice.

10. Suspension, Closure and Termination

10.1 Closure of Accounts

- (a) We can close or suspend Your Account at any time and will Notify You as soon as We can.
- (b) We will close Your Account after We have received Your notice in writing and We will pay You any credit balance in Your Account after deducting any amounts You owe Us.

10.2 **Termination of the Agreement:** After all Your Accounts are closed, the Agreement is no longer effective except for the *Surviving provisions* under the Standard Terms. Any rights or obligations which have accrued on or before Account closure are still effective.

10.3 **Payments made after Closure:** If We process a Withdrawal after Your Account is closed, You agree to pay Us such amount on demand.

10.4 **Unclaimed Credit Balances:** We will not pay You interest on any unclaimed credit balance in a closed or suspended Account or an Account We have listed as dormant.

10.5 **Conversion of Account:** We will inform You where We convert one type of Account into another type of Account.

11. Inconsistency

11.1 If there is any inconsistency between:

- (a) these Account Terms and the Account Opening Application Form, the Account Terms prevail; and
- (b) these Account Terms and a Country Supplement, the Country Supplement prevails.

CLIENT INITIAL	STAMP

Standard Chartered

Các Điều Khoản Tiêu Chuẩn

1. Định Nghĩa và Giải Thích

1.1 Định Nghĩa:

“**Tài Khoản**” nghĩa là bất kỳ tài khoản Ngân Hàng nào (bao gồm bất kỳ tài khoản phụ) được mở tại Ngân Hàng dưới tên của Khách Hàng.

“**Chỉ Thị Có Sai Sốt**” nghĩa là một Chỉ Thị mà Ngân Hàng cho là không rõ ràng, mâu thuẫn, không chính xác, không đầy đủ, không đáng tin cậy, chưa được chấp thuận hoặc sẽ vi phạm bất kỳ luật áp dụng, lệnh hay quy định nào của bất kỳ Cơ Quan Có Thẩm Quyền nào.

“**Đơn Vị Liên Kết**”, đối với một công ty, nghĩa là:

- bất kỳ Công Ty Con nào của công ty đó;
- bất kỳ Công Ty Mẹ của công ty đó; hoặc
- bất kỳ Công Ty Con nào khác của Công Ty Mẹ đó

bao gồm các trụ sở chính và các chi nhánh của các công ty nêu trên.

“**Thỏa Thuận**” nghĩa là hợp đồng, thỏa thuận giữa Các Bên, bao gồm Các Điều Khoản Tiêu Chuẩn này, Quy Định Bổ Sung Của Quốc Gia liên quan, Các Quy Định Bổ Sung Về Dịch Vụ liên quan, TBTTPL và bất kỳ điều khoản và điều kiện nào được chấp thuận bởi Các Bên.

“**Đơn Yêu Cầu**” nghĩa là một đơn yêu cầu theo đó Khách Hàng đề nghị Ngân Hàng cung cấp bất kỳ Dịch Vụ nào (bao gồm cả đơn yêu cầu bổ sung).

“**Người Được Ủy Quyền**” nghĩa là bất kỳ người nào được chỉ định bằng văn bản là người có quyền hành động thay mặt cho Khách Hàng phù hợp với Ủy Quyền hoặc bằng bất kỳ hình thức ủy nhiệm nào khác.

“**Cơ Quan Có Thẩm Quyền**” nghĩa là bất kỳ chính phủ, cơ quan thuộc chính phủ, cơ quan hành chính, cơ quan quản lý hoặc giám sát hoặc cơ quan có thẩm quyền, tòa án hoặc cơ quan xét xử nào có thẩm quyền đối với Ngân Hàng hoặc Thành Viên Ngân Hàng.

“**Ngày Làm Việc**” tại bất kỳ Địa Điểm Cung Cấp Dịch Vụ nào, nghĩa là một ngày mà vào ngày này các ngân hàng mở cửa hoạt động thông thường tại Địa Điểm Cung Cấp Dịch Vụ.

“**Thành Viên Ngân Hàng**” nghĩa là Standard Chartered PLC hay bất kỳ Đơn Vị Liên Kết nào của Standard Chartered PLC.

“**Kênh Thông Tin**” nghĩa là bất kỳ hệ thống, phương tiện hoặc kênh truyền dẫn nào, bao gồm kênh ngân hàng điện tử, trang web, SWIFT, internet, điện thoại, Thiết Bị Di Động, fax và thư điện tử, cho phép Các Bên liên lạc, trao đổi thông tin và tài liệu.

“**Thành Viên Tập Đoàn Khách Hàng**” nghĩa là Khách Hàng hoặc bất kỳ Đơn Vị Liên Kết nào của Khách Hàng.

“**Mã Định Dạng Khách Hàng**” nghĩa là phương tiện nhận dạng duy nhất (dưới dạng hoặc tổ hợp mật khẩu, số PIN, nhận dạng cá nhân hoặc Chia Khóa Điện Tử) được cấp cho Khách Hàng hoặc do Khách Hàng lựa chọn.

“**Các Hệ Thống của Khách Hàng**” nghĩa là bất kỳ đường truyền thông tin, kết nối mô-đem hoặc các phương tiện, phần mềm, phần cứng, Thiết Bị Di Động hoặc thiết bị khác mà Khách Hàng được cung cấp và sử dụng để truyền hoặc nhận bất kỳ thông tin hoặc tài liệu nào.

“**Kiểm Soát**” nghĩa là khi một chủ thể (trực tiếp hoặc gián tiếp và hoặc thông qua vốn góp, quyền biểu quyết, hợp đồng hoặc bằng cách khác) có quyền chỉ định và/hoặc bãi nhiệm đa số thành viên

của cơ quan điều hành của một chủ thể khác hoặc bằng cách khác kiểm soát hoặc có quyền kiểm soát các công việc và các chính sách của chủ thể kia và chủ thể kia trở thành “**Bị Kiểm Soát**” bởi chủ thể đầu tiên.

“**Quy Định Bổ Sung Của Quốc Gia**” nghĩa là các quy định bổ sung của quốc gia áp dụng đối với một Địa Điểm Cung Cấp Dịch Vụ.

“**Chứng Chỉ Số**” nghĩa là một thiết bị điện tử được sử dụng để chứng thực, định dạng hoặc bảo vệ thông điệp điện tử.

“**Chìa Khóa Điện Tử**” nghĩa là một thẻ thông minh, thiết bị xác thực người sử dụng (*security token*), chìa khóa điện tử, hoặc thiết bị chứng thực hoặc thiết bị kiểm tra tương tự khác.

“**Bất Khả Kháng**” nghĩa là, bất kỳ:

- lụt, bão, động đất, dịch bệnh hoặc các biến cố tự nhiên khác;
- chiến tranh, nổi loạn, khủng bố, cách mạng, bạo động hoặc hỗn loạn dân sự;
- bãi công, biểu tình, hoặc các hành động của tập thể người lao động khác;
- thay đổi trong bất kỳ luật hoặc thay đổi về cách giải thích hoặc thi hành bất kỳ luật nào;
- hành động hoặc lệnh của bất kỳ Cơ Quan Có Thẩm Quyền nào;
- lệnh của bất kỳ tòa án hoặc cơ quan tư pháp nào khác;
- thay đổi hoặc có nguy cơ thay đổi mà có thể ảnh hưởng đến về khả năng giữ, quyền sử dụng hợp pháp, khả năng chuyển đổi, ghi có hoặc có thể chuyển nhượng của bất kỳ loại tiền tệ nào;
- sự cố hoặc hư hỏng hệ thống máy tính hoặc việc bất kỳ bên thứ ba nào gây cản trở hoạt động của hệ thống máy tính;
- lỗi, hư hỏng, gián đoạn, chậm trễ hay tình trạng không có bất kỳ hàng hoá hoặc dịch vụ nào mà một bên thứ ba cung cấp cho Khách Hàng hoặc cho Ngân Hàng; hoặc
- những tình huống khác nằm ngoài khả năng kiểm soát hợp lý của Ngân Hàng.

“**Công Ty Mẹ**” đối với một công ty, nghĩa là một công ty mà công ty được đề cập đầu tiên là một Công Ty Con của công ty đó.

“**Thủ Tục Phá Sản**” nghĩa là bất kỳ hành động mang tính chất nội bộ doanh nghiệp, thủ tục tố tụng hoặc bất cứ thủ tục khác có liên quan đến:

- việc tạm ngừng các khoản thanh toán, ngừng trả nợ, phá sản, chấm dứt, giải thể, quản thác tài sản và tổ chức lại (ngoại trừ trường hợp thanh lý hoặc tổ chức lại không phải do mất khả năng thanh toán nợ đến hạn) hoặc thoả thuận giảm nợ hoặc dàn xếp với các chủ nợ;
- việc chỉ định một người thanh lý (trừ trường hợp thanh lý không phải do mất khả năng thanh toán nợ đến hạn), người quản lý tài sản, người quản thác tài sản hoặc cán bộ có vai trò tương tự đối với Khách Hàng hoặc bất kỳ tài sản nào của Khách Hàng;
- thu hồi, kê biên, tịch biên, trưng thu, hoặc thi hành có ảnh hưởng đến bất kỳ tài sản nào của Khách Hàng hoặc việc cưỡng chế thi hành bất kỳ biện pháp bảo đảm nào đối với tài sản của Khách Hàng; hoặc
- bất kỳ thủ tục hoặc trình tự tương tự nào tại bất kỳ lãnh thổ có quyền tài phán nào.

CLIENT INITIAL	STAMP



Các Điều Khoản Tiêu Chuẩn

“**Chi Thị**” nghĩa là các chi thị có liên quan đến bất kỳ Tài Khoản, Giao Dịch hoặc Dịch Vụ nào:

- (a) có chứa thông tin mà Ngân Hàng cần để thực hiện chi thị;
- (b) Ngân Hàng nhận được qua bất kỳ Kênh Thông Tin nào mà Ngân Hàng chấp nhận; và
- (c) Ngân Hàng tin tưởng trên tinh thần thiện chí rằng chi thị đó được đưa ra bởi một Người Được Ủy Quyền và được truyền đi với sự kiểm tra và xác thực theo quy định của Ngân Hàng,

và động từ “**Chi Thị**” có nghĩa tương ứng.

“**Quyền Sở Hữu Trí Tuệ**” nghĩa là bất kỳ quyền nào liên quan đến tài sản công nghiệp hoặc tài sản trí tuệ vô hình hoặc hữu hình và quyền nộp đơn đăng ký bảo hộ các tài sản vừa nêu tồn tại ở bất kỳ nơi nào, bao gồm các quyền đối với phát minh, sáng chế, thiết kế hoặc mẫu hữu ích, lô-gô, tên miền, quyền tác giả, nhãn hiệu hàng hoá, nhãn hiệu dịch vụ, quyền đối với cơ sở dữ liệu, quyền đối với thiết kế bố trí, thông tin thương mại hoặc thông tin mật, bí quyết hoặc bí mật kinh doanh và bất kỳ quyền nào có bản chất hoặc hiệu lực tương tự dù có được đăng ký hay không hoặc có khả năng được đăng ký hay không.

“**Tổn Thất**” nghĩa là bất kỳ tổn thất, thiệt hại, yêu cầu, khiếu nại, trách nhiệm, chi phí (bao gồm cả chi phí pháp lý) và phí tổn dưới mọi hình thức (bao gồm bất kỳ tổn thất trực tiếp, gián tiếp hoặc có tính hệ quả, tổn thất về lợi nhuận, tổn thất về lợi thế thương mại và tổn thất về uy tín nào) dù những tổn thất này có thể hay không thể thấy trước được hoặc có khả năng xảy ra.

“**Phần Mềm Độc Hại**” nghĩa là bất kỳ phần mềm nào có tính độc hại hoặc tính phá hoại có thể gây nguy hại, xâm nhập hoặc phá hủy, bao gồm viruses, worms, trojans, backdoors, spyware hoặc keyloggers.

“**Ủy Quyền**” nghĩa là bất kỳ văn bản nào được chấp nhận bởi Ngân Hàng trong đó quy định việc ủy quyền cho Người Được Ủy Quyền.

“**Thiết Bị Di Động**” nghĩa là bất kỳ thiết bị thông tin di động cho phép Người Sử Dụng hoặc Người Có Thẩm Quyền truy cập vào Dịch Vụ.

“**Thông Báo**” nghĩa là việc Ngân Hàng đưa thông tin cho Khách Hàng bằng bất kỳ phương thức nào dưới đây:

- (a) bằng lời nói;
- (b) giao trực tiếp bởi nhân viên của Ngân Hàng;
- (c) bằng văn bản gửi qua bưu điện, fax hoặc thư điện tử; và
- (d) đăng tải trên website của Ngân Hàng,

và “**Được Thông Báo**”, “**Thông Báo Cho**” hay “**Sự Thông Báo**” có nghĩa tương ứng.

“**Các Bên**” nghĩa là Khách Hàng và Ngân Hàng.

“**Công Cụ Thanh Toán**” nghĩa là bất kỳ séc, séc du lịch, hối phiếu, lệnh rút tiền mặt, lệnh chuyển tiền, lệnh chuyển tiền qua bưu điện hoặc công cụ tương tự khác.

“**Số PIN**” nghĩa là một mã số bí mật riêng của một Người Sử Dụng hoặc một Chia Khóa Điện Tử cụ thể.

“**TBTTPL**” nghĩa là tuyên bố tuân thủ pháp luật (đồng thời được đăng tải công khai tại www.sc.com/en/rcs) đề ra các yêu cầu/quy định của pháp luật và của cơ quan hữu quan điều chỉnh mối quan hệ giữa Khách Hàng và Ngân Hàng.

“**Báo Cáo**” liên quan đến bất kỳ Tài Khoản, Giao Dịch hoặc Dịch Vụ nào, nghĩa là bất kỳ dữ liệu, báo cáo, sao kê hoặc thông tin nào mà Khách Hàng yêu cầu.

“**Thủ Tục An Toàn**” nghĩa là bất kỳ chi thị, đề xuất, biện pháp và thủ tục liên quan đến an toàn hoặc chứng thực được phát hành hoặc đưa ra cho Khách Hàng.

“**Dịch Vụ**” nghĩa là các tiện ích ngân hàng, các Tài Khoản, Kênh Thông Tin hoặc sản phẩm và dịch vụ mà Ngân Hàng cung cấp

cho Khách Hàng (bao gồm bất kỳ hoạt động hỗ trợ, các Giao Dịch hoặc dịch vụ liên quan được nêu ở trên, cho dù là được thực hiện bởi bên thứ ba cung cấp dịch vụ hay không).

“**Thoả Thuận Mức Độ Dịch Vụ**” nghĩa là các yêu cầu về thủ tục và nghiệp vụ đối với một Dịch Vụ theo thoả thuận giữa Các Bên.

“**Địa Điểm Cung Cấp Dịch Vụ**” nghĩa là quốc gia hoặc vùng lãnh thổ mà tại đó Ngân Hàng cung cấp Dịch Vụ cho Khách Hàng như được xác định trong Đơn Yêu Cầu liên quan.

“**Quy Định Bổ Sung Về Dịch Vụ**” nghĩa là các điều khoản của Ngân Hàng áp dụng cho một Dịch Vụ mà Khách Hàng lựa chọn.

“**Đơn Yêu Cầu Thiết Lập**” nghĩa là một mẫu quy định các lựa chọn thiết lập mà Khách Hàng yêu cầu áp dụng đối với một Dịch Vụ mà được Ngân Hàng chấp nhận.

“**Phần Mềm**” nghĩa là bất kỳ phần mềm nào mà Ngân Hàng hoặc nhà cung cấp của Ngân Hàng cung cấp cho Khách Hàng.

“**Li-xăng Phần Mềm**” nghĩa là bất kỳ li-xăng nào được cấp cho Ngân Hàng hoặc cho Khách Hàng liên quan đến Phần Mềm.

“**Các Điều Khoản Tiêu Chuẩn**” nghĩa là các điều khoản tiêu chuẩn này.

“**Công Ty Con**”, liên quan đến một công ty, nghĩa là bất kỳ công ty nào khác:

- (a) Bị Kiểm Soát, trực tiếp hoặc gián tiếp, bởi công ty được đề cập đầu tiên;
- (b) có trên một nửa vốn cổ phần đã phát hành thuộc quyền sở hữu thụ hưởng trực tiếp hoặc gián tiếp của công ty được đề cập đầu tiên; hoặc
- (c) là một Công Ty Con của một Công Ty Con khác của công ty được đề cập đầu tiên.

“**Tài Liệu Hệ Thống**” nghĩa là tất cả các tài liệu Hướng Dẫn Người Sử Dụng, Phần Mềm, phần cứng, Chia Khóa Điện Tử, bộ đọc thẻ, Chứng Chỉ Số và tất cả các trang thiết bị, tài liệu hoặc chứng từ khác trên bất kỳ phương tiện nào được đưa ra cho Khách Hàng.

“**Thuế**” nghĩa là bất kỳ loại thuế, phí hoặc lệ phí hoặc khoản giữ lại khác có tính chất tương tự (bao gồm bất kỳ khoản tiền phạt hoặc tiền lãi nào phải trả) theo quy định của pháp luật.

“**Giao Dịch**” nghĩa là bất kỳ giao dịch nào:

- (a) được lập giữa Các Bên;
- (b) được thực hiện bởi Ngân Hàng theo Chi Thị của Khách Hàng; hoặc
- (c) được lập giữa Khách Hàng và bất kỳ bên thứ ba nào

và động từ “**Giao Dịch**” có nghĩa tương ứng.

“**Người Sử Dụng**” nghĩa là bất kỳ người nào được chỉ định bởi một Người Được Ủy Quyền liên quan đến một Dịch Vụ.

“**Hướng Dẫn Người Sử Dụng**” nghĩa là các hướng dẫn về hoạt động và thủ tục, cẩm nang hoặc các thông số kỹ thuật được cung cấp cho Khách Hàng có liên quan đến một Tài Khoản hoặc một Dịch Vụ.

“**Mã Định Dạng Người Sử Dụng**” nghĩa là phương tiện nhận diện duy nhất (dưới dạng hoặc tổ hợp một mật khẩu, số PIN, nhận dạng cá nhân hoặc Chia Khóa Điện Tử) được cấp cho Người Sử Dụng hoặc do Người Sử Dụng lựa chọn.

“**Ngân Hàng**” và “**của Ngân Hàng**” nghĩa là Thành Viên Ngân Hàng được xác định trong Đơn Yêu Cầu liên quan với tư cách là bên cung cấp (các) Dịch Vụ liên quan tại Địa Điểm Cung Cấp Dịch Vụ liên quan.

“**Khách Hàng**” và “**của Khách Hàng**” nghĩa là người được xác định trong Đơn Yêu Cầu liên quan với tư cách là khách hàng nhận (các) Dịch Vụ liên quan tại Địa Điểm Cung Cấp Dịch Vụ liên quan.

CLIENT INITIAL	STAMP

1.2 Các Nguyên Tắc Giải Thích

- (a) **Đề cập đến một số thuật ngữ khái quát:** Trừ trường hợp Các Điều Khoản Tiêu Chuẩn này có quy định rõ ràng khác:
- (i) đề cập đến một người bao gồm những người thực hiện di chúc, người quản lý, người kế nhiệm, người thay thế (bao gồm cả việc thế cải) và người nhận chuyển nhượng của người đó;
 - (ii) đề cập đến một tài liệu bao gồm bất kỳ bản sửa đổi hoặc thay thế nào của tài liệu đó;
 - (iii) “chủ thể/người” bao gồm cá nhân, doanh nghiệp tư nhân, công ty hợp danh, pháp nhân, hiệp hội không có tư cách pháp nhân, chính phủ, nhà nước, cơ quan nhà nước và tổ chức tín thác;
 - (iv) “luật”/ “pháp luật” bao gồm (A) bất kỳ thỏa thuận với Cơ Quan Có Thẩm Quyền nào; và (B) bất kỳ pháp lệnh, luật, các nguyên tắc của lẽ công bằng, lệnh, quy định, quy tắc, chỉ thị, yêu cầu, hướng dẫn, trừng phạt, cấm vận hoặc biện pháp hạn chế nào (dù có hay không có hiệu lực bắt buộc như luật) của bất kỳ Cơ Quan Có Thẩm Quyền nào và bất kỳ sự giải nghĩa, áp dụng hoặc thi hành pháp luật như vậy;
 - (v) từ “bao gồm” khi liệt kê các ví dụ không giới hạn danh sách các ví dụ đó hoặc các ví dụ cùng loại;
 - (vi) từ giống sẽ bao hàm tất cả các loại giống;
 - (vii) từ có dạng số ít sẽ bao gồm cả nghĩa số nhiều và ngược lại;
 - (viii) từ “bằng văn bản” bao gồm cả dạng thư điện tử và chuyển fax hoặc các phương tiện thông tin điện tử khác được nhận một cách rõ ràng và “thể hiện bằng văn bản” có nghĩa tương ứng; và
 - (ix) tham chiếu đến công ty hợp danh là bao gồm cả công ty hợp danh vô hạn và công ty hợp danh hữu hạn.
- (b) **Tiêu đề:** Tiêu đề trong Thỏa Thuận chỉ để tiện sử dụng và không ảnh hưởng đến cách giải thích các điều khoản này.

2. Trách Nhiệm của Khách Hàng

2.1 Khách Hàng phải:

- (a) **Thực hiện đúng hướng dẫn của Ngân Hàng:** thực hiện theo đúng Hướng Dẫn Người Sử Dụng, Thủ Tục An Toàn và hướng dẫn của Ngân Hàng liên quan đến bất kỳ Dịch Vụ nào;
- (b) **Tuân thủ pháp luật:** chấp hành tất cả các luật áp dụng và tuân thủ TBTTPL;
- (c) **Yêu cầu về thông tin:** cung cấp cho Ngân Hàng các thông tin chính xác và cập nhật, bất kỳ thông tin và tài liệu nào mà Ngân Hàng cho là hợp lý và thông báo ngay lập tức cho Ngân Hàng về bất kỳ thay đổi nào ;
- (d) **Quy trình và kiểm soát:** (i) thực hiện và thường xuyên xem xét các quy trình và việc kiểm soát liên quan đến Dịch Vụ của Ngân Hàng, bao gồm (A) việc phát hiện, ngăn chặn, xóa bỏ hoặc khắc phục nguy cơ có liên quan đến bất kỳ Phần Mềm Độc Hại nào được cài đặt vào Hệ Thống Khách Hàng, Tài Liệu Hệ Thống hoặc Kênh Thông Tin; và (B) đảm bảo rằng Dịch Vụ được sử dụng trong phạm vi cho phép và phù hợp với thông số chức năng được thiết lập hợp lệ bởi Khách Hàng; và (ii) đảm bảo rằng các quy trình và việc kiểm soát đó đủ để bảo vệ lợi ích của Khách Hàng;
- (e) **Ngăn chặn và an toàn:** thực hiện tất cả các biện pháp hợp lý để phát hiện và ngăn chặn việc truy cập trái phép Dịch Vụ, bao gồm (i) bảo đảm và bảo mật Tài Liệu Hệ Thống, Hệ Thống Khách Hàng, Mã Định Dạng Khách Hàng, Mã Định Dạng Người Sử Dụng và tất cả các thông tin liên quan đến các Dịch Vụ để chỉ Người Sử Dụng và Người

Được Ủy Quyền truy cập các thông tin đó; và đảm bảo Người Sử Dụng và Người Được Ủy Quyền không chia sẻ hoặc công bố Mã Định Dạng Khách Hàng liên quan hoặc truy cập một Dịch Vụ từ thiết bị truy cập internet công cộng hoặc chia sẻ máy tính cá nhân mà Khách Hàng không thể đảm bảo an toàn.

- (f) **Báo cáo các vấn đề của Kênh Thông Tin:** ngay lập tức thông báo cho Ngân Hàng về (i) bất kỳ tổn thất hoặc thiệt hại thực tế hoặc tiềm tàng, hoặc bất kỳ việc lạm dụng thực tế hoặc có ý định lạm dụng nào, đối với bất kỳ Tài Liệu Hệ Thống, Mã Định Dạng Khách Hàng, Mã Định Dạng Người Sử Dụng; (ii) việc không tuân thủ Thủ Tục An Toàn; (iii) các vấn đề thực tế hoặc tiềm ẩn của bất kỳ Kênh Thông Tin nào; hoặc (iv) giao dịch trái phép trên thực tế hoặc có thể được tiến hành. Khách Hàng sẽ hỗ trợ thực hiện những yêu cầu hợp lý của Ngân Hàng để giải quyết bất kỳ vấn đề nào như vậy; và
- (g) **Yêu cầu hỗ trợ:** đảm bảo rằng Khách Hàng có đủ phần cứng, phần mềm và hệ thống cần thiết để sử dụng bất kỳ Kênh Thông Tin nào; và tuân thủ với tất cả các quy định điều chỉnh bất kỳ Kênh Thông Tin nào, Dịch Vụ hoặc Tài Liệu Hệ Thống nào mà không được kiểm soát bởi Ngân Hàng hoặc được cung cấp bởi các bên thứ ba. Khách Hàng xác nhận rằng Khách Hàng đã thẩm định Thủ Tục An Toàn và Hướng Dẫn Người Sử Dụng và xác nhận rằng Thủ Tục An Toàn và Hướng Dẫn Người Sử Dụng này đủ để bảo vệ lợi ích của Khách Hàng.

2.2 Khách Hàng xác nhận rằng

- (a) bất kỳ Người Sử Dụng nào được nhận dạng tại Đơn Yêu Cầu Thiết Lập được ủy quyền để nhận các Dịch Vụ và hành động nhân danh Khách Hàng và Khách Hàng sẽ thông báo ngay lập tức cho Ngân Hàng nếu có bất kỳ thay đổi nào; và
- (b) Ngân Hàng có thể tiết lộ thông tin do Khách Hàng cung cấp hoặc liên quan đến Khách Hàng cho bất kỳ Thành Viên Tập Đoàn Khách Hàng nào.

2.3 Khách Hàng có trách nhiệm đối với bất kỳ Chia Khóa Điện tử, Mã Định Dạng Khách Hàng, Mã Định Dạng Người Sử Dụng hay Chứng Chỉ Số hoặc Thiết Bị Di Động nào mà Ngân Hàng gửi cho Khách Hàng hoặc Khách Hàng dùng để truy cập Dịch Vụ hoặc liên lạc điện tử với Ngân Hàng hoặc để ra Chỉ Thị cho Ngân Hàng.

2.4 Khách Hàng sẽ chịu trách nhiệm về mọi Giao Dịch được tự động thực hiện khi Ngân Hàng tuân thủ yêu cầu của Khách Hàng về việc ngừng sự truy cập của Người Sử Dụng của Khách hàng vào các Tài Liệu Hệ Thống của Ngân Hàng.

3. Trách Nhiệm Của Ngân Hàng

3.1 Trong quá trình cung cấp Dịch vụ, Ngân Hàng sẽ:

- (a) **Chuẩn mực:** sử dụng kỹ năng và sự cẩn trọng hợp lý;
- (b) **Giấy phép:** cung cấp cho Khách Hàng một Li-xăng Phần Mềm có thể hủy ngang, không độc quyền và không thể chuyển nhượng, nếu Li-xăng Phần Mềm đó là cần thiết để thực hiện Dịch Vụ.
- (c) **Kết nối kênh thông tin:** nỗ lực hợp lý để tái thiết lập bất kỳ Kênh Thông Tin nào Khách Hàng lựa chọn dưới sự kiểm soát của Ngân Hàng bị nhiễu hoặc không dùng được hoặc cung cấp cho Khách Hàng các tiện ích thay thế nhanh nhất mà Ngân Hàng có thể;
- (d) **An toàn kênh thông tin:** thực hiện tất cả các biện pháp hợp lý nhằm ngăn chặn việc truy cập không được phép vào bất kỳ Kênh Thông Tin nào mà Ngân Hàng kiểm soát trừ các trường hợp liên quan đến Trách Nhiệm Của Khách Hàng;
- (e) **Truy cập được phép:** chấp nhận (i) bất kỳ người nào sử dụng Chia Khóa Điện Tử, Mã Định Dạng Khách Hàng, Mã Định Dạng Người Sử Dụng hay Chứng Chỉ Số theo ủy quyền của Khách Hàng để được sử dụng như vậy; và (ii)

CLIENT INITIAL	STAMP



Các Điều Khoản Tiêu Chuẩn

bất kỳ Chỉ Thị nào được truyền tải thông qua Kênh Thông Tin như là được gửi bởi Người Được Ủy Quyền. Ngân Hàng sẽ không có trách nhiệm kiểm tra thẩm quyền của bất kỳ người nào sử dụng bất kỳ Chìa Khóa Điện Tử, Mã Định Dạng Khách Hàng, Mã Định Dạng Người Sử Dụng, Chứng Chỉ Số hoặc Thiết Bị Di Động; và

- (f) **Tư vấn độc lập:** không có trách nhiệm cung cấp độc lập cho Khách Hàng tư vấn pháp lý, thuế, kế toán, an ninh và các tư vấn khác liên quan đến Tài Khoản, Dịch Vụ, Giao Dịch hoặc Thỏa Thuận với Ngân Hàng và chúng tôi không có nghĩa vụ tư vấn, ủy thác hoặc các nghĩa vụ tương tự khác đối với Khách Hàng.

4. Chỉ Thị

- 4.1 **Thay thế một Ủy Quyền:** Khách Hàng có thể cung cấp cho Ngân Hàng một Ủy Quyền mới tại bất kỳ thời điểm nào. Ngân Hàng sẽ tiếp tục dựa vào Ủy Quyền hiện tại cho đến khi Ngân Hàng cập nhật được Ủy Quyền mới của Khách Hàng vào hồ sơ lưu trữ của Ngân Hàng. Nếu Ngân Hàng không thể thực hiện Ủy Quyền mới của Khách Hàng, Ngân Hàng sẽ thông báo cho Khách Hàng ngay khi có thể.
- 4.2 **Chỉ Thị Không Hoàn Chỉnh và Không Thống Nhất:** Ngân Hàng có thể hành động dựa trên các Chỉ Thị không hoàn chỉnh hoặc không nhất quán nếu Ngân Hàng tin tưởng một cách hợp lý rằng Ngân Hàng có thể sửa hoặc làm rõ các thông tin đó mà không cần phải tham khảo ý kiến Khách Hàng.
- 4.3 **Từ Chối Thực Hiện:** Ngân Hàng có thể không xử lý Chỉ Thị của Khách Hàng nếu:
 - (a) Ngân Hàng cho rằng đó là Chỉ Thị Có Sai Sốt;
 - (b) Thủ Tục An Toàn có vẻ như đã bị vi phạm hoặc không thể thi hành;
 - (c) Ngân Hàng có lý do hợp lý để từ chối xử lý; hoặc
 - (d) việc xử lý Chỉ Thị có thể dẫn đến một khoản thiếu chi không được phép.
- 4.4 **Chỉ Thị Thanh Toán:** Khách Hàng ủy quyền cho Ngân Hàng đưa ra chỉ thị để gửi các Chỉ Thị thanh toán của Khách Hàng. Khách Hàng cũng ủy quyền cho Ngân Hàng, bất kỳ Thành Viên Ngân Hàng nào hoặc bất kỳ bên thứ ba nào nhận các Chỉ Thị đó được hành động theo các Chỉ Thị đó như thể Khách Hàng đã trực tiếp gửi Chỉ Thị cho những người đó.
- 4.5 **Thông Báo:** Nếu Ngân Hàng không thể xử lý Chỉ Thị của Khách Hàng thì Ngân Hàng sẽ Thông Báo cho Khách Hàng trong thời gian sớm nhất có thể.
- 4.6 **Dừng một Giao Dịch:** Ngân Hàng sẽ cố gắng để dừng hoặc hủy bỏ một Giao Dịch khi Khách Hàng yêu cầu Ngân Hàng thực hiện như vậy, tuy nhiên Ngân Hàng sẽ không chịu trách nhiệm nếu Ngân Hàng không thể thực hiện việc đó.

5. Thông Báo và Thư Từ Liên Lạc

- 5.1 **Hình thức thông báo và thư từ liên lạc:** Các thông báo và thư từ liên lạc phải rõ ràng để có thể đọc được và được gửi đến phòng ban được chỉ định theo địa chỉ liên lạc được thông báo gần nhất.
- 5.2 **Thời điểm thông báo và thư từ liên lạc gửi cho Khách Hàng có hiệu lực:** Trừ trường hợp có quy định khác, các thông báo và thư từ liên lạc của Ngân Hàng gửi cho Khách Hàng có hiệu lực:
 - (a) tại thời điểm ghi trên kết quả xác nhận của máy fax rằng việc gửi đã thành công, nếu được gửi bằng fax;
 - (b) tại thời điểm giao, nếu giao trực tiếp;
 - (c) 5 Ngày Làm Việc sau khi gửi, nếu được gửi qua bưu điện; và
 - (d) tại thời điểm thực hiện nếu gửi bằng bất kỳ Kênh Thông Tin nào đã được Ngân Hàng Thông Báo.

- 5.3 **Thời điểm thông báo và liên lạc gửi cho Ngân Hàng có hiệu lực:** Thông Báo Của Khách Hàng có hiệu lực khi Ngân Hàng thực sự nhận được các thông báo đó.

- 5.4 **Chỉ Thị và thư từ liên lạc bằng lời nói hoặc dưới dạng điện tử:**

- (a) Ngân Hàng có thể hành động theo Chỉ Thị hoặc thư từ liên lạc của Khách Hàng được nhận bằng lời nói hoặc thông qua bất kỳ Kênh Thông Tin nào nếu Ngân Hàng tin rằng các Chỉ Thị đó là chân thực và đầy đủ. Ngân Hàng có thể yêu cầu Khách Hàng xác nhận trước khi hành động theo các Chỉ Thị đó.
- (b) Khách Hàng chịu bất kỳ rủi ro nào trong việc gửi Chỉ Thị hoặc thư từ liên lạc của Khách Hàng bằng lời nói hoặc thông qua bất kỳ Kênh Thông Tin nào.

- 5.5 **Ghi âm các cuộc trao đổi qua điện thoại:** Phụ thuộc vào bất kỳ luật áp dụng nào, Ngân Hàng có thể ghi âm các cuộc trao đổi qua điện thoại của Ngân Hàng với Khách Hàng và sử dụng các cuộc trao đổi đã được ghi âm đó hoặc bản chép lại lời thoại trong bất kỳ tranh chấp nào liên quan đến Thỏa Thuận.

6. Chữ Ký Số Và Hợp Đồng Điện Tử

- 6.1 **Chữ ký số và Hợp đồng điện tử:** Các Chỉ Thị, tài liệu và thư từ liên lạc mà (i) được ký dưới dạng chữ ký số và được xác nhận bởi một Chứng Chỉ Số hoặc Chìa Khóa Điện Tử; hoặc (ii) được chấp nhận thông qua Kênh Thông Tin điện tử (bao gồm bằng cách nhấp chuột (*click-through*) hoặc bất kỳ hình thức nào khác của chứng thực số), là đã được cho phép bởi Khách Hàng sẽ có hiệu lực và giá trị thi hành như thể được ký bằng văn bản. Ngân Hàng có quyền căn cứ vào việc chấp thuận như trên mà không cần truy vấn thẩm quyền của người hành động thay mặt Khách Hàng.

- 6.2 **Sử dụng Thiết Bị Di Động:**

- (a) Chức năng ngân hàng qua thiết bị di động cho phép những Người Sử Dụng hoặc Người Được Ủy Quyền xem xét Báo Cáo hoặc ủy quyền Chỉ Thị thông qua Thiết Bị Di Động;
- (b) khi ủy quyền Giao Dịch thông qua Thiết Bị Di Động. Những Người Ủy Quyền của Khách Hàng có thể không xem được chi tiết đầy đủ của Giao Dịch tại thời điểm ủy quyền. Khách Hàng chịu mọi rủi ro phát sinh từ bất kỳ Chỉ Thị nào được ủy quyền qua Thiết Bị Di Động (bao gồm rủi ro về gian lận).

- 6.3 **Trang web:**

- (a) Để truy cập vào các hệ thống internet của Ngân Hàng hiệu quả hơn, Ngân Hàng có thể đặt "cookies" tạm thời vào máy tính của Khách Hàng. Khách Hàng có thể phá hỏng "cookies", nhưng khi làm như vậy, Khách Hàng không thể truy cập được vào tất cả các Dịch Vụ của Ngân Hàng.
- (b) Một số đường link trong trang web của Ngân Hàng dẫn đến các trang web không thuộc quyền kiểm soát của Ngân Hàng. Ngân Hàng không có trách nhiệm về những trang web như vậy và nội dung của chúng.
- (c) Đối với các siêu liên kết tới các trang web khác của Ngân Hàng, thì các điều khoản dành cho các Trang web khác đó được áp dụng. Nếu không có các điều khoản đó thì Thỏa Thuận được áp dụng.

7. Quyền của Người Được Ủy Quyền Của Khách Hàng

- 7.1 **Hành động của Người Được Ủy Quyền:**

Một Người Được Ủy Quyền được xem như là có thẩm quyền ra Chỉ Thị, ký kết bất kỳ tài liệu nào và thực hiện bất kỳ hành động nào thay mặt cho Khách Hàng, bao gồm:

- (a) thoả thuận, bổ sung, lập lại hoặc thay đổi các điều khoản của Thỏa Thuận;

CLIENT INITIAL	STAMP



Các Điều Khoản Tiêu Chuẩn

- (b) bổ sung, xóa bỏ, sửa đổi hoặc quản lý bất kỳ Dịch Vụ nào;
- (c) chỉ định bất kỳ Người Sử Dụng nào; và
- (d) chỉ định bất kỳ người, đại diện hoặc đại lý nào để hành động thay mặt cho Khách Hàng (bao gồm việc chỉ định người/ bên kế nhiệm) và chấp thuận việc chỉ định đại diện của bất kỳ người nào,

trừ khi Khách Hàng thông báo khác đi bằng văn bản cho Ngân Hàng (và Ngân Hàng công nhận thông báo đó). Khách Hàng chịu sự ràng buộc của các hành động do Người Được Ủy Quyền của Khách Hàng thực hiện.

8. Số Tiền, Chi Phí và Ghi Nợ Tài Khoản

8.1 **Số Tiền và chi phí:** Khách Hàng phải thanh toán cho Ngân Hàng, mà không được bù trừ, khấu trừ hoặc khiếu nại:

- (a) bất kỳ chi phí hoặc khoản tiền đến hạn nào phải thanh toán theo Thỏa Thuận; cho bất kỳ Giao Dịch nào hoặc theo Thông Báo của Ngân Hàng; và
- (b) bất kỳ chi phí hoặc Tồn Thất nào mà Ngân Hàng gánh chịu liên quan đến Thỏa Thuận hoặc bất kỳ Giao Dịch nào.

8.2 **Thu hồi các khoản thanh toán đã thực hiện:** Ngân Hàng có thể hủy, hủy bỏ hoặc ghi nợ bất kỳ khoản thanh toán nào mà Ngân Hàng thực hiện theo Thỏa Thuận hoặc bất kỳ Giao Dịch nào (bao gồm bất kỳ khoản lãi nào đã thanh toán):

- (a) để sửa một lỗi;
- (b) khi Ngân Hàng chưa nhận được đầy đủ và nhanh chóng số tiền được giải ngân và vô điều kiện nào;
- (c) khi Ngân Hàng được yêu cầu phải trả lại khoản tiền cho người thanh toán hoặc người ký phát liên quan; hoặc
- (d) khi Ngân Hàng có cơ sở hợp lý để hành động như vậy.

8.3 **Ghi Nợ Tài Khoản của Khách Hàng:** Ngân Hàng có thể:

- (a) ghi nợ bất kỳ khoản tiền nào phải thanh toán hoặc có thể trả theo Thỏa Thuận hoặc bất kỳ Giao Dịch nào vào bất kỳ Tài Khoản nào của Khách Hàng mở tại Ngân Hàng vào bất kỳ thời điểm nào; và
- (b) tính lãi trên bất kỳ khoản tiền nào phải thanh toán theo Thỏa Thuận hoặc bất kỳ Giao Dịch nào theo lãi suất Ngân Hàng xác định một cách hợp lý từ ngày đến hạn cho đến ngày Khách Hàng thực tế thanh toán khoản tiền đó.

9. Thỏa Thuận với Các Tổ Chức Tài Chính

9.1 Ngân Hàng có thể tham gia vào các thỏa thuận về chia sẻ phí và thông tin với một tổ chức tài chính hoặc Thành Viên Ngân Hàng. Ngân Hàng có thể công bố thông tin liên quan đến Khách Hàng cho những đối tượng trên. Nếu Khách Hàng có thắc mắc, Ngân Hàng sẽ cung cấp chi tiết các thỏa thuận đó cho Khách Hàng trong giới hạn được phép.

10. Bồi Thường và Giới Hạn Trách Nhiệm

10.1

- (a) **Loại trừ trách nhiệm chung:** Ngân Hàng không chịu trách nhiệm về bất kỳ Tồn Thất nào mà Khách Hàng phải gánh chịu hoặc gặp phải liên quan tới:
 - (i) Dịch Vụ, Kênh Thông Tin, Tài Liệu Hệ Thống hoặc Giao Dịch;
 - (ii) bất kỳ hành động hoặc việc không hành động nào của một Thành Viên Ngân Hàng, hoặc
 - (iii) Sự Kiện Bất Khả Kháng.

cho dù Tồn Thất phát sinh từ hợp đồng, ngoài hợp đồng, theo luật hay trên cơ sở khác. Ngân Hàng vẫn phải chịu trách nhiệm đối với tổn thất trực tiếp của Khách Hàng trong phạm vi mà tổn thất đó do bất kỳ gian lận, lỗi bất cẩn nghiêm trọng hoặc hành vi cố ý sai phạm nào về phía

Ngân Hàng nhưng loại trừ bất kỳ trách nhiệm nào đối với những thiệt hại gián tiếp hoặc có tính hệ quả hoặc tổn thất về lợi nhuận cho dù những tổn thất này có thể hay không thể thấy trước được hoặc có khả năng xảy ra.

- (b) **Giới Hạn Tiền Tệ:** Liên quan đến Các Dịch Vụ thực hiện qua Kênh Thông Tin, tổng trách nhiệm của Ngân Hàng đối với bất kỳ đơn kiện về bất kỳ Tồn Thất nào phát sinh do hoặc gián đoạn Kênh Thông Tin trong một năm dương lịch sẽ không vượt quá tổng số tiền phí Dịch Vụ mà Khách Hàng đã thanh toán trong 90 ngày trước khi ngày xảy ra Tồn Thất đó hoặc US\$100.000.

10.2 **Trách nhiệm bồi thường của Khách Hàng:** Khi có yêu cầu Khách Hàng phải bồi thường cho Ngân Hàng về bất kỳ Tồn Thất nào phát sinh từ hoặc gánh chịu bởi Ngân Hàng có liên quan đến:

- (a) việc Ngân Hàng cung cấp bất kỳ Dịch Vụ nào cho Khách Hàng;
- (b) việc Khách Hàng hoặc Người Được Ủy Quyền của Khách Hàng không tuân thủ bất kỳ nghĩa vụ nào theo Thỏa Thuận;
- (c) việc Ngân Hàng thực hiện hoặc từ chối thực hiện bất kỳ Chỉ Thị nào của Khách Hàng; và
- (d) việc Ngân Hàng nắm giữ bất kỳ biện pháp bảo đảm nào hoặc xử lý bất kỳ tài sản bảo đảm nào.
- (e) việc Ngân Hàng thực hiện chuyển đổi tiền tệ theo Thỏa Thuận này; và
- (f) việc Ngân Hàng thanh toán bất kỳ khoản Thuế phải nộp nào dựa trên hoặc được tính toán theo số tiền đã thanh toán hoặc phải trả bởi hoặc cho Khách Hàng theo Thỏa Thuận này (ngoại trừ bất kỳ khoản Thuế phải trả bởi Ngân Hàng liên quan tới thu nhập thuần của Ngân Hàng nhận được hoặc có thể nhận được).

Trách nhiệm bồi thường này độc lập với các nghĩa vụ khác của Khách Hàng theo Thỏa Thuận và sẽ tiếp tục có hiệu lực khi Thỏa Thuận chấm dứt.

10.3 **Giới hạn trách nhiệm khác:** Bất kỳ giới hạn trách nhiệm nào khác được nêu trong bất kỳ Quy Định Bổ Sung Về Dịch Vụ nào là thêm vào và không làm giới hạn quy định của Điều này.

10.4 **Tài liệu để chuyển cho các bên thứ ba:** Khách Hàng chịu trách nhiệm về bất kỳ tài liệu hoặc dữ liệu nào mà Khách Hàng cung cấp cho Ngân Hàng để chuyển cho các bên thứ ba và Khách Hàng và Ngân Hàng không phải chịu trách nhiệm về các tài liệu đó và không có nghĩa vụ phải xem xét các tài liệu đó trước khi chuyển.

10.5 **Thông Báo cho Ngân Hàng:** Khách Hàng phải thông báo bằng văn bản cho Ngân Hàng trong vòng 6 tháng sau khi Khách Hàng được biết về các dữ kiện quan trọng của bất kỳ khiếu nại nào của Khách Hàng đối với Ngân Hàng; nếu Khách Hàng không thực hiện như vậy thì Khách Hàng đã từ bỏ tất cả các quyền của Khách Hàng để khiếu nại đối với Ngân Hàng.

11. Giao dịch chuyển nhượng

11.1 **Khách Hàng không được chuyển nhượng:** Khách Hàng không được chuyển nhượng, thế cải, chuyển giao hoặc giao dịch dưới hình thức khác các quyền và/hoặc nghĩa vụ của Khách Hàng theo Hợp Đồng nếu không có sự chấp thuận của Ngân Hàng.

11.2 **Giao dịch chuyển nhượng của Ngân Hàng:** Ngân Hàng có thể chuyển nhượng, thế cải, chuyển giao hoặc giao dịch dưới hình thức khác tất cả hoặc bất kỳ quyền và/hoặc nghĩa vụ nào của Ngân Hàng theo Thỏa Thuận mà không cần có sự chấp thuận của bất kỳ người nào. Khách Hàng phải tuân theo các yêu cầu hợp lý của Ngân Hàng để đảm bảo hiệu lực cho các giao dịch nói trên, kể cả việc đưa ra chấp thuận của Khách Hàng và ký kết tài liệu. Ngân Hàng có thể tiết lộ thông tin do Khách Hàng cung cấp hoặc có liên quan đến Khách Hàng cho những mục đích này.

CLIENT INITIAL	STAMP



Các Điều Khoản Tiêu Chuẩn

12. Bù Trừ

12.1 Ngân Hàng có thể bù trừ bất kỳ nghĩa vụ nào mà Khách Hàng hoặc bất kỳ Đơn Vị Liên Kết nào của Khách Hàng nợ Ngân Hàng và/ hoặc nợ bất kỳ Đơn Vị Liên Kết nào của Ngân Hàng với bất kỳ nghĩa vụ nào mà Ngân Hàng nợ Khách Hàng theo Thỏa Thuận hoặc bất kỳ khoản tiền nào có trong bất kỳ Tài Khoản nào mà Khách Hàng mở tại Ngân Hàng. Ngân Hàng có thể tiến hành các công việc cần thiết để thực hiện việc bù trừ đó theo quy định tại Điều này (bao gồm cả việc thay đổi ngày thanh toán của bất kỳ khoản tiền nào mà Ngân Hàng phải trả cho Khách Hàng và thực hiện chuyển đổi tiền tệ). Cho mục đích của Điều này, "nghĩa vụ" bao gồm bất kỳ nghĩa vụ nào cho dù đến hạn hay chưa đến hạn, thực tế hoặc tiềm tàng, hiện tại hoặc trong tương lai. Nếu chưa xác định chắc chắn giá trị của mỗi nghĩa vụ đó, Ngân Hàng có quyền ước tính giá trị để cho mục đích bù trừ.

13. Chuyển Đổi Tiền Tệ

13.1 Ngân Hàng có thể thực hiện chuyển đổi tiền tệ đối với bất kỳ khoản tiền nào mà Ngân Hàng nhận được từ Khách Hàng hoặc phải trả cho Khách Hàng hoặc phát sinh từ các Chỉ Thị của Khách Hàng sử dụng tỷ giá chuyển đổi của Ngân Hàng. Khách Hàng phải trả cho Ngân Hàng phí thường lệ cho việc chuyển đổi tiền tệ nói trên.

14. Thuế

14.1 Nếu Khách Hàng được yêu cầu khấu trừ bất kỳ khoản Thuế nào từ bất kỳ khoản thanh toán nào cho Ngân Hàng thì Khách Hàng phải tăng số tiền thanh toán cho Ngân Hàng sao cho, Ngân Hàng nhận được số tiền mà Ngân Hàng đáng lẽ được nhận nếu như không có yêu cầu khấu trừ.

14.2 Nếu Ngân Hàng được yêu cầu khấu trừ bất kỳ khoản Thuế nào từ bất kỳ khoản thanh toán nào cho Khách Hàng, Ngân Hàng sẽ không phải tăng số tiền thanh toán để Khách Hàng nhận được số tiền mà đáng lẽ Khách Hàng sẽ được nhận nếu như không có yêu cầu khấu trừ.

14.3 Mỗi Bên đồng ý khấu trừ tiền Thuế, nộp Thuế cho Cơ Quan Có Thẩm Quyền liên quan theo quy định của pháp luật hiện hành hoặc thỏa thuận và giao biên lai gốc cho Bên còn lại.

15. Chấm Dứt và Tạm Ngừng

15.1 **Chấm dứt bởi một trong hai Bên:** Một trong hai Bên có thể chấm dứt toàn bộ hoặc một phần một Dịch Vụ hoặc Thỏa Thuận, bằng cách thông báo bằng văn bản cho Bên kia trước 30 ngày.

15.2 **Chấm dứt bởi Ngân Hàng:** Ngân Hàng có thể chấm dứt toàn bộ hoặc một phần một Giao Dịch, Dịch Vụ hoặc Thỏa Thuận ngay lập tức mà không cần thông báo:

- (a) nếu Khách Hàng vi phạm bất kỳ điều khoản nào của Thỏa Thuận hoặc bất kỳ thỏa thuận nào khác giữa Các Bên;
- (b) nếu Khách Hàng là đối tượng của bất kỳ Thủ Tục Phá Sản nào có liên quan đến toàn bộ hoặc một phần doanh thu hoặc tài sản của Khách Hàng;
- (c) nếu việc Khách Hàng hoặc Ngân Hàng thực hiện các nghĩa vụ tương ứng của mình theo Thỏa Thuận là bất hợp pháp hoặc có khả năng trở thành bất hợp pháp;
- (d) nếu việc tuân thủ Thỏa Thuận có thể khiến Ngân Hàng vi phạm bất kỳ luật nào;
- (e) khi xảy ra bất kỳ tình huống nào ảnh hưởng đến Khách Hàng hoặc Dịch Vụ mà Ngân Hàng một cách hợp lý cho là trường hợp ngoại lệ; hoặc
- (f) nếu Khách Hàng là cá nhân hoặc doanh nghiệp tư nhân, cá nhân đó hoặc chủ doanh nghiệp tư nhân chết hoặc mất năng lực hành vi dân sự.

15.3 **Tạm ngừng bởi Ngân Hàng:** Ngân Hàng có thể tạm ngừng một Giao Dịch và/hoặc Dịch Vụ vào bất kỳ thời điểm nào. Nếu Ngân Hàng tạm ngừng dịch vụ, Ngân Hàng sẽ Thông Báo cho Khách Hàng ngay khi có thể.

15.4 **Khách Hàng yêu cầu tạm ngừng:** Khi có yêu cầu bằng văn bản của Khách Hàng, Ngân Hàng sẽ tạm ngừng toàn bộ hoặc một phần một Dịch Vụ.

15.5 **Các chỉ thị trước khi chấm dứt hoặc tạm ngừng:** Bất kỳ Chỉ Thị nào được đưa ra hoặc bất kỳ Giao Dịch nào được thực hiện trước hoặc vào thời điểm chấm dứt hoặc tạm ngừng sẽ không ảnh hưởng đến các quyền hoặc trách nhiệm đã phát sinh của một chủ thể, trừ trường hợp có thỏa thuận khác.

15.6 **Các quy định tiếp tục có hiệu lực sau khi Thỏa Thuận chấm dứt:** Các điều khoản về thu hồi các khoản đã thanh toán, bồi hoàn, giới hạn trách nhiệm, tiết lộ thông tin, bù trừ, chuyển đổi tiền tệ, thuế, trả lại hoặc hủy bỏ tài liệu, luật điều chỉnh và quyền tài phán và các quy định dưới tiêu đề "Quy Định Chung" sẽ tiếp tục có hiệu lực khi bất kỳ Thỏa Thuận nào chấm dứt.

15.7 **Bất Khả Kháng:** Ngân Hàng có thể tạm ngừng cung cấp bất kỳ Dịch Vụ nào cho tới khi một sự kiện Bất Khả Kháng đã chấm dứt.

15.8 **Trả Lại hoặc hủy bỏ tài liệu:** Khi chấm dứt Thỏa Thuận hoặc đóng một Tài Khoản, Khách Hàng phải:

- (a) trả lại bất kỳ tài liệu nào liên quan đến Dịch Vụ mà Ngân Hàng cung cấp cho Khách Hàng; và
- (b) thực hiện kịp thời các chỉ thị hợp lý của Ngân Hàng liên quan tới việc chấm dứt Dịch Vụ hoặc đóng Tài Khoản và xác nhận bằng văn bản với Ngân Hàng rằng Khách Hàng đã thực hiện việc đó; và ký và gửi trả lại bất kỳ tài liệu nào mà Ngân Hàng yêu cầu.

16. Công Ty Hợp Danh và Doanh Nghiệp Tư Nhân

16.1 **Trách nhiệm pháp lý:** Đối với các công ty hợp danh, tất cả các thành viên hợp danh (trên cơ sở liên đới và riêng rẽ) sẽ chịu sự ràng buộc của Thỏa Thuận, và chịu trách nhiệm về tất cả các khoản nợ và nghĩa vụ khác của Khách Hàng đối với Ngân Hàng, kể cả trường hợp có bất kỳ thay đổi nào trong công ty hợp danh của Khách Hàng hoặc trường hợp Khách Hàng thay đổi tên. Đối với các doanh nghiệp tư nhân, chủ doanh nghiệp tư nhân chịu trách nhiệm đối với toàn bộ các khoản nợ và các nghĩa vụ khác của Khách Hàng đối với Ngân Hàng, kể cả trường hợp có bất kỳ thay đổi nào đối với cơ cấu thành lập của doanh nghiệp tư nhân đó, hoặc Khách Hàng thay đổi tên hoặc doanh nghiệp tư nhân chấm dứt tồn tại.

16.2 **Chấm dứt tư cách thành viên hợp danh:** Bất kỳ người nào chấm dứt tư cách thành viên hợp danh vì bất kỳ lý do gì vẫn phải chịu trách nhiệm về tất cả các khoản nợ và nghĩa vụ khác của Khách Hàng đối với Ngân Hàng đã phát sinh tính đến và bao gồm cả ngày mà tư cách thành viên hợp danh của người đó chấm dứt.

16.3 **Giao dịch tiếp tục:** Trừ khi Khách Hàng có thông báo khác cho Ngân Hàng bằng văn bản, Ngân Hàng có thể coi các thành viên hợp danh còn lại và/hoặc các thành viên hợp danh mới là những người có đầy đủ quyền hạn để hành động thay mặt Khách Hàng.

16.4 **Thông Báo thay đổi:** Khách Hàng phải thông báo ngay cho Ngân Hàng bằng văn bản bất kỳ thay đổi nào về các thành viên hợp danh hoặc thay đổi tên của Khách Hàng.

17. Luật Điều Chỉnh Và Quyền Tài Phán

17.1 Luật Điều Chỉnh

Quan hệ hợp đồng giữa Các Bên liên quan đến:

- (a) việc mở và sử dụng Tài Khoản được điều chỉnh bởi pháp luật của quốc gia hoặc vùng lãnh thổ nơi có Địa Điểm Cung Cấp Dịch Vụ mà ở đó Tài Khoản được duy trì;

CLIENT INITIAL	STAMP



Các Điều Khoản Tiêu Chuẩn

- (b) Các Dịch Vụ (ngoài các Dịch Vụ liên quan đến việc mở và sử dụng Tài Khoản) được cung cấp cho một Thành Viên Tập Đoàn Khách Hàng tại một Địa Điểm Cung Cấp Dịch Vụ được điều chỉnh bởi pháp luật của quốc gia hoặc vùng lãnh thổ nơi có Địa Điểm Cung Cấp Dịch Vụ đó; và
- (c) Các Dịch Vụ (ngoài các Dịch Vụ liên quan đến việc mở và sử dụng Tài Khoản) được cung cấp cho Thành Viên Tập Đoàn Khách Hàng tại nhiều hơn một Địa Điểm Cung Cấp Dịch Vụ, được điều chỉnh bởi pháp luật Anh, bắt đầu từ khi Dịch Vụ được cung cấp hoặc sẽ được cung cấp tại Địa Điểm Cung Cấp Dịch Vụ thứ hai, tuy nhiên việc áp dụng pháp luật Anh nói trên sẽ không có hiệu lực hồi tố và pháp luật Anh sẽ tiếp tục được áp dụng kể cả trường hợp số lượng Địa Điểm Cung Cấp Dịch Vụ giảm xuống còn một địa điểm.

17.2 Quyền Tài Sản

- (a) Các Bên chấp thuận quyền tài sản của các tòa án thuộc quốc gia hoặc vùng lãnh thổ có Luật Điều Chỉnh.
- (b) Bên cạnh các quyền của Ngân Hàng quy định tại điểm (a) trên đây, Ngân Hàng có thể hành động để yêu cầu cưỡng chế thi hành tại bất kỳ quốc gia hoặc vùng lãnh thổ nào nơi Khách Hàng thực hiện công việc kinh doanh của Khách Hàng hoặc nơi Khách Hàng có bất kỳ tài sản nào.

17.3 **Từ bỏ quyền miễn trừ:** Khách Hàng từ bỏ không huỷ ngang bất kỳ quyền miễn trừ mang tính quốc gia nào và các quyền miễn trừ khác mà Khách Hàng có thể được hưởng tại bất kỳ quốc gia nào liên quan các thủ tục tố tụng, pháp lý, kê biên trước và sau một phán quyết hoặc thi hành phán quyết.

18. Đại Diện Nhận Tổng Đạt

18.1 **Chỉ định đại diện:** Nếu Ngân Hàng yêu cầu, Khách Hàng sẽ chỉ định không huỷ ngang một đại diện nhận tổng đạt (*process agent*) làm đại diện của Khách Hàng để nhận bất kỳ tài liệu nào trong một vụ kiện liên quan đến Thỏa Thuận và thông báo cho Ngân Hàng họ tên và địa chỉ của đại diện. Nếu Khách Hàng không chỉ định đại diện như vậy trong thời hạn 7 Ngày Làm Việc (tại Địa Điểm Cung Cấp Dịch Vụ liên quan), Ngân Hàng có thể chỉ định một đại diện nhận tổng đạt cho Khách Hàng và Thông Báo cho Khách Hàng.

18.2 **Thay thế đại diện:** Trường hợp người đó không còn là đại diện của Khách Hàng cho mục đích đó, một đại diện thay thế phải được chỉ định ngay và Khách Hàng phải thông báo cho Ngân Hàng về họ tên và địa chỉ của đại diện thay thế. Nếu Khách Hàng không thực hiện, Ngân Hàng có thể chỉ định một đại diện mới cho Khách Hàng. Ngân Hàng sẽ Thông Báo cho Khách Hàng họ tên và địa chỉ của đại diện thay thế.

19. Quy Định Chung

19.1 **Các bên cung cấp dịch vụ khác:** Ngân Hàng có thể thuê các bên thứ ba cung cấp dịch vụ, bao gồm thanh toán, hệ thống bù trừ hoặc dàn xếp thanh toán, trung tâm thanh toán bù trừ, trung gian thanh toán, các định chế tài chính, các bên cung cấp dịch vụ và chuyển giao ví điện tử, cho dù là nhà thầu độc lập, nhà thầu phụ hoặc là đại lý, liên quan đến Dịch Vụ. Ngân Hàng không chịu trách nhiệm đối với bất kỳ hành động hoặc thiếu sót của bất kỳ bên thứ ba cung cấp dịch vụ này, bao gồm cả việc mất khả năng thanh toán của các bên thứ ba cung cấp dịch vụ này.

19.2 **Thỏa Thuận Mức Độ Dịch Vụ:** Trừ khi có thỏa thuận khác, một Thỏa Thuận Mức Độ Dịch Vụ không có hiệu lực pháp lý.

19.3 **Quyền Sở Hữu Trí Tuệ:** Tất cả Quyền Sở Hữu Trí Tuệ trong các Tài Liệu Hệ Thống hoặc trên Website của Ngân Hàng nào luôn thuộc quyền sở hữu của Ngân Hàng hoặc của bất kỳ bên bên cấp li-xăng nào hoặc người khác mà Ngân Hàng có hợp đồng. Khách Hàng không được thay đổi, giải mã, nghiên cứu ngược hoặc làm bản sao hoặc sản phẩm phái sinh của bất kỳ Phần Mềm hoặc can

thiệp vào bất kỳ Tài Liệu Hệ Thống hoặc thông tin lưu trữ trên Tài Liệu Hệ Thống hoặc chuyển giao, chia sẻ hoặc cấp phép lại Phần Mềm hoặc bất kỳ Tài Liệu Hệ Thống hoặc sao chép Tài Liệu Hệ Thống mà không có văn bản chấp thuận trước của Ngân Hàng.

19.4 **Không vi phạm:** Không quy định nào trong Thỏa Thuận buộc Ngân Hàng phải thực hiện hoặc không thực hiện bất kỳ điều gì nếu, theo quan điểm hợp lý của Ngân Hàng, điều đó sẽ hoặc có thể cấu thành một vi phạm đối với bất kỳ luật áp dụng nào.

19.5 **Loại trừ:** Trừ trường hợp quy định khác đi trong Thỏa Thuận này, Dịch Vụ và Tài Liệu Hệ Thống được cung cấp trên cơ sở “như là” hoặc “có sẵn” và tất cả các điều khoản, điều kiện và bảo đảm được quy định và hàm ý theo quy định của pháp luật liên quan đến các Dịch Vụ hoặc các Tài Liệu Hệ Thống, bao gồm nhưng không giới hạn chất lượng, khả năng có sẵn, tính an toàn, và sự phù hợp với mục đích đều được loại trừ trong phạm vi pháp luật áp dụng cho phép.

19.6 **Ngày Làm Việc:** Ngân Hàng sẽ chỉ hành động theo bất kỳ Chỉ Thị nào hoặc thực hiện bất kỳ Dịch Vụ nào vào một Ngày Làm Việc tại Địa Điểm Cung Cấp Dịch Vụ liên quan.

19.7 **Hồ sơ lưu trữ và xác nhận có giá trị ràng buộc cuối cùng:** Tất cả các hồ sơ lưu trữ của Ngân Hàng về các chỉ thị của Khách Hàng, báo cáo, chứng nhận và các thông tin khác mà Ngân Hàng cung cấp cho Khách Hàng được dựa trên hồ sơ lưu trữ của Ngân Hàng và có giá trị ràng buộc cuối cùng khi không có lỗi hiển nhiên. Bất kỳ tỷ lệ, mức giá hoặc khoản tiền nợ Khách Hàng hoặc Khách Hàng nợ là có giá trị ràng buộc cuối cùng khi không có lỗi hiển nhiên.

19.8 **Thỏa thuận toàn bộ và Khách Hàng không dựa vào tuyên bố và bảo đảm:** Thỏa Thuận là toàn bộ thỏa thuận giữa Các Bên về nội dung của Thỏa Thuận và thay thế tất cả các thỏa thuận trước đây giữa Các Bên về nội dung đó. Khách Hàng không dựa vào bất kỳ tuyên bố hoặc bảo đảm bằng lời nói hoặc bằng văn bản nào đã được đưa ra, hoặc coi như đã được đưa ra, bởi hoặc thay mặt cho Ngân Hàng, ngoại trừ trường hợp như được quy định tại Thỏa Thuận này.

19.9 **Không nhất quán:** Nếu có bất kỳ sự không nhất quán nào giữa:

- (a) bản Các Điều Khoản Tiêu Chuẩn này và Các Quy Định Bổ Sung Về Dịch Vụ liên quan hoặc các điều khoản và điều kiện khác tại bất kỳ Đơn Yêu Cầu nào thì Các Quy Định Bổ Sung Về Dịch Vụ hoặc các điều khoản và điều kiện khác tại Đơn Yêu Cầu nói trên sẽ được ưu tiên áp dụng;
- (b) bản Các Điều Khoản Tiêu Chuẩn này và Quy Định Bổ Sung Của Quốc Gia liên quan thì Quy Định Bổ Sung Của Quốc Gia liên quan sẽ được ưu tiên áp dụng;
- (c) bản tiếng Anh của Thỏa Thuận và bất kỳ bản dịch nào thì bản tiếng Anh sẽ được ưu tiên áp dụng.

19.10 **Thay đổi:** Ngân Hàng có thể thay đổi Thỏa Thuận hoặc bất kỳ Dịch Vụ nào và sẽ Thông Báo cho Khách Hàng về thay đổi đó và ngày thay đổi đó có hiệu lực.

19.11 **Tính riêng rẽ:** Nếu bất kỳ điều khoản nào của Thỏa Thuận bị vô hiệu, không thể thi hành, hoặc bất hợp pháp tại một lãnh thổ có quyền tài sản thì chỉ điều khoản đó bị loại trừ đối với lãnh thổ đó.

19.12 **Quyền cộng thêm:** Quyền của Các Bên theo Thỏa Thuận là bổ sung thêm cho bất kỳ quyền nào khác độc lập với Thỏa Thuận.

19.13 **Thực hiện quyền:** Nếu Ngân Hàng không thực hiện một quyền hoặc một biện pháp khắc phục theo Thỏa Thuận thì Ngân Hàng vẫn có thể thực hiện quyền hoặc biện pháp khắc phục đó sau này.

19.14 **Số bản của Thỏa Thuận:** Thỏa Thuận có thể gồm nhiều bản, mỗi bản được ký bởi một hoặc nhiều Bên tham gia Thỏa Thuận đó. Các bản được ký của Thỏa Thuận tạo thành một tài liệu duy nhất.

19.15 **Quyền Của Bên Thứ Ba:** Trừ khi có quy định khác tại Thỏa Thuận:

CLIENT INITIAL	STAMP



Các Điều Khoản Tiêu Chuẩn

- (a) một người không phải là một bên tham gia Thỏa Thuận không có quyền hưởng hoặc yêu cầu được hưởng bất kỳ quyền lợi nào theo Thỏa Thuận; và
- (b) chấp thuận của bất kỳ người nào không phải là một bên tham gia Thỏa Thuận là không cần thiết đối với việc sửa đổi Thỏa Thuận.

20. Các Tổ Chức Trung Gian

20.1 Trường hợp Khách Hàng là một tổ chức trung gian hành động cho một bên thứ ba, Khách Hàng:

- (a) tuyên bố với Ngân Hàng rằng Khách Hàng đã:
 - (i) hoàn tất theo yêu cầu toàn bộ các hoạt động kiểm tra về tìm hiểu khách hàng và chống rửa tiền khác theo quy định của bất kỳ luật áp dụng nào hoặc bất kỳ đạo luật hay lệnh nào của bất kỳ Cơ Quan Có Thẩm Quyền nào và chính sách nội bộ của Khách Hàng (bao gồm cả việc kiểm tra danh tính của bên thứ ba và nguồn vốn và tính chất các giao dịch của bên thứ ba đó); và
 - (ii) các quy trình phù hợp nhằm phát hiện và báo cáo bất kỳ hoạt động đáng ngờ nào liên quan đến bên thứ ba; và
- (b) sẽ luôn cập nhật những thông tin được nêu tại điểm (a) trên đây.

CLIENT INITIAL	STAMP

Standard Chartered Standard Terms

1. Definitions and Interpretations

1.1 Definitions:

“**Account**” means any bank account (including any sub-account) You hold with Us.

“**Affected Instruction**” means an Instruction We think is unclear, conflicting, incorrect, incomplete, unauthorised or would breach any applicable law, order or sanction of any Authority.

“**Affiliate**” means, in relation to a company:

- (a) any of its Subsidiaries;
- (b) any of its Holding Companies; or
- (c) any other Subsidiary of any such Holding Company,

including head offices and branches of the above.

“**Agreement**” means the contract between the Parties comprising of these Standard Terms, the relevant Country Supplement, the relevant Service Supplements, the RCS and any other terms and conditions agreed between the Parties.

“**Application Form**” means a form in which You apply to Us for any Service (including a supplemental application form).

“**Authorised Person**” means any person authorised to act on Your behalf in accordance with a Mandate or otherwise.

“**Authority**” means any government, quasi-government, administrative, regulatory or supervisory body or authority, court or tribunal with jurisdiction over Us or a Bank Member.

“**Banking Day**” means, for any Service Location, a day on which banks are open for general banking business in such Service Location.

“**Bank Member**” means Standard Chartered PLC or any of its Affiliates.

“**Channel**” means any system, medium or channel, including an electronic banking channel, a website, SWIFT, the internet, telephony, a Mobile Device, fax and email, through which the Parties may communicate information and documents.

“**Client Group Member**” means You or any of Your Affiliates.

“**Client ID**” means the unique means of identification (in the form of a combination of a password, PIN, personal identification or an Electronic Key) assigned to or selected by You.

“**Client Systems**” means any communication line, modem connection or other facilities, software, hardware, Mobile Devices or equipment provided and used by You to transmit or receive any information or document.

“**Control**” means where one person (either directly or indirectly and whether by share capital, voting power, contract or otherwise) has the power to appoint and/or remove the majority of the members of the governing body of another person or otherwise controls or has the power to control the affairs and policies of that other person and that other person is taken to be “**Controlled**” by the first person.

“**Country Supplement**” means each country supplement for a Service Location.

“**Digital Certificate**” means an electronic device used to verify identity or protect electronic messages.

“**Electronic Keys**” means a smart card, security token, electronic key or other similar authentication or verification device in any form.

“**Force Majeure**” means any:

- (a) flood, storm, earthquake, epidemic or other natural event;
- (b) war, hostilities, terrorism, revolution, riot or civil disorder;
- (c) strike, lockout or other industrial action;
- (d) change in any law or any change in the interpretation or enforcement of any law;
- (e) act or order of any Authority;
- (f) order of any court or other judicial body;
- (g) change or impending change which may impact the availability, legal usage, convertibility, credit or transferability of any currency;
- (h) computer system malfunction or failure or any third party interference with a computer system;
- (i) error, failure, interruption, delay or non-availability of any goods or services supplied to You or Us by a third party; or
- (j) other circumstance beyond Our reasonable control.

“**Holding Company**” means, in relation to a company, a company in respect of which the first named company is a Subsidiary.

“**Insolvency Proceedings**” means any corporate action, legal proceedings or other step in relation to:

- (a) suspension of payments, moratorium of indebtedness, bankruptcy, winding up, dissolution, administration and reorganisation (other than a solvent liquidation or reorganisation) or composition or arrangement with creditors;
- (b) the appointment of a liquidator (other than in respect of a solvent liquidation), receiver, administrator or similar officer in respect of You or any of Your assets;
- (c) expropriation, attachment, sequestration, distress or execution affecting any of Your assets or the enforcement of any security over Your assets; or
- (d) any analogous procedure or step in any jurisdiction.

“**Instruction**” means instructions in relation to any Account, Transaction or Service which:

- (a) contain the information We require to carry out the instructions;
- (b) We receive via any Channel as agreed by Us; and
- (c) We believe in good faith has been given by an Authorised Person and are transmitted with such testing or authentication as We may specify,

and “**Instruct**” has the corresponding meaning.

“**Intellectual Property Rights**” means any rights in relation to tangible and intangible intellectual and industrial property and the right to apply for them, existing anywhere, including any invention, patent, design or utility model rights, logo, domain names, copyright, trade mark, service mark, database right, topography right, commercial or confidential information, know how or trade secret and any other rights of a similar nature or effect, whether or not registered or capable of being registered.

“**Losses**” means any losses, damages, demands, claims, liabilities, costs (including legal costs) and expenses of any kind (including any direct, indirect or consequential losses, loss of profit, loss of goodwill and loss of reputation) whether or not they were foreseeable or likely to occur.

CLIENT INITIAL	STAMP



Standard Terms

“**Malware**” means any malicious or destructive software which may be hostile, intrusive or disruptive, including viruses, worms, trojans, backdoors, spyware or keyloggers.

“**Mandate**” means any writing, acceptable to Us, indicating the authority of an Authorised Person.

“**Mobile Device**” means any mobile communication device which a User or Authorised Person designates for accessing a Service.

“**Notify**” means Our disclosure to You of information by any of the following methods:

- (a) verbally;
- (b) handing over by Our officer;
- (c) in writing by post, fax or email; and
- (d) posting on Our website,

and “**Notified**”, “**Notifying**” and “**Notification**” have corresponding meanings.

“**Parties**” means You and Us.

“**Payment Instrument**” means any cheque, traveler’s cheque, demand draft, cashier’s order, money order, postal order or other similar instrument.

“**PIN**” means a secret number code unique to a User or a particular Electronic Key.

“**RCS**” means the regulatory compliance statement (also available on www.sc.com/en/rcs) setting out legal and regulatory requirements that apply to Your relationship with Us.

“**Report**” means, in relation to any Account, Transaction or Service, any data, report, statement or information requested by You.

“**Security Procedures**” means any instructions, recommendations, measures and procedures concerning security or authentication issued or made available to You.

“**Service**” refers to any banking facilities, Accounts, Channels or products and services We provide to You (including any ancillary activities, Transactions or services in connection with the foregoing, whether or not performed by a third party service provider).

“**Service Level Agreement**” means the procedural and operational requirements for a Service as agreed between the Parties.

“**Service Location**” means the country or territory in which We provide Services to You as specified in the relevant Application Form.

“**Service Supplement**” means Our terms applicable to a Service You have selected.

“**Set-Up Form**” means a form, acceptable to Us, setting out the set-up options You designate for a Service.

“**Software**” means any software that We or Our supplier has supplied to You.

“**Software Licence**” means any licence granted to Us or You in connection with the Software.

“**Standard Terms**” means these standard terms.

“**Subsidiary**” means, in relation to a company, any other company:

- (a) which is Controlled, directly or indirectly, by the first named company;
- (b) more than half the issued share capital of which is beneficially owned, directly or indirectly, by the first named company; or
- (c) which is a Subsidiary of another Subsidiary of the first named company.

“**System Materials**” means all User Guides, Software, hardware, Electronic Keys, card readers, Digital Certificates and all other equipment, materials or documentation on any media made available to You.

“**Tax**” means any tax, levy, impost, duty or other charge or withholding of a similar nature (including any associated penalty or interest payable) required by law.

“**Transaction**” means any transaction:

- (a) made between the Parties;
- (b) effected by Us on Your Instruction; or
- (c) made between You and any other party

and “**Transacting**” has the corresponding meaning.

“**User**” means anyone appointed by an Authorised Person in connection with a Service.

“**User Guides**” means the operating and procedural guides, manuals or technical specifications provided to You in connection with an Account or a Service.

“**User ID**” means the unique means of identification (in the form or a combination of a password, PIN, personal identification or an Electronic Key) assigned to or selected by a User.

“**We**”, “**Our**” and “**Us**” means the Bank Member identified in the relevant Application Form as the provider of the relevant Service(s) in the relevant Service Location.

“**You**”, “**Your**” and “**Yours**” mean the person identified in the relevant Application Form as the client receiving the relevant Service(s) in the relevant Service Location.

1.2 Rules for Interpretation

(a) **References to certain general terms:** Unless expressly stated otherwise in these Standard Terms:

- (i) a reference to a person includes such person’s executors, administrators, successors, substitutes (including by novation) and assigns;
- (ii) a reference to a document includes any variation or its replacement;
- (iii) “person” includes an individual, a sole proprietorship, a partnership, a body corporate, an unincorporated association, a government, a state, an agency of a state and a trust;
- (iv) “law” includes (A) any agreement with any Authority; and (B) any statute, common law, principles of equity, order, regulation, rule, official directive, request, guideline, sanction, embargo or restrictive measure (whether or not having the force of law) of any Authority and any interpretation, application or enforcement of such law;
- (v) the word “including” when listing examples, does not limit the list to such examples or examples of a similar kind;
- (vi) a gender includes all other genders;
- (vii) the singular includes the plural and vice versa;
- (viii) “writing” includes email, fax transmission or other electronic means of communication legibly received and “written” has the corresponding meaning; and
- (ix) references to partnership include general partnership and limited liability partnership.

(b) **Headings:** Headings in the Agreement are for convenience only and shall not affect the interpretation of the terms.

CLIENT INITIAL	STAMP

WNLB_2016v1



2. Your Responsibilities

2.1 You must:

- (a) **Follow Our instructions:** follow the User Guides, Security Procedures and Our instructions relating to any Service;
- (b) **Compliance with law:** follow all applicable laws and comply with the RCS;
- (c) **Information requirements:** provide Us with accurate and up to date information, any information and documents We reasonably request and notify Us immediately of any changes;
- (d) **Processes and controls:** (i) implement and regularly review robust processes and controls relating to Our Services, including (A) the detection, prevention, removal and remedy of threats related to any Malware being introduced into the Client Systems, System Materials or Channels; and (B) ensuring the Services are used only within the authorisation limits and functionality parameters duly set up by You; and (ii) ensure that such processes and controls are adequate to protect Your interests;
- (e) **Prevention and security:** take all reasonable measures to detect and prevent unauthorised access to the Services, including (i) keeping the System Materials, Client Systems, Client ID, User ID and all information relating to the Services secure and confidential so that only Users and Authorised Persons have access to them; and (ii) ensure Users and Authorised Persons do not share or disclose their relevant User ID or access a Service from an unsecured public internet access device or personal shared computer;
- (f) **Reporting Channel problems:** immediately notify Us of any (i) actual or potential loss or damage to, or any actual or attempted misuse of, any System Materials, Client ID or User ID; (ii) failure to comply with Security Procedures; (iii) actual or potential problems with any Channel; or (iv) actual or attempted unauthorised transaction. You shall help Us with Our reasonable requests to resolve any such problems; and
- (g) **Supporting requirements:** ensure that You have the necessary hardware, software and systems for using any Channels and comply with the terms governing any Channels, Services or System Materials that are not controlled by Us or that are provided by third parties. You confirm that You have assessed the Security Procedures and User Guides and have determined that they are adequate to protect Your interests.

2.2 You confirm that:

- (a) any User identified in the Set-Up Form is authorised to receive Services and act on Your behalf and You will notify Us immediately if anything changes; and
- (b) We may disclose information provided by or relating to You to any Client Group Member.

2.3 You are responsible for any Electronic Key, Client ID, User ID, Digital Certificate or Mobile Device We provide to You or which You use to access a Service or to communicate with Us electronically or to give Us Instructions.

2.4 You shall be responsible for all Transactions that are automatically processed while We are complying with Your request to turn off Your User's access to Our System Materials.

3. Our Responsibilities

3.1 In providing the Services, We will:

- (a) **Standards:** use reasonable care and skill;

- (b) **Licensing:** provide You with a revocable, non-exclusive, non-transferable Software Licence, if required for the Services;
- (c) **Channel connections:** use reasonable endeavours to re-establish any selected Channel under Our control which is interfered with or becomes unavailable or provide You with alternative facilities as soon as We can;
- (d) **Channel security:** take all reasonable measures to prevent unauthorised access to any Channel We control except for the matters referred to in Your Responsibilities;
- (e) **Authorised access:** accept (i) anyone using Your Electronic Keys, Client IDs, User IDs or Digital Certificates as being authorised by You to do so; and (ii) any Instructions transmitted through any Channel as being sent by an Authorised Person. We shall be under no obligation to check the authority of the person using any Electronic Key, Client ID, User ID, Digital Certificate or Mobile Device; and
- (f) **Independent advice:** not be responsible for providing you independent legal, tax, accounting, security and other advice in relation to any Account, Service, Transaction or Agreement with Us and We do not owe You any advisory, fiduciary or similar duties.

4. Instructions

4.1 **Replacing a Mandate:** You may provide Us with a new Mandate at any time. We may continue to rely on an existing Mandate until We have updated Our records in accordance with Your new Mandate. If We cannot process Your new Mandate, We will Notify You as soon as We can.

4.2 **Incomplete and inconsistent Instructions:** We may act on incomplete or inconsistent Instructions if We reasonably believe We can correct or clarify such information without referring to You.

4.3 **Refusing to act:** We may not process Your Instruction if:

- (a) We consider it an Affected Instruction;
- (b) the Security Procedures appear to have been breached or cannot be executed;
- (c) We have a valid reason for doing so; or
- (d) processing it may result in an unauthorised overdraft.

4.4 **Payment Instructions:** You authorise Us to send Your payment Instructions. You also authorise Us, any Bank Member or any third party who receives such Instructions to act as if You had sent the Instructions directly to them.

4.5 **Notice:** If We cannot process Your Instruction, We will Notify You as soon as We can.

4.6 **Stopping a Transaction:** We will try to stop or cancel a Transaction when You ask Us to but We will not be responsible if We cannot do so.

5. Notices and Communications

5.1 **Form of notices and communications:** Notices and communications must be legible and sent to the designated department at the last notified contact details.

5.2 **When notices and communications to You are effective:** Unless otherwise provided, Our notices and communications to You are effective if:

- (a) sent by fax, at the time shown on the transmission report as being successfully sent;
- (b) delivered personally, at the time of delivery;
- (c) sent by post, 5 Banking Days after posting; and
- (d) sent by any other Channels as Notified by Us, at the time effected.

CLIENT INITIAL	STAMP



Standard Terms

- 5.3 **When notices and communications to Us are effective:** Your communications are effective when We actually receive them.
- 5.4 **Verbal or electronic Instructions and communications:**
 - (a) We can act on Your Instructions or communications received verbally or through any Channel if We believe them to be genuine and complete. We may require Your confirmation prior to acting on such Instructions.
 - (b) You bear any risks in sending Your Instructions or communications verbally or through any Channel.
- 5.5 **Recording of telephone conversations:** Subject to any applicable law, We may record Our telephone conversations with You and use the recorded conversations or transcripts in any dispute in connection with the Agreement.

6. Digital Signatures and Electronic Contracts

- 6.1 **Digital signatures and electronic contracts:** Instructions, documents and communications which are (i) digitally signed and supported by a Digital Certificate or Electronic Key; or (ii) accepted via an electronic Channel (including click-through or any other form of digital authentication), have been authorised by You and shall have the same legal effect, validity and enforceability as if signed in writing. We may rely on such acceptance without inquiry as to the authority of the person acting on Your behalf.
- 6.2 **Use of Mobile Devices:**
 - (a) Our mobile banking functionality allows Users or Authorised Persons to view Reports or authorise Instructions via a Mobile Device.
 - (b) When authorising Transactions via a Mobile Device, Your Authorised Persons may not be able to view the full details of the underlying Transaction at the time of authorisation. You bear any risks arising from any Instructions authorised through a Mobile Device (including the risk of fraud).
- 6.3 **Websites:**
 - (a) For more efficient access to Our internet-based systems, We may put "cookies" temporarily on Your computer. You may disable the cookies, but in doing so, You may not be able to access all of Our Services.
 - (b) Some links on Our website lead to websites not under Our control. We are not responsible for such websites nor for their content.
 - (c) For hyperlinks to Our other websites, the terms of such other websites apply. If there are no terms, the Agreement applies.

7. Authority of Your Authorised Person

7.1 Acts of Authorised Person:

An Authorised Person shall be deemed to have the authority to give Instructions, sign any document and perform any act on Your behalf, including:

- (a) agreeing, supplementing, restating or varying the terms of the Agreement;
- (b) adding, removing, amending or managing any Service;
- (c) appointing any User(s); and
- (d) appointing any person, representative or agent to act on Your behalf (including appointing any successor) or accepting an appointment as an agent for any person,

unless You advise Us in writing otherwise (and We acknowledged such advice). You are bound by the actions of Your Authorised Person.

8. Amounts, Expenses and Debiting Accounts

- 8.1 **Amounts and expenses:** You must pay Us without set-off, deduction or counterclaim:
 - (a) any fees or amounts due or payable under the Agreement, for any Transaction or as Notified by Us; and
 - (b) any expenses or Losses We incur in connection with the Agreement or for any Transaction.
- 8.2 **Clawbacks:** We may cancel, reverse or debit any payment We make under the Agreement or for any Transaction (including any interest paid):
 - (a) to correct a mistake;
 - (b) where We have not received cleared and unconditional funds in full or promptly;
 - (c) where We are required to return the funds to the relevant payer or drawer; or
 - (d) where We have reasonable grounds for doing so.
- 8.3 **Debiting Your Accounts:** We may:
 - (a) debit any amount due or payable under the Agreement or for any Transaction from any of Your Accounts with Us at any time; and
 - (b) charge interest on any amount due under the Agreement or for any Transaction at a rate We reasonably decide from the due date to Your actual payment date.

9. Arrangements with Financial Institutions

- 9.1 We may enter into fee and information sharing arrangements with a financial institution or a Bank Member. We may disclose information relating to You to such persons. If You ask, We will, to the extent permissible, give You details of such arrangements.

10. Indemnity and Limitation of Liability

- 10.1
 - (a) **General exclusion of liability:** We are not liable for any Loss that You suffer or incur in connection with any:
 - (i) Service, Channel, System Materials or Transaction;
 - (ii) act or omission on the part of a Bank Member; or
 - (iii) Force Majeure event,
 whether the Loss arises out of breach of contract, a tort, under statute or otherwise. We remain liable for Your direct loss caused by any fraud, gross negligence or wilful misconduct on Our part but exclude any liability for indirect or consequential losses or loss of profit whether or not they were foreseeable or likely to occur.
 - (b) **Monetary Limitation:** In relation to Services accessed through a Channel, Our total liability for any claim for any Losses arising from failure or disruption of such Channel in any calendar year shall not exceed the higher of the total sum of the Service charges paid by You for the 90 days before the date of such Loss or US\$100,000.
- 10.2 **Your indemnity:** You indemnify Us on demand against any Loss arising from or incurred by Us in connection with:
 - (a) Our providing any Service to You;
 - (b) You or Your Authorised Person not complying with any obligation under the Agreement;
 - (c) Our acting or declining to act on Your Instructions;
 - (d) Our holding any security or dealing with any secured asset;
 - (e) Our making currency conversions in accordance with the Agreement; and
 - (f) any Tax payable by Us on, or calculated by reference to any amount paid or payable by or to You under the

CLIENT INITIAL	STAMP



Standard Terms

Agreement (excluding any Tax payable by Us by reference to Our net income received or receivable by Us).

This indemnity is independent of Your other obligations under the Agreement and continues after such Agreement ends.

- 10.3 **Other limitations of liability:** Any other limitation of liability contained in any Service Supplement is in addition to and does not limit this Clause.
- 10.4 **Documents for transmission to third parties:** You are responsible for any document or data You provide Us for transmission to third parties and We are not responsible for and have no duty to review such documents before transmission.
- 10.5 **Notification to Us:** You must notify Us in writing within 6 months of becoming aware of the material facts of any claim You have against Us, failing which, You waive all Your rights to claim against Us.

11. Dealings

- 11.1 **No dealings by You:** You may not assign, novate, transfer or otherwise deal with Your rights and/or obligations under the Agreement without Our consent.
- 11.2 **Dealings by Us:** We may assign, novate, transfer or otherwise deal with all or any of Our rights and/or obligations under the Agreement without any person's consent. You must comply with Our reasonable requests to give effect to the same including giving Your consents and signing documents. We may disclose information provided by You or relating to You for these purposes.

12. Set-Off

- 12.1 We may set-off any obligation You or any of Your Affiliates owe Us or any of Our Affiliates against any obligation We owe You under the Agreement or any amount in any Account You hold with Us. We may do anything necessary to effect such set-off under this Clause (including varying the date for payment of any amount by Us to You and making currency exchanges). For the purposes of this Clause, "obligation" includes any obligation whether matured or unmatured, actual or contingent, present or future. If the amount of any such obligation is unascertained, We may estimate the amount for the purposes of the set-off.

13. Currency Conversion

- 13.1 We may make currency conversions in respect of any amount received by Us from You or due to You from Us or arising from Your Instructions using Our applicable prevailing exchange rate. You must pay Our usual charges for such conversions.

14. Taxes

- 14.1 If You are required to deduct any Tax from a payment to Us, You must increase the amount payable so that We receive the amount We would have received if no deduction had been required.
- 14.2 If We are required to deduct any Tax from a payment to You, We do not have to increase the amount payable so that You receive the amount You would have received if no deduction had been required.
- 14.3 Each Party agrees to deduct the amount for the Tax, pay the Tax to the relevant Authority in accordance with applicable law or agreement and give the original receipts to the other Party.

15. Termination and Suspension

- 15.1 **Termination by either Party:** Either Party may terminate the whole or any part of a Service, or the Agreement, by giving the other Party 30 days prior written notice.

- 15.2 **Termination by Us:** We may terminate the whole or any part of a Transaction, Service or the Agreement, immediately without prior notice:

- (a) if You breach any term of the Agreement or any other agreement between the Parties;
- (b) if You are the subject of any Insolvency Proceedings in relation to all or any part of Your revenue or assets;
- (c) if it is or is likely to become unlawful for either You or Us to perform our respective obligations under the Agreement;
- (d) if complying with the Agreement may cause Us to breach any law;
- (e) upon the occurrence of any circumstance affecting You or the Service which We reasonably consider exceptional; or
- (f) if You are an individual or a sole proprietor, such person dies or becomes incapacitated.

- 15.3 **Our suspension:** We may suspend a Transaction and/or Service at any time. If We do, We will Notify You as soon as practicable.

- 15.4 **Your request to suspend:** We will suspend the whole or any part of a Service on Your request in writing.

- 15.5 **Instructions prior to termination or suspension:** Any Instruction given or any Transaction made prior to or at the time of termination or suspension will not affect a person's accrued rights and liabilities unless otherwise agreed.

- 15.6 **Surviving provisions:** The provisions relating to clawbacks, indemnities, limitation of liability, disclosure of information, set-off, currency conversions, taxes, return or destruction of materials, governing law and jurisdiction and the provisions under the heading, "General" survive termination of any Agreement.

- 15.7 **Force Majeure:** We may suspend providing any Service until a Force Majeure event has ceased.

- 15.8 **Return or destruction of materials:** Upon termination of the Agreement or closure of an Account, You must:

- (a) return any materials relating to the Service We gave You; and
- (b) promptly follow Our reasonable instructions in connection with terminating the Service or closing the Account and certify to Us in writing that it has been done and sign and return any document We reasonably request.

16. Partnerships and Sole Proprietorships

- 16.1 **Liability:** For partnerships, all partners (on a joint and several basis) are bound by the Agreement, and liable for all debts and other liabilities owed by You to Us even if there are any changes in Your partnership or You implement a name change. For sole proprietorships, the individual constituting the sole proprietorship is liable for all debts and other liabilities owed by You to Us even if there are any changes in the way the sole proprietorship is constituted, You implement a name change or the sole proprietorship no longer exists.

- 16.2 **Cessation as partner:** Any person who stops being a partner for any reason remains liable for all debts and other liabilities You owe Us which have accrued up to and including the date that such person ceases to be a partner.

- 16.3 **Continued dealings:** Unless You tell Us otherwise in writing, We may treat the remaining and/or new partners as having full authority to act on Your behalf.

- 16.4 **Notification of changes:** You must promptly notify Us in writing of any change in Your partners or name change.

CLIENT INITIAL	STAMP



17. Governing Law and Jurisdiction

17.1 Governing law

The contractual relationship between the Parties relating to:

- (a) the opening and operation of Accounts, is governed by the laws of the Service Location in which an Account is maintained;
- (b) Services (other than Services relating to the opening and operation of Accounts) provided to a Client Group Member in one Service Location, is governed by the laws of that Service Location; and
- (c) Services (other than Services relating to the opening and operation of Accounts) provided to Client Group Members in more than one Service Location, is governed by the laws of England, starting from when the Services are provided or are to be provided in the second Service Location, but not retrospectively and continue to apply even if the number of Service Locations reduces to one.

17.2 Jurisdiction

- (a) The Parties submit to the non-exclusive jurisdiction of the courts of the jurisdiction whose governing law applies.
- (b) In addition to Our rights under sub-paragraph (a) above, We may take enforcement action in any jurisdiction where You perform Your business or have any assets.

17.3 **Waiver of immunity:** You irrevocably waive any sovereign and other immunity You may have in any jurisdiction from legal proceedings, attachment before or after judgment or execution of judgment.

18. Process Agent

18.1 **Appointment of agent:** If We request, You will irrevocably appoint a process agent as Your agent to receive any document in a court action in connection with the Agreement and notify Us of the name and address of the agent. If You fail to appoint such agent within 7 Banking Days (in the relevant Service Location), We may appoint a process agent for You and Notify You accordingly.

18.2 **Replacement agent:** If that person is no longer Your agent for that purpose, a replacement agent must be appointed immediately and You must notify Us of the replacement agent's name and address. If you fail to comply, We may appoint a new agent for You. We will Notify You of the name and address of the replacement agent.

19. General

19.1 **Other service providers:** We may engage third party service providers, including payment, clearing or settlement systems, clearing houses, payment intermediaries, financial institutions, mobile wallet providers and couriers, whether as independent contractors, sub-contractors or agents, in connection with a Service. We shall not be liable for any act or omission of any such service provider, including its insolvency.

19.2 **Service Level Agreement:** Unless otherwise agreed, a Service Level Agreement has no legal effect.

19.3 **Intellectual Property Rights:** All Intellectual Property Rights in the System Materials or Our website remain vested in Us or any licensor or other person We have contracted with. You must not change, decompile, reverse engineer or make copies or derivative works of any Software or interfere with any Systems Materials or information stored on it or transfer, share or sub-license the Software or any System Materials or copy them without Our prior written consent.

19.4 **No breach:** Nothing in the Agreement obliges Us to do or omit to do anything if it would or might in Our reasonable opinion constitute a breach of any applicable law.

19.5 **Exclusions:** Except as expressly set out in the Agreement, the Services and the System Materials are provided on an "as is" and "as available" basis and all terms, conditions and warranties express or implied by law relating to the Services or the System Materials including but not limited to quality, availability, security and fitness for purpose are excluded to the extent permitted by applicable law.

19.6 **Banking Day:** We will only act on any Instruction or perform any Service on a Banking Day in the relevant Service Location(s).

19.7 **Records and certificates and other information being conclusive:** All Our records of Your Instructions or reports, certificates and other information We provide You are based on Our records and are conclusive in the absence of manifest error. Any rate, price or an amount owing to or by You as Notified by Us is conclusive in the absence of manifest error.

19.8 **Entire agreement and non reliance:** The Agreement is the entire agreement between the Parties about its subject matter and replaces all previous agreements between the Parties on that subject matter and You have not relied on any oral or written representation or warranty made, or purportedly made, by Us or on Our behalf except as set out in such Agreement.

19.9 **Inconsistency:** If there is any inconsistency between:

- (a) these Standard Terms and the relevant Service Supplements or any other terms and conditions referred to in any Application Form, the latter prevails;
- (b) these Standard Terms and the relevant Country Supplement, the Country Supplement prevails; and
- (c) the English version of the Agreement and any translations, the English version prevails.

19.10 **Changes:** We may change the Agreement or any Service and will Notify You of such change and the effective date of such change.

19.11 **Severability:** If any term of the Agreement is invalid, unenforceable or illegal in a jurisdiction, only that term is severed for that jurisdiction.

19.12 **Cumulative rights:** The Parties' rights under the Agreement are in addition to any other rights, independent of the Agreement.

19.13 **Exercise of rights:** If We do not exercise a right or remedy under the Agreement, We may still exercise it later.

19.14 **Counterparts:** The Agreement may consist of a number of copies, each signed by one or more Parties to such Agreement. Such signed copies form one document.

19.15 **Third party rights:** Unless stated otherwise in the Agreement:

- (a) a person not a party to the Agreement has no right to enjoy or enforce any benefit under it; and
- (b) the consent of any person not a party to the Agreement is not required to amend such Agreement.

20. Intermediaries

20.1 If You are an intermediary acting for a third party, You:

- (a) represent to Us that You have:
 - (i) satisfactorily performed all know-your-customer and other anti-money laundering checks in accordance with any applicable law or any act or order of any Authority and Your internal policies (including verification of the third party's identity and source of funds and nature of such third party's transactions); and
 - (ii) appropriate processes to detect and report any suspicious activity involving the third party; and

CLIENT INITIAL	STAMP



- (b) will keep the information obtained under sub-paragraph (a) above up to date.

CLIENT INITIAL	STAMP

Regulatory Compliance Statement (the “Statement”)

1. Disclosure of Information

The Group needs to use and share client information to operate effectively including in connection with our provision of products and services to you and for the purposes of client servicing.

We will keep information provided by or relating to you confidential, except that we may disclose such information (i) to any Bank Member; (ii) to any Bank Member’s professional advisor, insurer, insurance broker or provider of services to facilitate the Group’s operations and provision of products and services across multiple countries (such as operational, administrative, data processing and technological service providers) who are under a duty of confidentiality; or (iii) as required by Law or any Authority.

“**Affiliate**” means, in relation to a company, any of its subsidiaries, holding companies or any other subsidiary of any such holding company and (where applicable) any representative and branch office in any jurisdiction.

“**Authority**” means, government, quasi-government, administrative, regulatory or supervisory body or authority or court or tribunal having jurisdiction over any Bank Member.

“**Bank Member**” means Standard Chartered PLC or any of its Affiliates and “**Group**” means all Bank Members.

“**Law**” means any law, regulation, rule, directive, order, request, guideline, sanction, embargo and restriction of or agreement with any Authority.

2. Privacy

To comply with applicable Laws and in the course of providing products and services to you, we will need to collect, hold, use and share Personal Information of your Data Subjects.

Our Privacy Statement (<https://www.sc.com/en/privacy-policy.html>) outlines how the Group processes Personal Information. You agree to make your Data Subjects aware of our Privacy Statement.

“**Data Subjects**” means all individuals whose Personal Information we receive in the course of our banking relationship with you, including your direct and indirect beneficial owners, directors, officers and authorized persons.

“**Personal Information**” means any information relating to Data Subjects.

Tuyên Bó Tuân Thủ Pháp Luật (“Tuyên Bó”)

1. Tiết Lộ Thông Tin

Tập Đoàn cần sử dụng và chia sẻ thông tin khách hàng để hoạt động hiệu quả, bao gồm cả thông tin liên quan đến việc cung cấp sản phẩm và dịch vụ cho Quý Khách và nhằm mục đích thực hiện dịch vụ khách hàng.

Ngân Hàng sẽ bảo mật thông tin do Quý Khách cung cấp hoặc có liên quan đến Quý Khách, trừ trường hợp Ngân Hàng có thể tiết lộ thông tin đó (i) cho bất kỳ Thành Viên Ngân Hàng nào; (ii) cho bất kỳ cố vấn chuyên môn, bên bảo hiểm, bên môi giới bảo hiểm hoặc nhà cung cấp dịch vụ nào của bất kỳ Thành Viên Ngân Hàng nào nhằm hỗ trợ hoạt động và việc cung cấp sản phẩm, dịch vụ của Tập Đoàn ở nhiều quốc gia khác nhau (ví dụ như các nhà cung cấp dịch vụ điều hành, quản lý, xử lý dữ liệu và công nghệ) mà những người này có nghĩa vụ bảo mật; hoặc (iii) theo yêu cầu của Pháp Luật hoặc bất kỳ Cơ Quan Có Thẩm Quyền Nào nào.

“**Đơn Vị Liên Kết**” liên quan đến một công ty, có nghĩa là bất kỳ công ty con, công ty mẹ của công ty đó hoặc bất kỳ công ty con nào khác của bất kỳ công ty mẹ đó và (trong trường hợp áp dụng) bất kỳ đại diện hoặc văn phòng chi nhánh nào tại bất kỳ quốc gia/vùng lãnh thổ nào.

“**Cơ Quan Có Thẩm Quyền**” có nghĩa là bất kỳ chính phủ, cơ quan cấp chính phủ, cơ quan hành chính, điều hành hoặc giám sát hoặc tòa án hoặc cơ quan tài phán có thẩm quyền đối với bất kỳ Thành Viên Ngân Hàng nào.

“**Thành Viên Ngân Hàng**” có nghĩa là Standard Chartered PLC hoặc bất kỳ Đơn Vị Liên Kết nào của Standard Chartered PLC và “**Tập Đoàn**” có nghĩa là tất cả các Thành Viên Ngân Hàng.

“**Pháp Luật**” có nghĩa là bất kỳ luật, quy định, quy chế, chỉ thị, lệnh, yêu cầu, hướng dẫn, trừng phạt, cấm vận và hạn chế nào ban hành bởi hoặc bất kỳ thỏa thuận nào với bất kỳ Cơ Quan Có Thẩm Quyền nào.

2. Quyền Riêng Tư

Nhằm tuân thủ Pháp Luật áp dụng và tuân thủ trong quá trình cung cấp sản phẩm và dịch vụ cho Quý Khách, Ngân Hàng sẽ cần thu thập, lưu trữ, sử dụng và chia sẻ Thông Tin Cá Nhân về Các Đối Tượng Dữ Liệu của Quý Khách.

Tuyên Bó về Quyền Riêng Tư của Ngân Hàng (<https://www.sc.com/en/privacy-policy.html>) quy định cách thức Tập Đoàn xử lý Thông Tin Cá Nhân. Quý Khách đồng ý thông báo cho Các Đối Tượng Dữ Liệu của Quý Khách biết về Tuyên Bó về Quyền Riêng Tư của Ngân Hàng.

“**Các Đối Tượng Dữ Liệu**” có nghĩa là tất cả các cá nhân có Thông Tin Cá Nhân mà Ngân Hàng nhận được trong quá trình duy trì mối quan hệ ngân hàng với Quý Khách, bao gồm cả các chủ sở hữu hưởng lợi trực tiếp hay gián tiếp, các giám đốc, các nhân viên và những người được ủy quyền khác của Quý Khách.

“**Thông Tin Cá Nhân**” có nghĩa là bất kỳ thông tin nào liên quan đến Các Đối Tượng Dữ Liệu.

3. Compliance with Laws and Financial Crime Compliance

The Group is committed to complying with Laws (including applicable financial crime compliance laws and regulations such as those related to anti money laundering, anti-bribery and corruption) in all jurisdictions in which the Group operates.

As the Group's ability to comply with Laws is directly linked to the conduct of our clients, we require you to comply with such Laws, and conduct your business in a manner which will not place yourself or the Group in breach of such Laws.

If you become aware of any breach, or any action, investigation or proceeding brought against you or your subsidiaries with respect to any breach of any applicable Law in connection with our provision of products and services to you or matter set out in this Statement, you will notify us promptly (unless prohibited by Law to do so).

4. Sanctions

The Group is obliged to comply with sanctions Laws including those of the United States, European Union or any of its member states ("**Sanctions**"). Any breach of Sanctions may have a serious impact on our reputation, franchise, regulatory relationships and could impair the Group's ability to provide products and services to and enter into transactions with clients.

As the Group's ability to comply with Sanctions is directly linked to the conduct of our clients, you confirm and will ensure that (i) you and your subsidiaries are not targets or the subject of Sanctions; and (ii) no product, service or transaction (or proceeds of the same) involving a Bank Member has or will be utilised for the benefit of any person that is a target or subject of Sanctions or in any manner that would result in you or your subsidiaries or any Bank Member being in breach of any applicable Sanctions or becoming a target or subject of Sanctions. We reserve the right to not provide any product or service or process any transaction if by doing so it may cause us to breach the Group's Sanctions policy.

5. Tax Information Compliance

The Group has obligations under various tax information reporting Laws (such as the Foreign Account Tax Compliance Act) to collect information from our clients, report information to Authorities and withhold tax from payments to clients in certain circumstances.

3. Tuân Thủ Pháp Luật và Tuân Thủ Quy Định về Phòng, Chống Tội Phạm Tài Chính

Tập Đoàn cam kết tuân thủ Pháp Luật (bao gồm cả các luật và quy định về tuân thủ phòng, chống tội phạm tài chính chẳng hạn như liên quan đến phòng, chống rửa tiền, hối lộ và tham nhũng) tại tất cả các quốc gia/vùng lãnh thổ mà Tập Đoàn có hoạt động.

Do việc Tập Đoàn tuân thủ Pháp Luật có liên quan trực tiếp đến sự tuân thủ của các khách hàng của Ngân Hàng, Ngân Hàng đề nghị Quý Khách tuân thủ Pháp Luật, và tiến hành hoạt động kinh doanh của mình theo cách thức không dẫn đến việc chính Quý Khách hoặc Tập Đoàn vi phạm Pháp Luật.

Nếu Quý Khách biết về bất kỳ vi phạm, hoặc hành động hoặc việc điều tra hoặc thủ tục tố tụng nào chống lại Quý Khách hoặc các công ty con của Quý Khách liên quan đến bất kỳ vi phạm nào đối với Pháp Luật áp dụng có liên quan đến việc Ngân Hàng cung cấp sản phẩm và dịch vụ cho Quý Khách hoặc vấn đề được nêu trong Tuyên Bố này, Quý Khách sẽ thông báo ngay lập tức cho Ngân Hàng (trừ khi Pháp Luật nghiêm cấm việc thông báo đó).

4. Biện Pháp Trừng Phạt

Tập Đoàn có nghĩa vụ tuân thủ Pháp Luật về trừng phạt bao gồm các luật của Hoa Kỳ, Liên Minh Châu Âu hoặc bất kỳ tiểu bang nào của Hoa Kỳ hoặc bất kỳ nước thành viên nào của Liên Minh Châu Âu ("**Biện Pháp Trừng Phạt**"). Bất kỳ vi phạm nào đối với các quy định về Biện Pháp Trừng Phạt có thể có ảnh hưởng nghiêm trọng đến uy tín, hoạt động nhượng quyền thương mại, mối quan hệ với cơ quan hữu quan của Ngân Hàng và có thể làm suy yếu năng lực của Tập Đoàn trong việc cung cấp sản phẩm và dịch vụ và tham gia vào các giao dịch với các khách hàng.

Do việc Tập Đoàn tuân thủ quy định về Biện Pháp Trừng Phạt có liên quan trực tiếp đến sự tuân thủ của Quý Khách, Quý Khách xác nhận và sẽ đảm bảo rằng (i) Quý Khách và các công ty con của Quý Khách không phải là mục tiêu hoặc đối tượng của Biện Pháp Trừng Phạt; và (ii) không có sản phẩm, dịch vụ hoặc giao dịch nào (hoặc các khoản thu được từ sản phẩm, dịch vụ hoặc giao dịch đó liên quan đến một Thành Viên Ngân Hàng đã hoặc sẽ được sử dụng cho lợi ích của bất kỳ chủ thể nào là mục tiêu hoặc đối tượng của Biện Pháp Trừng Phạt hoặc theo bất kỳ cách thức nào dẫn đến việc Quý Khách hoặc các công ty con của Quý Khách hoặc bất kỳ Thành Viên Ngân Hàng nào vi phạm bất kỳ quy định nào về Biện Pháp Trừng Phạt áp dụng hoặc trở thành mục tiêu hoặc đối tượng của Biện Pháp Trừng Phạt. Ngân Hàng được quyền không cung cấp bất kỳ sản phẩm hoặc dịch vụ nào hoặc không xử lý bất kỳ giao dịch nào nếu việc thực hiện như vậy sẽ khiến cho Ngân Hàng vi phạm chính sách về Biện Pháp Trừng Phạt của Tập Đoàn.

5. Tuân Thủ về Thông Tin Thuế

Tập Đoàn có nghĩa vụ tuân thủ theo các quy định của Pháp Luật về báo cáo thông tin thuế (chẳng hạn như Đạo Luật về Tuân Thủ Thuế đối với Các Chủ Tài Khoản Nước Ngoài (FATCA)) nhằm thu thập thông tin từ các khách hàng của Ngân Hàng và báo cáo thông tin đó cho các Cơ Quan Có Thẩm Quyền và giữ lại thuế từ

We may require you or your Data Subjects to provide documents and information for the purposes of establishing your tax status and that of your Data Subjects. You will promptly inform us of any changes to such documents and information or change in circumstances that may indicate a change in your tax status or that of your Data Subjects.

If you or your Data Subjects do not provide documents or information when we request it, we may make our own decision about your tax status and treat you accordingly.

We may be required to withhold taxes from payments made to you for onward remittance to applicable Authorities.

6. Client Classification

From time to time, we may request and obtain information from you and/or third-party or public sources, to determine your regulatory classifications (or that of the funds that you manage) under applicable Laws. These classifications will be notified to you and used by us to comply with our obligations including reporting, business conduct, margin and collateral, and other requirements under applicable Laws.

You will inform us immediately and in any event prior to entering into any transaction with us if any regulatory classification that we have previously notified you of or information (including contact details) that we have about you and/or the funds that you manage is known by you to be inaccurate or incomplete. Unless we receive notification otherwise, you shall be deemed to have (i) confirmed such regulatory classifications and that the information that we have about you and/or the funds that you manage is complete and accurate; and (ii) agreed and consented to the Group reporting your derivative transactions with us to any Authority (including trade repository(ies)).

7. Provision of Information

You agree to (or will procure that your Affiliates and Data Subjects) provide such documents and information as we may reasonably request in relation to matters covered by this Statement. You will promptly inform us of any changes to documents and information provided to us so that they are up to date, accurate and complete.

8. No Breach

We are not obliged to do anything or omit to do anything if by doing so it would or might cause us to breach any applicable Law.

các khoản thanh toán cho (các) khách hàng trong một số trường hợp nhất định.

Ngân Hàng có thể yêu cầu Quý Khách hoặc Các Đối Tượng Dữ Liệu của Quý Khách cung cấp tài liệu và thông tin cho mục đích xác lập tình trạng thuế của Quý Khách và của Các Đối Tượng Dữ Liệu của Quý Khách. Quý Khách sẽ thông báo ngay lập tức cho Ngân Hàng về bất kỳ thay đổi nào đối với các tài liệu và thông tin đó hoặc thay đổi trong trường hợp có thể dẫn đến thay đổi về tình trạng thuế của Quý Khách hoặc tình trạng thuế của Các Đối Tượng Dữ Liệu của Quý Khách.

Nếu Quý Khách hoặc Các Đối Tượng Dữ Liệu của Quý Khách không cung cấp tài liệu hoặc thông tin khi Ngân Hàng yêu cầu, Ngân Hàng có thể tự quyết định về tình trạng thuế của Quý Khách và xử lý trường hợp của Quý Khách phù hợp với quyết định đó.

Ngân Hàng có thể được yêu cầu giữ lại thuế từ các khoản thanh toán được thực hiện cho Quý Khách để chuyển nộp cho (Các) Cơ Quan Có Thẩm Quyền.

6. Phân Loại Khách Hàng

Vào từng thời điểm, Ngân Hàng có thể yêu cầu và thu nhận thông tin từ Quý Khách và/hoặc bên thứ ba hoặc các nguồn công khai, để xác định việc phân loại khách hàng đối với Quý Khách theo quy định (hoặc phân loại các quỹ mà Quý Khách quản lý) theo quy định của Pháp Luật áp dụng. Việc phân loại này sẽ được thông báo cho Quý Khách và được Ngân Hàng sử dụng để tuân thủ các nghĩa vụ của mình bao gồm báo cáo, hành vi kinh doanh, lợi nhuận và thể chấp và các yêu cầu khác theo quy định của Pháp Luật áp dụng.

Quý Khách sẽ thông báo cho Ngân Hàng ngay lập tức và trong bất kỳ trường hợp nào trước khi giao kết bất kỳ giao dịch nào với Ngân Hàng nếu bất kỳ việc phân loại theo quy định nào mà Ngân Hàng đã thông báo cho Quý Khách trước đây hoặc thông tin (bao gồm cả thông tin liên hệ chi tiết) mà Ngân Hàng có về Quý Khách và/hoặc các quỹ mà Quý Khách quản lý được Quý Khách biết là không chính xác hoặc không hoàn chỉnh. Trừ khi Ngân Hàng nhận thông báo khác đi, Quý Khách được coi là (i) đã xác nhận việc phân loại theo quy định đó và thông tin mà Ngân Hàng có về Quý Khách và/hoặc các quỹ mà Quý Khách quản lý là hoàn chỉnh và chính xác; và (ii) đã đồng ý và chấp thuận việc Tập Đoàn báo cáo các giao dịch phái sinh của Quý Khách với Ngân Hàng cho bất kỳ Cơ Quan Có Thẩm Quyền nào (bao gồm cả (các) cơ quan đăng ký giao dịch).

7. Cung Cấp Thông Tin

Quý Khách đồng ý (hoặc đảm bảo rằng Các Đơn Vị Liên Kết và Các Đối Tượng Dữ Liệu của Quý Khách sẽ) cung cấp các tài liệu và thông tin mà Ngân Hàng có thể yêu cầu một cách hợp lý liên quan đến các vấn đề được quy định trong Tuyên Bố này. Quý Khách sẽ thông báo ngay lập tức cho Ngân Hàng về bất kỳ thay đổi nào đối với các tài liệu và thông tin được cung cấp cho Ngân Hàng để các tài liệu và thông tin đó được cập nhật, chính xác và hoàn chỉnh.

8. Không Vi Phạm

Ngân Hàng không có nghĩa vụ thực hiện bất kỳ việc nào hoặc bỏ qua không thực hiện bất kỳ việc nào nếu

việc đó sẽ hoặc có thể khiến cho Ngân Hàng vi phạm Pháp Luật áp dụng.

9. Termination and Suspension

We may suspend a transaction or service or terminate a transaction, service or our relationship with you if (i) you breach any applicable Law or any matter set out in this Statement or (ii) by executing the transaction, providing the service or continuing our relationship with you, it will cause us to breach any applicable Law.

10. Product Documents

This Statement shall form part of any specific legal documentation governing a product, service or transaction that you have or may enter into with us ("**Product Documents**").

The relevant terms of such Product Documents will prevail to the extent they are in addition to or inconsistent with this Statement.

11. Language

This Statement has been written in Vietnamese and English. In the event of any inconsistency, the Vietnamese version prevails.

12. Updates

We reserve the right to amend this Statement from time to time and will make such updates available to you including, without limitation, by way of letter, email or on our website (www.sc.com/en/rcs/). These updates shall apply to our relationship going forward and automatically.

9. Chấm Dứt và Tạm Dừng

Ngân Hàng có thể tạm dừng một giao dịch hoặc dịch vụ hoặc chấm dứt một giao dịch, dịch vụ hoặc mối quan hệ của Ngân Hàng với Quý Khách nếu (i) Quý Khách vi phạm bất kỳ Pháp Luật áp dụng nào hoặc bất kỳ vấn đề nào được quy định trong Tuyên Bỏ này hoặc (ii) việc thực hiện giao dịch, cung cấp dịch vụ hoặc tiếp tục mối quan hệ của Ngân Hàng với Quý Khách sẽ khiến cho Ngân Hàng vi phạm bất kỳ Pháp Luật áp dụng nào.

10. Tài Liệu Về Sản Phẩm

Tuyên Bỏ này tạo thành một phần của bất kỳ tài liệu pháp lý cụ thể nào điều chỉnh một sản phẩm, dịch vụ hoặc giao dịch mà Quý Khách đã hoặc có thể giao kết với Ngân Hàng ("**Tài Liệu Về Sản Phẩm**").

Các thuật ngữ liên quan của Tài Liệu Về Sản Phẩm này sẽ được ưu tiên áp dụng trong trường hợp các tài liệu sản phẩm đó bổ sung vào hoặc không nhất quán với Tuyên Bỏ này.

11. Ngôn ngữ

Tuyên Bỏ này được lập bằng tiếng Việt và tiếng Anh. Trong trường hợp có sự không nhất quán, bản tiếng Việt sẽ được ưu tiên áp dụng.

12. Cập nhật

Ngân Hàng được quyền sửa đổi Tuyên Bỏ này vào từng thời điểm và sẽ cung cấp những cập nhật đó cho Quý Khách bao gồm nhưng không giới hạn ở việc gửi thư, email hoặc cập nhật trên website (www.sc.com/en/rcs/). Các cập nhật này tự động được áp dụng cho mối quan hệ về sau giữa Ngân Hàng và Quý Khách.

Standard Chartered

Quy Định Bổ Sung (Việt Nam)

Đối với các Dịch Vụ được cung cấp tại Việt Nam hoặc từ Việt Nam cho Khách Hàng, Thỏa Thuận được sửa đổi/ bổ sung như sau:

Các thuật ngữ viết hoa được sử dụng nhưng không được định nghĩa tại Quy định Bổ Sung này có nghĩa như được nêu tại Thỏa Thuận.

Quy Định Bổ Sung Của Quốc Gia về Tài Khoản

1. Điều Khoản (Đình Chỉ, Đóng hoặc Chấm Dứt Tài Khoản) được thay thế bằng quy định sau đây:

“10.1 **Tài Khoản không hoạt động**: Nếu Tài Khoản của Khách Hàng không phát sinh giao dịch trong vòng 12 (mười hai) tháng thì mặc nhiên Tài Khoản này sẽ được xem là Tài Khoản không hoạt động. Trong trường hợp này, Ngân Hàng sẽ:

- Thông Báo cho Khách Hàng về việc Tài Khoản không hoạt động trước 30 (ba mươi) ngày và sẽ tạm ngưng việc cấp bản sao kê tài khoản đồng thời áp dụng một khoản phí đối với việc giữ Tài Khoản không hoạt động của Khách Hàng cho đến khi Ngân Hàng nhận được Chỉ Thị hợp lệ từ Khách Hàng để kích hoạt tài khoản hoặc cho đến khi Ngân Hàng đóng tài khoản.
- Nếu sau thời hạn nêu trên Tài Khoản vẫn không phát sinh giao dịch, tại bất kỳ thời điểm nào Ngân Hàng có quyền gửi Thông Báo cho Khách Hàng về việc đóng Tài Khoản trước 60 (sáu mươi) ngày và trong thời hạn này mà Ngân Hàng không nhận được bất kỳ Chỉ Thị hoặc phản hồi nào từ Khách Hàng, Ngân Hàng sẽ có quyền đóng Tài Khoản. Nếu Khách Hàng yêu cầu duy trì tài khoản trong trường hợp này, việc duy trì tài khoản sẽ phụ thuộc vào sự đồng ý của Ngân Hàng.

10.2 Đóng Tài Khoản

Ngân Hàng có thể đóng Tài Khoản của Khách Hàng:

- Theo yêu cầu bằng văn bản của Khách Hàng;
- Khi Khách Hàng là cá nhân bị chết, mất tích hoặc mất năng lực hành vi dân sự;
- Khi Khách Hàng là tổ chức chấm dứt hoạt động theo quy định của pháp luật;
- Trong trường hợp Khách Hàng vi phạm pháp luật Việt Nam, hoặc vi phạm pháp luật và qui định khác, hoặc vi phạm bất kỳ điều nào trong Thỏa Thuận hoặc bất kỳ điều khoản và điều kiện nào khác mà Ngân Hàng qui định cho từng loại Tài Khoản cụ thể trong từng thời điểm, bao gồm nhưng không giới hạn việc Khách Hàng không nộp đủ chứng từ do Ngân Hàng qui định liên quan đến mở, điều hành Tài Khoản trong thời hạn 30 (ba mươi) ngày kể từ ngày Ngân Hàng có thông báo nhắc nhở Khách Hàng trình nộp chứng từ;
- Theo toàn quyền quyết định của Ngân Hàng trong phạm vi tối đa pháp luật cho phép và sẽ Thông Báo cho Khách Hàng ngay khi có thể;
- Theo quy định tại Điều 10.1 nêu trên; hoặc
- Theo các trường hợp khác do pháp luật qui định.

Sau khi Tài Khoản được đóng, số dư còn lại trên Tài Khoản (sau khi khấu trừ mọi khoản phí và các khoản tiền mà Khách Hàng còn nợ Ngân Hàng) sẽ được chi trả theo yêu cầu của Khách Hàng hoặc theo quyết định của cơ quan có thẩm quyền phù hợp với quy định hiện hành.

10.3 **Phong tỏa Tài Khoản**: Ngân Hàng có quyền phong tỏa một phần hay toàn bộ số dư Tài Khoản trong các trường hợp sau:

- Theo Chỉ Thị hợp lệ bằng văn bản của Khách Hàng;

- Khi có quyết định hoặc yêu cầu bằng văn bản của người có thẩm quyền theo qui định của pháp luật;
- Khi Tài Khoản được mở nhưng Khách Hàng không nộp đủ chứng từ do Ngân Hàng qui định;
- Khi Ngân Hàng phát hiện hoặc được thông báo bởi bất kỳ người nào về việc có nhầm lẫn, sai sót về chuyển/nộp tiền vào Tài Khoản;
- Khi Ngân Hàng phát hiện có dấu hiệu gian lận, vi phạm pháp luật liên quan đến hoạt động thanh toán trên Tài Khoản;
- Khi có bất kỳ tranh chấp nào đối với toàn bộ hay một phần số dư trên Tài Khoản; hoặc
- Các trường hợp khác theo qui định của pháp luật hiện hành.

Việc phong tỏa Tài Khoản sẽ chấm dứt khi (i) kết thúc thời hạn phong tỏa theo Chỉ Thị của Khách Hàng hoặc của người có thẩm quyền hoặc (ii) theo nhận định hợp lý của Ngân Hàng khi có đủ cơ sở cho rằng các thiếu sót, nhầm lẫn, gian lận, vi phạm đã được khắc phục hoặc (iii) theo yêu cầu bằng văn bản của người có thẩm quyền theo qui định pháp luật hiện hành.

10.4 **Tạm khóa Tài Khoản**: : Ngân Hàng có quyền tạm khóa một phần hay toàn bộ số dư Tài Khoản trong các trường hợp có Chỉ Thị hợp lệ bằng văn bản của Khách Hàng.

10.5 **Chấm dứt Thỏa Thuận**: Sau khi tất cả các Tài Khoản của Khách Hàng được đóng, Thỏa Thuận sẽ chấm dứt hiệu lực ngoại trừ các điều khoản tiếp tục có hiệu lực theo quy định tại Các Điều Khoản Tiêu Chuẩn. Bất kỳ quyền hoặc nghĩa vụ nào đã phát sinh vào hoặc trước khi đóng Tài Khoản vẫn có hiệu lực.

10.6 **Thanh toán sau khi Đóng Tài Khoản**: Nếu Ngân Hàng thực hiện việc Rút Tiền sau khi đóng Tài Khoản của Khách Hàng, Khách Hàng đồng ý thanh toán ngay cho Ngân Hàng số tiền đó khi Ngân Hàng có yêu cầu.

10.7 **Số Dư Có không người nhận**: Ngân Hàng sẽ không thanh toán lãi trên bất kỳ số dư có không người nhận trong bất kỳ Tài Khoản nào bị đóng hoặc bị tạm khóa hoặc một Tài Khoản mà Ngân Hàng đã liệt vào danh sách không hoạt động.

10.8 **Chuyển đổi Tài Khoản**: Ngân Hàng sẽ thông báo cho Khách Hàng trong trường hợp Ngân Hàng chuyển đổi loại Tài Khoản này thành loại Tài Khoản khác.”

Quy Định Bổ Sung đối với Các Điều Khoản Tiêu Chuẩn

1. Định Nghĩa và Giải Thích

“Người” tại Điều Khoản (Các nguyên tắc giải thích Các Điều Khoản Tiêu Chuẩn) được thay thế bằng qui định sau đây:

“người” nghĩa là một người, tổ chức, doanh nghiệp hoặc bất kỳ tổ chức tín dụng nào được phép hoạt động, kinh doanh tại Việt Nam.

2. Điều Khoản (Đại Diện Nhận Tổng Đạt) sẽ không áp dụng.

3. Mục (c) Điều Khoản (Không Nhất Quán) được thay thế bằng quy định sau đây:

Thỏa Thuận được lập bằng tiếng Việt và/hoặc tiếng Anh. Trong trường hợp có sự không nhất quán, bản tiếng Việt sẽ được ưu tiên áp dụng.

4. Hợp Pháp

- Dịch Vụ được cung cấp cho Khách Hàng khi và trong khuôn khổ được pháp luật cho phép.

CLIENT INITIAL	STAMP

Quy Định Bổ Sung - Việt Nam

- (b) Khách Hàng phải có được tất cả các chấp thuận cần thiết và/hoặc sự cho phép của tất cả các Cơ Quan Có Thẩm Quyền liên quan khi sử dụng Dịch Vụ.

5. Chứng Chỉ Số

Bất kỳ Chứng Chỉ Số nào được tạo lập để đăng nhập sử dụng Dịch Vụ phải được phát hành hoặc xác nhận bởi tổ chức cung cấp dịch vụ chứng thực hợp pháp do Bộ Thông Tin và Truyền Thông cấp phép theo Luật Giao Dịch Điện Tử ngày 29 tháng 11 năm 2005 và các văn bản hướng dẫn thi hành. Ngân Hàng không tiến hành hoặc hoạt động như một tổ chức cung cấp dịch vụ chứng thực theo Luật Giao Dịch Điện Tử. Do đó, Ngân Hàng sẽ không chịu bất kỳ trách nhiệm nào đối với bất kỳ người nào liên quan đến tính xác thực hoặc đảm bảo của Chứng Chỉ Số và/hoặc liên quan đến bất kỳ sự nhầm lẫn nào rằng Chứng Chỉ Số đó đã được phát hành/ xác nhận bởi tổ chức cung cấp dịch vụ chứng thực hợp pháp.

6. Font chữ

Nếu Khách hàng có yêu cầu, Ngân Hàng sẽ cung cấp bản sao Thỏa Thuận với font chữ có định dạng và kích thước như yêu cầu.

Quy định Bổ Sung về Dịch Vụ Kết Chuyển Và Cân Bằng Tiền Mặt (Một Bên Tham Gia)

1. Đồng Tiền

Chỉ duy nhất Dịch Vụ Kết Chuyển Và Cân Bằng Tiền Mặt Một Loại Tiền Tệ được áp dụng tại Việt Nam. Dịch Vụ Kết Chuyển Và Cân Bằng Tiền Mặt Giữa Nhiều Loại Tiền Tệ sẽ không được áp dụng. Đồng tiền được sử dụng kết chuyển phải tuyệt đối tuân thủ theo các quy định pháp luật hiện hành của Việt Nam.

2. Các Lựa Chọn

Các mô tả của Các Lựa Chọn tại Lịch Trình Sản Phẩm chỉ được cung cấp với mục đích để Khách Hàng tham khảo thông tin. Một số Các Lựa Chọn mô tả tại Lịch Trình Sản Phẩm có thể sẽ không được áp dụng tại Việt Nam. Việc sử dụng Các Lựa Chọn sẽ phụ thuộc vào khả năng cung cấp dịch vụ của Ngân Hàng và các quy định pháp luật hiện hành của Việt Nam.

Quy định Bổ Sung về Dịch Vụ Kết Chuyển Và Cân Bằng Tiền Mặt (Nhiều Bên Tham Gia)

1. Đồng Tiền

Chỉ duy nhất Dịch Vụ Kết Chuyển Và Cân Bằng Tiền Mặt Một Loại Tiền Tệ được đề nghị tại Việt Nam. Dịch Vụ Kết Chuyển Và Cân Bằng Tiền Mặt Nhiều Loại Tiền Tệ sẽ không được áp dụng. Đồng tiền được sử dụng kết chuyển phải tuyệt đối tuân thủ theo các quy định pháp luật hiện hành của Việt Nam.

2. Kết Chuyển Khoản Vay Giữa Các Công Ty

Việc Kết Chuyển Khoản Vay Giữa Các Công Ty sẽ không được áp dụng tại Việt Nam.

3. Điều 9 (Chấm Dứt Bên Tham Gia) được thay thế như sau:

"9.1 Đại Lý, phải gửi cho Ngân Hàng (đồng gửi các Bên Tham Gia khác) thông báo bằng văn bản ít nhất trước 30 ngày nếu Bên Tham Gia muốn chấm dứt làm Bên Tham Gia. Vào ngày hết hạn của thông báo đó, Bên đó sẽ không còn là Bên Tham Gia, tuy nhiên các quyền và nghĩa vụ của Bên Tham Gia đó sẽ được dồn tích đến ngày hết hạn."

4. Các Lựa Chọn

Các mô tả của Các Lựa Chọn tại Lịch Trình Sản Phẩm chỉ được cung cấp với mục đích để Khách Hàng tham khảo thông tin. Một số Các Lựa Chọn mô tả tại Lịch Trình Sản Phẩm có thể sẽ không được áp dụng tại Việt Nam. Việc sử dụng Các Lựa Chọn sẽ phụ thuộc vào khả năng cung cấp dịch vụ của Ngân Hàng và các quy định pháp luật hiện hành của Việt Nam.

CLIENT INITIAL	STAMP

Standard Chartered Country Supplement (Vietnam)

For Services provided to You in or into Vietnam, the Agreement will be amended as follows:

Capitalised terms used but not defined in this Country Supplement have the meanings set out in the Agreement.

Account Terms Country Supplement

1. Clause (**Suspension, Closure and Termination**) is replaced by the following:

"10.1 **Dormant Account:** If there is no transaction in Your Account within 12 (twelve) months, Your Account shall be deemed to be a dormant Account. In this case, We will:

- (a) Notify You the dormant status of Your Account 30 (thirty) days in advance and temporarily suspend the provision of account statement and will also impose a fee for maintaining Your dormant Account until We receive a valid Instruction from You to reactivate Your Account or until We close Your Account.
- (b) if there is still no transaction arising in the aforesaid duration, at any time, be entitled to notify You the closure of Your Account 60 (sixty) days in advance and within such timeline, We have not received Your Instruction or Your response, We will be entitled to close Your Account. If You wish to maintain the account in such a case, the account maintenance will be subject to the bank's consent.

10.2 Closure of Account:

We may close Your Account:

- (a) as requested by You in writing;
- (b) if You are deceased, declared as dead, missing or loses civil act capacity (in case of individual);
- (c) if You terminate Your operation in accordance with applicable laws (in case of organization);
- (d) if You violate Vietnamese laws, or violate any other laws and regulations, or breach the Agreement or any terms and conditions as We set out for each specific types of Account from time to time, including but not limited to, You fail to submit Us all required documents in relation to opening, operating of Your Account within 30 (thirty) days from the date We have Notified You to do so;
- (e) at Our sole discretion and to the fullest extent permitted by applicable laws and We shall Notify You as soon as We can;
- (f) in accordance with Clause 10.1 above; or
- (g) in any other events as provided by applicable laws.

After the closure of Your Account, any credit balance in Your Account (after deducting any fees and amounts You owe Us) shall be settled in accordance with Your Instruction or applicable laws and regulations.

10.3 Blockage of Account:

We will be entitled to block any part or full of credit balance of Your Account in the following events:

- (a) We have received Your valid Instruction in writing;
- (b) We have received a written decision or notice to block Your Account from authorized person(s) in accordance with applicable laws;
- (c) if Your Account has been opened but You fail to submit any documents required by Us;

- (d) if We know or are notified that there is a mistake or error in crediting/ transferring to Account;
- (e) if there is a sign of fraud, violation of applicable laws and regulations in relation to Account payment activities;
- (f) if there is any dispute over all or any part of Account balance; or
- (g) any other events as provided by applicable laws.

The blockage of Account shall be terminated (i) at the end of blocking term as Instructed by You or authorized person, or (ii) if We have sufficient grounds to believe that any mistake, error, fraud, violation has been fixed (iii) if We have received a written request by authorized person in accordance with applicable laws.

10.4 **Suspension of Account:** We will be entitled to suspend any part or all of Account balance if You have duly Instructed Us in writing to do so.

10.5 **Termination of the Agreement:** After all Your Accounts are closed, the Agreement is no longer effective except for the *Surviving provisions* under the Standard Terms. Any rights or obligations which have accrued on or before Account closure are still effective.

10.6 **Payments made after Closure:** If We process a Withdrawal after Your Account is closed, You agree to pay Us immediately such amount on demand.

10.7 **Unclaimed Credit Balances:** We will not pay You interest on any unclaimed credit balance in a closed or suspended Account or an Account We have listed as dormant.

10.8 **Conversion of Account:** We will Notify You where We convert one type of Account into another type of Account."

Standard Terms Country Supplement

1. Definitions and Interpretation

1.1 "Person" under Clause (*References to certain general terms*) is replaced with the following:

"person" means a body of persons, corporate, incorporate or any credit institution licensed to conduct business operations in Vietnam.

2. Clause (*Process Agent*) will not apply.

3. Section (c) of Clause (*Inconsistency*) is replaced with the following:

The Agreement will be provided in Vietnamese and/or English. In the event of any inconsistency, the Vietnamese version prevails.

4. Permitted by law

- (a) Services will be provided to You where permitted by law.
- (b) You must maintain all necessary approvals and/or permits from all relevant Authorities to comply with the provision of any Service.

5. Digital Certificate

Any Digital Certificate generated for logging into the application for utilizing the Services should be issued by or verified by the qualified certification organization licensed by the Ministry of Post and Telecommunications pursuant to the Law on Electronic Transactions dated 29 November 2005 and its implementing regulations. We shall not be construed as carrying on, or operating, as a certification organization under the Law on Electronic Transactions. We are not liable to any Person for

CLIENT INITIAL	STAMP



Country Supplement - Vietnam

any representations or misrepresentation by any User in this regard or if any Digital Certificate is misconceived by anyone as a certificate issued by such a certificate organization.

6. **Font**

Where You request We will provide You a copy of the Agreement in any size or format of font required.

Domestic Sweeping Service Supplement (Single Participant)

1. **Currency**

Only Single Currency Domestic Sweeping Service is offered in Vietnam. Multi-Currency Domestic Sweeping Service is not available. Available currencies may be restricted in accordance with currently applicable local regulations.

2. **Options**

The descriptions of the Options in the Product Schedule are for Your information only. Not all Options described in the Product Schedule are offered in Vietnam. The availability of the Options is dependent upon Our capacity and currently applicable local regulations.

Domestic Sweeping Service Supplement (Multi-Participant)

1. **Currency**

Only Single Currency Domestic Sweeping Service is offered in Vietnam. Multi-Currency Domestic Sweeping Service is not available. Available currencies may be restricted in accordance with currently applicable local regulations.

2. **Inter-company Loan Administration**

Inter-company loan administration shall not be offered in Vietnam.

3. Clause 9 (*Retiring Participants*) is replaced with the following:

"9.1 The Agent must provide Us (with copies to the other Participants) at least 30 days' prior written notice of the Participant's intention to cease being a Participant. On the expiration of such notice, it will cease to be a Participant but without affecting its rights and liabilities accrued up to the expiration date."

4. **Options**

The descriptions of the Options in the Product Schedule are for Your information only. Not all Options described in the Product Schedule are offered in Vietnam. The availability of the Options is dependent upon Our capacity and currently applicable local regulations.

CLIENT INITIAL	STAMP

Account Opening Checklist and Guide

Danh Mục Giấy Tờ Mở Tài Khoản và Hướng Dẫn (Vietnam / Việt Nam)

Please refer to the checklist and requirements guide below to open an account.

Standard Chartered is required by its regulators and by applicable laws, regulations and/or international standards to identify and verify its clients. The documentation required is contained within this checklist. Standard Chartered is unable to provide you with account services until receipt of these documents.

The documents required, such as those of the Financial Action Task Force, IOSCO, and the Wolfsberg Group apply to all financial institutions. The documentation requirements are designed to:

- make it more difficult for the financial services industry to be used for money laundering and terrorist financing;
- enable financial institutions to guard against fraud;
- ensure that there is no legal barrier, e.g. economic sanctions to providing products or services; and
- enable financial institutions to assist law enforcement by providing available information on customers or activities being investigated.

This is to enable financial institutions to know their client, including its legal status, constitution, and the controlling individuals e.g. ultimate beneficial owners, directors and signatories.

Documentation requirements may differ between jurisdictions therefore, should you have an existing relationship with Standard Chartered and wish to receive account services from Standard Chartered in another country, the laws or regulations of the second country may require you to provide different documentation.

Đề nghị Quý khách hàng xem thông tin về danh mục giấy tờ và hướng dẫn về các yêu cầu dưới đây để mở một tài khoản.

Ngân hàng Standard Chartered phải tuân thủ các quy định của cơ quan quản lý nhà nước và pháp luật, các quy định hiện hành và/hoặc tiêu chuẩn quốc tế trong việc xác định và kiểm tra khách hàng của ngân hàng. Các giấy tờ được yêu cầu đều được liệt kê trong danh mục này. Ngân hàng Standard Chartered sẽ không cung cấp cho quý khách hàng các dịch vụ tài khoản cho đến khi nhận được những giấy tờ này.

Các giấy tờ cần thiết, ví dụ như là những giấy tờ của Tổ Chức Tác Hoạt Động Tài Chính (Financial Action Task Force), Tổ Chức Quốc Tế Các Ủy Ban Chứng Khoán (IOSCO), và Tập Đoàn Wolfsberg sẽ áp dụng đối với tất cả các tổ chức tài chính. Những yêu cầu về giấy tờ này được đưa ra nhằm:

- gây khó khăn cho việc sử dụng ngành dịch vụ tài chính cho hoạt động rửa tiền và tài trợ khủng bố;
- cho phép các tổ chức tài chính tránh được sự gian lận;
- đảm bảo rằng không có rào cản về pháp lý, ví dụ, các biện pháp trừng phạt về kinh tế đối với việc cung cấp các sản phẩm hoặc dịch vụ; và
- cho phép các tổ chức tài chính trợ giúp việc thi hành pháp luật bằng cách cung cấp các thông tin sẵn có về khách hàng hoặc các hoạt động đang được điều tra.

Mục đích của việc cung cấp giấy tờ là nhằm cho phép các tổ chức tài chính hiểu rõ khách hàng của mình, bao gồm cả tư cách pháp nhân, sự thành lập của khách hàng, và các cá nhân kiểm soát, ví dụ như các chủ sở hữu thụ hưởng cuối cùng, thành viên hội đồng quản trị và những người ký tên.

Các yêu cầu về giấy tờ giữa các quốc gia có thể khác nhau. Vì vậy, nếu quý khách hàng hiện có mối quan hệ với Ngân hàng Standard Chartered và mong muốn nhận được các dịch vụ về tài khoản từ Ngân hàng Standard Chartered tại một quốc gia khác, các luật và quy định của quốc gia thứ hai có thể yêu cầu khách hàng cung cấp các giấy tờ khác nhau.

	Vietnamese Enterprises (Note 1) Doanh nghiệp Việt Nam (Ghi chú 1)	Foreign-Invested Enterprises (Note 2) Doanh nghiệp có vốn đầu tư nước ngoài (Ghi chú 2)	Offshore Companies Các Công Ty Ở Nước Ngoài	Branches or Representative Offices Chi Nhánh hoặc Văn Phòng Đại Diện	Banks, Bank Branches and Financial Institutions Ngân Hàng, Chi Nhánh Ngân Hàng và Tổ Chức Tài Chính	Projects Dự Án	Diplomatic Missions or Organisations Phái Đoàn hoặc Tổ Chức Ngoại Giao	Organisations, Social Organisations, Charitable Organisations operating under Vietnamese Law Tổ Chức, Tổ Chức Xã Hội, Tổ Chức Từ Thiện hoạt động theo Pháp Luật Việt Nam
--	--	--	--	---	--	-------------------	---	---

1. DOCUMENTS PROVIDED BY THE BANK / GIẤY TỜ DO NGÂN HÀNG CUNG CẤP

a	Welcome Letter Thư Giới Thiệu	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
b	Account Opening Form Mẫu Đơn Xin Mở Tài Khoản	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
c	Mandate and Schedule (Signatories) Giấy Ủy Quyền và Phụ Lục (Những Người Ký Tên)	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
d	Account Terms Các Điều Khoản Về Tài Khoản	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

CLIENT INITIAL	STAMP

Account Opening Checklist and Guide / Danh Mục Giấy Tờ Mờ Tài Khoản và Hướng Dẫn (Vietnam / Việt Nam)



e	Standard Terms Các Điều Khoản Tiêu Chuẩn	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
f	Regulatory Compliance Statement Tuyên Bố Tuân Thủ Pháp Luật	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
g	Country and Service Supplement (where applicable) Quy Định Bổ Sung Về Quốc Gia và Dịch Vụ (tùy từng trường hợp)	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
h	Documentation Checklist (this document) Danh Mục Giấy Tờ (văn bản này)	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
i	FATCA Letter Thư FATCA	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

Vietnamese Enterprises (Note 1) Doanh nghiệp Việt Nam (Ghi chú 1)	Foreign-Invested Enterprises (Note 2) Doanh nghiệp có vốn đầu tư nước ngoài (Ghi chú 2)	Offshore Companies Các Công Ty Ở Nước Ngoài	Branches or Representative Offices Chi Nhánh hoặc Văn Phòng Đại Diện	Banks, Bank Branches and Financial Institutions Ngân Hàng, Chi Nhánh Ngân Hàng và Tổ Chức Tài Chính	Projects Dự Án	Diplomatic Missions or Organisations Phái Đoàn hoặc Tổ Chức Ngoại Giao	Organisations, Social Organisations, Charitable Organisations operating under Vietnamese Law Tổ Chức, Tổ Chức Xã Hội, Tổ Chức Từ Thiện hoạt động theo Pháp Luật Việt Nam
--	--	--	---	--	-------------------	---	---

2. DOCUMENTS TO BE PROVIDED BY CUSTOMER / GIẤY TỜ DO KHÁCH HÀNG CUNG CẤP

a	Valid copy of National Identity Card (IC) or Passport (See Note 3) Chứng Minh Nhân Dân (CMND) hoặc Hộ Chiếu có hiệu lực (Xin xem Ghi chú 3)	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
b	Documents confirming residential address of those listed in Note 3 (See Note 5 for acceptable proofs of residential addresses) Các giấy tờ xác nhận địa chỉ cư trú của những người được liệt kê tại Ghi chú 3 (Xin xem Ghi chú 5 về các bằng chứng có thể chấp nhận được về địa chỉ cư trú)	✓	✓	✓	✓	✓	N/A KHÔNG ÁP DỤNG	✓	N/A KHÔNG ÁP DỤNG
c	Letter of Appointment and/or duly approved Power of Attorney Giấy Ủy Quyền và/hoặc Thư Ủy Quyền được phê chuẩn hợp lệ	If applicable Nếu áp dụng	If applicable Nếu áp dụng	If applicable Nếu áp dụng	Board Resolutions of Parent Company appointing Chief Representative/Head of the Branch in Vietnam and his dual authority to open and operate accounts. Các Nghị Quyết Hội Đồng Quản Trị của Công Ty Mẹ chỉ định Trưởng Văn Phòng Đại Diện/ Trưởng Chi Nhánh tại Việt Nam và thẩm quyền kép trong việc mở và sử dụng các tài khoản.	If applicable Nếu áp dụng	Letter of appointment of the Project Director and his authority to open and operate the account(s) at SCB from the Project Owner(s). Thư bổ nhiệm Giám Đốc Dự Án và thẩm quyền mở và sử dụng (các) tài khoản tại SCB từ (các) Chủ Sở Hữu Dự Án.	Letter appointing the Head of Diplomatic Mission or Organisation and his authority to open and operate account. Thư bổ nhiệm Trưởng Phái Đoàn hoặc Tổ Chức Ngoại Giao và thẩm quyền mở và sử dụng tài khoản.	A public notarised Power of Attorney duly given in accordance with the Organisation's Charter/Articles of Association/Statute/ Rules if applicable Giấy Ủy Quyền có xác nhận công chứng được cấp hợp lệ theo quy định của Điều Lệ/Điều Lệ Thành Lập/Quy Chế/Quy Định của Tổ Chức nếu áp dụng
d	Company search (See Note 4) Danh bạ công ty (Xin xem Ghi chú 4)	If applicable Nếu áp dụng	If applicable Nếu áp dụng	✓	✓	If applicable Nếu áp dụng	If applicable Nếu áp dụng	N/A KHÔNG ÁP DỤNG	N/A KHÔNG ÁP DỤNG

CLIENT INITIAL	STAMP

Account Opening Checklist and Guide / Danh Mục Giấy Tờ Mờ Tài Khoản và Hướng Dẫn (Vietnam / Việt Nam)



	Vietnamese Enterprises (Note 1) Doanh nghiệp Việt Nam (Ghi chú 1)	Foreign-Invested Enterprises (Note 2) Doanh nghiệp có vốn đầu tư nước ngoài (Ghi chú 2)	Offshore Companies Các Công Ty Ở Nước Ngoài	Branches or Representative Offices Chi Nhánh hoặc Văn Phòng Đại Diện	Banks, Bank Branches and Financial Institutions Ngân Hàng, Chi Nhánh Ngân Hàng và Tổ Chức Tài Chính	Projects Dự Án	Diplomatic Missions or Organisations Phái Đoàn hoặc Tổ Chức Ngoại Giao	Organisations, Social Organisations, Charitable Organisations operating under Vietnamese Law Tổ Chức, Tổ Chức Xã Hội, Tổ Chức Từ Thiện hoạt động theo Pháp Luật Việt Nam
--	--	--	--	---	--	-------------------	---	---

2. DOCUMENTS TO BE PROVIDED BY CUSTOMER / GIẤY TỜ DO KHÁCH HÀNG CUNG CẤP

e	Evidence of customer's operating address (applicable when operating address is different from the one indicated in licences) Bằng chứng về địa chỉ hoạt động của khách hàng (áp dụng khi địa chỉ hoạt động khác với địa chỉ được nêu trong giấy phép)	✓	✓	✓	N/A KHÔNG ÁP DỤNG	✓	✓	✓
f	Tax Registration Certificate Chứng Nhận Đăng Ký Thuế	✓	✓	If applicable Nếu áp dụng	If applicable Nếu áp dụng	✓	If applicable Nếu áp dụng	If applicable Nếu áp dụng
g	Seal Specimen Registration Certificate / Seal Notification or other equivalent documents Giấy Chứng Nhận Đăng Ký Mẫu Dấu / Thông báo sử dụng con dấu hoặc các giấy tờ tương đương khác	✓	✓	If applicable Nếu áp dụng	✓	✓	If applicable Nếu áp dụng	✓

	Vietnamese Enterprises (Note 1) Doanh nghiệp Việt Nam (Ghi chú 1)	Foreign-Invested Enterprises (Note 2) Doanh nghiệp có vốn đầu tư nước ngoài (Ghi chú 2)	Offshore Companies Các Công Ty Ở Nước Ngoài	Branches or Representative Offices Chi Nhánh hoặc Văn Phòng Đại Diện	Vietnamese Banks, Foreign Bank Branches and Financial Institutions Ngân Hàng, Chi Nhánh Ngân Hàng và Tổ Chức Tài Chính	Projects Dự Án	Diplomatic Missions or Organisations Phái Đoàn hoặc Tổ Chức Ngoại Giao	Organisations, Social Organisations, Charitable Organisations operating under Vietnamese Law Tổ Chức, Tổ Chức Xã Hội, Tổ Chức Từ Thiện hoạt động theo Pháp Luật Việt Nam
--	--	--	--	---	---	-------------------	---	---

3. LICENCES/REGISTRATION/CERTIFICATES/ETC TO BE PROVIDED BY CUSTOMER / CÁC GIẤY PHÉP/ĐĂNG KÝ/CHỨNG NHẬN/VV... DO KHÁCH HÀNG CUNG CẤP

a	Certificate of Incorporation/ Establishment and Operation Licence/ Licence for establishment/ Certificate of Business Registration/ Certificate of Business and Tax Registration/ Decision on establishment/ Investment Certificate/ Investment Licence or the equivalent document (and its amendments (if any)) Giấy Chứng Nhận Thành Lập/Giấy Phép Thành Lập và Hoạt Động/Giấy Phép Thành Lập/Giấy Chứng Nhận Đăng Ký Kinh Doanh/Giấy Chứng Nhận Đăng Ký Kinh Doanh và Thuế/Quyết Định Thành Lập/Giấy Chứng Nhận Đầu Tư/Giấy Phép Đầu Tư hoặc giấy tờ tương đương (và các sửa đổi của những giấy tờ đó (nếu có))	✓	✓	✓	✓	✓	Project Approval by relevant authority Chấp Thuận Dự Án của cơ quan có thẩm quyền hữu quan	Letter from the Government body consenting the presence of the Mission or Organisation in Vietnam Công văn của cơ quan Chính Phủ chấp thuận sự hiện diện của Phái Đoàn hoặc Tổ Chức tại Việt Nam	Certificate of Incorporation issued by state authority in Head Office's country for international organisations and decision of establishment for Vietnamese organisation Giấy Chứng Nhận Thành Lập do cơ quan nhà nước có thẩm quyền tại quốc gia nơi có Trụ Sở Chính cấp đối với các tổ chức quốc tế và quyết định thành lập đối với tổ chức Việt Nam Operational Licence/ Licence for establishment of a project office or Licence for establishment of a representative office issued by the Vietnamese governmental authorities (not applicable for Vietnamese organisation) Giấy Phép Hạng Dự Án/ Giấy Phép thành lập văn phòng dự án hoặc văn phòng đại diện) do cơ quan chính phủ Việt Nam cấp (Không áp dụng đối với tổ chức Việt Nam.
---	---	---	---	---	---	---	---	---	--

CLIENT INITIAL	STAMP

Account Opening Checklist and Guide / Danh Mục Giấy Tờ Mờ Tài Khoản và Hướng Dẫn (Vietnam / Việt Nam)



	Vietnamese Enterprises (Note 1) Doanh nghiệp Việt Nam (Ghi chú 1)	Foreign-Invested Enterprises (Note 2) Doanh nghiệp có vốn đầu tư nước ngoài (Ghi chú 2)	Offshore Companies Các Công Ty Ở Nước Ngoài	Branches or Representative Offices Chi Nhánh hoặc Văn Phòng Đại Diện	Vietnamese Banks, Foreign Bank Branches and Financial Institutions Ngân Hàng, Chi Nhánh Ngân Hàng và Tổ Chức Tài Chính	Projects Dự Án	Diplomatic Missions or Organisations Phái Đoàn hoặc Tổ Chức Ngoại Giao	Organisations, Social Organisations, Charitable Organisations operating under Vietnamese Law Tổ Chức, Tổ Chức Xã Hội, Tổ Chức Từ Thiện hoạt động theo Pháp Luật Việt Nam	
3 LICENCES/REGISTRATION/CERTIFICATES/ETC TO BE PROVIDED BY CUSTOMER / CÁC GIẤY PHÉP/ĐĂNG KÝ/CHỨNG NHẬN/VV... DO KHÁCH HÀNG CUNG CẤP									
b	Charter, Memorandum of Articles and Association, and other major Constitutional documents Điều Lệ, Giấy Tờ Thành Lập và các văn kiện Thành Lập quan trọng khác	✓	✓	✓	If applicable Nếu áp dụng	✓	Project constitutive or other major constitutional documents. (e.g. Project Agreement/ Documents) Giấy tờ thành lập Dự Án hoặc văn kiện thành lập quan trọng khác (ví dụ, Hợp Đồng/ Tài Liệu Dự Án)	N/A KHÔNG ÁP DỤNG	Charter/Articles of Association/ Statute/Rules (please select the appropriate document) Điều Lệ/Điều Lệ Thành Lập/Quy Chế/Quy Định (để nghị lựa chọn các tài liệu phù hợp)
c	Registration of members of the Board of Management or Board of Directors or Members' Council Đăng ký thành viên Hội Đồng Quản Trị hoặc Ban Giám Đốc hoặc Hội Đồng Thành Viên	✓	✓	✓	N/A KHÔNG ÁP DỤNG	✓	N/A KHÔNG ÁP DỤNG	Decision of competent State Authority appointing the General Director and/or the Board Members. Quyết định của Cơ Quan Nhà Nước có thẩm quyền chỉ định Tổng Giám Đốc và/hoặc Thành Viên Hội Đồng Quản Trị.	List of Members of Management Board/Management Council which is certified/confirmed by Central or Local Government for Vietnamese organisation. Danh sách Thành Viên Hội Đồng Quản Trị/Ban Quản Lý được chứng nhận/xác nhận bởi Cơ Quan Trung Ương hoặc Địa Phương đối với tổ chức Việt Nam.
d	Evidence of appointing chief accountant or person in charge of accounting Bằng chứng về việc bổ nhiệm kế toán trưởng, hoặc người phụ trách kế toán	✓	✓	If applicable Nếu áp dụng	✓	✓	If applicable Nếu áp dụng	If applicable Nếu áp dụng	✓

CLIENT INITIAL	STAMP



4. NOTES / GHI CHÚ

<p>1. Being companies established under the Law on Enterprises; State-owned companies established under the Law on State-Owned Enterprises; Vietnamese insurance companies established under the Law on Insurance Business; securities companies, securities investment companies, fund management companies and funds established under the Law on Securities; cooperatives established under the Law on Cooperatives.</p> <p>Là các công ty được thành lập theo Luật Doanh Nghiệp, các công ty do Nhà Nước sở hữu được thành lập theo Luật Doanh Nghiệp Nhà Nước, các công ty bảo hiểm Việt Nam được thành lập theo Luật Kinh Doanh Bảo Hiểm; các công ty chứng khoán, các công ty đầu tư chứng khoán, các công ty quản lý quỹ và các quỹ được thành lập theo Luật Chứng Khoán, các hợp tác xã được thành lập theo Luật Hợp Tác Xã.</p>	<p>2. Being foreign-invested companies established under the Law on Foreign Investment in Vietnam and not having been re-registered or converted into companies operating according to the Law on Enterprises 2005 or the Law on Investment 2005 (as amended).</p> <p>Là các công ty có vốn đầu tư nước ngoài được thành lập theo Luật Đầu Tư Nước Ngoài tại Việt Nam và không được đăng ký lại hoặc chuyển đổi thành các công ty hoạt động theo Luật Doanh Nghiệp năm 2005 hoặc Luật Đầu Tư năm 2005 (như đã được sửa đổi).</p>
<p>3. Identity card or passport required for: Chứng minh nhân dân hoặc hộ chiếu được yêu cầu đối với:</p> <p>(i) principal beneficial owners of an entity (defined as shareholders who hold more than 20% interest in the entity); các chủ sở hữu thụ hưởng chính của công ty (được định nghĩa là cổ đông nắm giữ trên 20% lợi ích sở hữu trong công ty);</p> <p>(ii) those who are in significant positions such as Chairman, General Director or Finance Director; and những người nắm giữ các chức vụ quan trọng như Chủ Tịch, Tổng Giám Đốc hoặc Giám Đốc Tài Chính; và</p> <p>(iii) all authorized signatories. tất cả những người ký tên được ủy quyền.</p>	<p>4. Documents which are used to verify principal beneficial owners may be in the form of public notarised copy of company search or accredited business information service report listing the beneficial owners of the relevant entity.</p> <p>Giấy tờ được sử dụng để xác minh chủ sở hữu thụ hưởng chính có thể theo hình thức bản sao có xác nhận công chứng kết quả tra cứu công ty hoặc báo cáo dịch vụ thông tin về hoạt động kinh doanh được chính thức công nhận liệt kê các chủ sở hữu thụ hưởng của công ty liên quan.</p> <p>The verification may not be required for cases where companies are well established. Không cần phải xác minh trong trường hợp các công ty được thành lập phù hợp.</p>
<p>5. Acceptable proof residential address includes: Residence Book, House Leasing Contract, Temporary Resident Card, Current Utility Bill.</p> <p>Bảng chứng về địa chỉ cư trú có thể được chấp nhận bao gồm: Sổ Hộ Khẩu, Hợp Đồng Thuê Nhà, Giấy Phép Tạm Trú, Hóa Đơn Thanh Toán Điện Nước hiện tại.</p>	<p>6. For overseas documentation, please kindly provide us with consularization version.</p> <p>Đối với các giấy tờ, tài liệu của nước ngoài, xin Quý khách hàng vui lòng cung cấp bản hợp pháp hóa lãnh sự.</p>

CLIENT INITIAL	STAMP